

DIN EN ISO 10209

ICS 01.040.01; 01.110

Ersatz für
DIN ISO 10209-2:1994-12 und
DIN ISO 10209-4:2000-08

**Technische Produktdokumentation –
Vokabular –
Begriffe für technische Zeichnungen, Produktdefinition und verwandte
Dokumentation (ISO 10209:2012);
Dreisprachige Fassung EN ISO 10209:2012**

Technical product documentation –

Vocabulary –

Terms relating to technical drawings, product definition and related documentation
(ISO 10209:2012);

Trilingual version EN ISO 10209:2012

Documentation technique de produits –

Vocabulaire –

Termes relatifs aux dessins techniques, à la définition de produits et à la documentation
associée (ISO 10209:2012);

Version trilingue EN ISO 10209:2012

Gesamtumfang 120 Seiten

Normenausschuss Technische Grundlagen (NATG) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 10209:2012) beinhaltet die Deutsche, Englische und Französische Fassung der Europäischen Norm EN ISO 10209:2012. Die zugrunde liegende Internationale Norm ISO 10209:2012 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 10 „Technical product documentation“, erarbeitet.

Auf nationaler Ebene ist der Arbeitsausschuss NA 152-06-01 AA „Dokumentationswesen“ im Normenausschuss Technische Grundlagen (NATG) für die Bearbeitung verantwortlich.

Änderungen

Gegenüber DIN ISO 10209-2:1994-12 und DIN ISO 10209-4:2000-08 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) ISO 10209-1, ISO 10209-2 und ISO 10209-4 wurden zusammengefasst;
- b) die Begriffe wurden aktualisiert und klassifiziert; neue Begriffe wurden aufgenommen.

Frühere Ausgaben

DIN 5-10: 1986-12
DIN 6: 1922x-11, 1956-10, 1968-03
DIN 36: 1922-10
DIN ISO 10209-2: 1994-12
DIN ISO 10209-4: 2000-08

Trilingual version / Version trilingue / Dreisprachige Fassung

Technical product documentation —
Vocabulary —
Terms relating to technical drawings, product definition and related documentation
(ISO 10209:2012)

Documentation technique de produits —
Vocabulaire —
Termes relatifs aux dessins techniques, à la définition de
produits et à la documentation associée
(ISO 10209:2012)

Technische Produktdokumentation —
Vokabular —
Begriffe für technische Zeichnungen, Produktdefinition und
verwandte Dokumentation
(ISO 10209:2012)

This European Standard was approved by CEN on
6 July 2012.

La présente Norme européenne a été adoptée par le
CEN le 6 juillet 2012.

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am
6. Juli 2012 angenommen.

CEN members are bound to comply with the
CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate
the conditions for giving this European Standard the
status of a national standard without any alteration.
Up-to-date lists and bibliographical references
concerning such national standards may be obtained
on application to the CEN-CENELEC Management
Centre or to any CEN member.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au
Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les
conditions dans lesquelles doit être attribué, sans
modification, le statut de norme nationale à la Norme
européenne. Les listes mises à jour et les références
bibliographiques relatives à ces normes nationales
peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du
CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die
CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der
die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser
Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status
einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten
Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit
ihren bibliographischen Angaben sind beim
Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei
jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

This European Standard exists in three official
versions (English, French, German). A version in any
other language made by translation under the
responsibility of a CEN member into its own language
and notified to the CEN-CENELEC Management
Centre has the same status as the official versions.

La présente Norme européenne existe en trois versions
officielles (allemand, anglais, français). Une version
dans une autre langue faite par traduction sous la
responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue
nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-
CENELEC, a le même statut que les versions
officielles.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen
Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine
Fassung in einer anderen Sprache, die von einem
CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch
Übersetzung in seine Landessprache gemacht und
dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat
den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN members are the national standards bodies of
Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech
Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former
Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany,
Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia,
Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway,
Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia,
Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United
Kingdom.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux
de normalisation des pays suivants: Allemagne,
Ancienne République yougoslave de Macédoine,
Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie,
Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce,
Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie,
Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne,
Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-
Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute
von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der
ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien,
Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland,
Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg,
Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich,
Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz,
der Slowakei, Slowenien, Spanien, der
Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem
Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels
Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles
Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Contents	Page	Sommaire	Page	Inhalt	Seite
Foreword.....3		Avant-propos 3		Vorwort.....3	
1 Scope4		1 Domaine d'application ... 4		1 Anwendungsbereich.....4	
2 General terms.....5		2 Termes généraux..... 5		2 Allgemeine Begriffe5	
3 Views.....26		3 Vues 26		3 Ansichten..... 26	
4 Dimensions39		4 Cotes et dimensions 39		4 Maße 39	
5 Lines42		5 Traits et lignes 42		5 Linien..... 42	
6 Tolerances44		6 Tolérances 44		6 Toleranzen/zulässige Abweichungen 44	
7 Graphics45		7 Graphiques 45		7 Graphische Darstellung 45	
8 Symbology47		8 Symboles 47		8 Anwendung von Symbolen 47	
9 3D Modelling54		9 Modélisation 3D..... 54		9 3D-Modelle 54	
10 Computer-related terms59		10 Termes informatiques.. 59		10 Computerbezogene Begriffe 59	
11 Documentation.....60		11 Documentation 60		11 Dokumentation 60	
12 Document management.....94		12 Gestion de documents. 94		12 Dokumentenmanagement 94	
Annex A (informative) Deprecated definitions from former parts of ISO 10209..... 101		Annexe A (informative) Définitions déconseillées provenant de parties précédentes de l'ISO 10209 101		Anhang A (informativ) Abgelehnte Begriffe aus früheren Teilen der ISO 10209 101	
Bibliography 104		Bibliographie..... 104		Literaturhinweise 104	
Alphabetical index 108		Index alphabétique anglais (Alphabetical index)..... 108		Englisches alphabetisches Verzeichnis (Alphabetical index) 108	
French alphabetical index (Index alphabétique)..... 111		Index alphabétique 111		Französisches alphabetisches Verzeichnis (Index alphabétique) 111	
German alphabetical index (Alphabetisches Verzeichnis) 115		Index alphabétique allemand (Alphabetisches Verzeichnis)..... 115		Alphabetisches Verzeichnis 115	

Foreword

This document (EN ISO 10209:2012) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 10 "Technical product documentation".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10209-2:1996.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10209:2012 has been approved by CEN as a EN ISO 10209:2012 without any modification.

Avant-propos

Le présent document (EN ISO 10209:2012) a été élaboré par le Comité Technique ISO/TC 10 "Documentation technique de produits".

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en janvier 2013, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en janvier 2013.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN et/ou le CENELEC ne saurait [sauraient] être tenu[s] pour responsable[s] de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Le présent document remplace l'EN ISO 10209-2:1996.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Notice d'entérinement

Le texte de l'ISO 10209:2012 a été approuvé par le CEN comme EN ISO 10209:2012 sans aucune modification.

Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 10209:2012) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 10 „Technical product documentation“ erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Januar 2013, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Januar 2013 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN ISO 10209-2:1996.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 10209:2012 wurde vom CEN als EN ISO 10209:2012 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

1 Scope

This International Standard establishes and defines terms used in technical product documentation relating to technical drawings, product definition and related documentation in all fields of application.

This vocabulary is based on all terms contained within ISO/TC 10 standards and other documents that are relevant to technical product documentation irrespective of disciplines. The terms have been classified into specific fields of application.

New terms required by ISO/TC 10 Subcommittees and Working Groups for new or revised standards will be ratified by the ISO/TC 10 vocabulary maintenance team and included in future amendments of this International Standard.

NOTE 1 Annex A contains a list of terms and definitions which previously appeared in former parts of ISO 10209 and for which there are now new definitions in current ISO/TC 10 standards.

NOTE 2 In addition to terms and definitions used in English and French, two of the three official ISO languages, this document gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN), and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered ISO terms and definitions.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit et définit les termes utilisés dans la documentation technique de produit relatifs aux dessins techniques, à la définition de produits et à la documentation associée dans tous les champs d'application.

Le présent vocabulaire est fondé sur l'ensemble des termes contenus dans les normes de l'ISO/TC 10 et dans d'autres documents qui couvrent la documentation technique de produits, quelles qu'en soient les disciplines. Les termes ont été classés en champs d'application spécifiques.

Les nouveaux termes exigés par les sous-comités et groupes de travail de l'ISO/TC 10 pour les normes nouvelles ou révisées seront ratifiés par l'équipe chargée de la maintenance du vocabulaire de l'ISO/TC 10 et seront inclus dans les futurs amendements de la présente Norme internationale.

NOTE 1 L'Annexe A fournit une liste de termes et définitions qui figuraient dans des parties précédentes de l'ISO 10209 et pour lesquelles de nouvelles définitions sont données dans les normes actuelles de l'ISO/TC 10.

NOTE 2 En complément des termes et définitions utilisés en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, le présent document donne les termes équivalents en langue allemande; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN), et sont donnés uniquement pour information. Seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et des définitions de l'ISO.

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm definiert und legt Begriffe fest, die in der technischen Produktdokumentation Anwendung finden und sich auf technische Zeichnungen, Produktdefinitionen und die zugehörige Dokumentation in allen Einsatzbereichen beziehen.

Dieses Vokabular basiert auf allen Begriffen, die in den Normen des ISO/TC 10 und anderen Dokumenten enthalten und für die technische Produktdokumentation relevant sind, unabhängig von den Fachgebieten.

Neue Begriffe, die von den Unterkomitees und Arbeitsgruppen des ISO/TC 10 für neue oder überarbeitete Normen gefordert werden, werden von der Fachgruppe zur Terminologiepflege des ISO/TC 10 ratifiziert und in zukünftige Änderungen dieser Internationalen Norm aufgenommen.

ANMERKUNG 1 Anhang A enthält eine Liste von Begriffen, die zuvor in früheren Teilen der ISO 10209 enthalten waren und für die es neue Definitionen in aktuellen Normen des ISO/TC 10 gibt.

ANMERKUNG 2 Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen Sprachen der ISO, enthält das vorliegende Dokument die entsprechenden Begriffe in deutscher Sprache; diese wurden auf Verantwortung der Mitgliedkörperschaft für Deutschland (DIN) herausgegeben, und sind nur zur Information angegeben. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und -Definitionen angesehen werden.

2 General terms

2.1

activity

processes, procedures or parts of them, usually related to established organization units

[ISO 15226:1999]

2.2

activity matrix

matrix allocating activities to phases of the product life cycle and to a fixed organization unit

[ISO 15226:1999]

2.3

analysis

part of the product development process where a specification of requirements is prepared

[ISO 11442:2006]

2.4

ancillary system

system which is not directly required for the power plant process

NOTE This includes heating, ventilation, air-conditioning systems, space heating systems, stationary compressed air supplies, fire protection systems, cranes, elevators, workshops, staff amenity, etc.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2 Termes généraux

2.1

activité

processus, procédures ou parties de ceux-ci qui sont habituellement reliés à des unités organisationnelles établies

[ISO 15226:1999]

2.2

matrice d'activité

matrice permettant d'affecter des activités à certaines phases du cycle de vie du produit et à une unité opérationnelle établie

[ISO 15226:1999]

2.3

analyse

partie du processus de développement du produit pendant laquelle une spécification des exigences est élaborée

[ISO 11442:2006]

2.4

système accessoire

système qui n'est pas directement indispensable pour le processus dans la centrale électrique

NOTE Cela inclut les systèmes de chauffage, ventilation et climatisation d'air, les systèmes de chauffage de locaux, les alimentations fixes en air comprimé, les systèmes de protection contre l'incendie, les grues, les élévateurs, les ateliers, les commodités pour le personnel, etc.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2 Allgemeine Begriffe

2.1

Aktivität

Tätigkeit, Prozess oder Teil davon, im Regelfall auf festgelegte Organisationseinheiten bezogen

[ISO 15226:1999]

2.2

Aktivitätenmatrix

Matrix der Zuordnung von Aktivitäten zu Phasen des Produktlebenszyklus und Organisationseinheiten

[ISO 15226:1999]

2.3

Analyse

Teil des Produktentwicklungsprozesses, in dem eine Spezifikation der Anforderungen erstellt wird

[ISO 11442:2006]

2.4

Nebensystem

System, das für den Kraftwerksprozess nicht unmittelbar erforderlich ist

ANMERKUNG Dies umfasst Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage, Raumheisanlagen, stationäre Druckluftversorgung, Brandschutzsysteme, Krane, Aufzüge, Werkstätten, Aufenthalts- und Umkleideräume für Personal usw.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.5 application reference model

information model that formally describes the information requirements and constraints for an application area

[IEC 82045-2:2004]

2.5 modèle d'application de référence

modèle d'information qui décrit de manière formelle les exigences et les contraintes d'information pour un domaine d'application

[CEI 82045-2:2004]

2.5 Anwendungsreferenzmodell

Informationsmodell mit formaler Beschreibung der Informationsanforderungen und Begrenzungen innerhalb eines Anwendungsbereichs

[IEC 82045-2:2004]

2.6 aspect

〈document management〉 specific way of selecting information on, or describing, a system or an object of a system

[IEC 82045-1:2001]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

2.6 aspects

〈gestion de documents〉 procédé spécifique de sélection de l'information ou de description d'un système ou d'un objet d'un système

[CEI 82045-1:2001]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519-1:2010.

2.6 Aspekt

〈Dokumentenmanagement〉 spezifische Betrachtungsweise, Information über ein System auszuwählen oder ein System oder ein Objekt eines Systems zu beschreiben

[IEC 82045-1:2001]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

2.7 assembly

number of component parts fitted together to perform a specific function

[ISO 7573:2008]

2.7 ensemble

regroupement de plusieurs composants installés pour exécuter une fonction spécifique

[ISO 7573:2008]

2.7 Baugruppe

Anzahl von zur Erfüllung einer bestimmten Funktion zusammen- gesetzten Einzelteilen

[ISO 7573:2008]

2.8 authorization

〈of a user〉 privileges that give access to designated activities

[ISO 11442:2006]

2.8 autorisation

(à un utilisateur) privilège permettant à un utilisateur d'accéder à des activités déterminées

[ISO 11442:2006]

2.8 Berechtigungen

〈eines Nutzers〉 Vorrechte, die den Zugang zu festgelegten Tätig- keiten erlauben

[ISO 11442:2006]

2.9

auxiliary system

system which is required for the support of a power plant process

NOTE This includes auxiliary steam system, compressed air, carrier air, control air, central chemicals supply, sampling systems, etc.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.9

système auxiliaire

système qui est indispensable pour la prise en charge du processus dans l'installation

NOTE Cela inclut le système de vapeur auxiliaire, les systèmes d'air comprimé, d'air vecteur, d'air de régulation, d'alimentation centralisée en substances chimiques, d'échantillonnage, etc.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.9

Hilfssystem

System, das zur Unterstützung des Kraftwerksprozesses erforderlich ist

ANMERKUNG Dies umfasst Hilfsdampfsystem, Druckluft, Trägerluft, Steuerluft, zentrale Chemikalienversorgung, Probeentnahme usw.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.10

basic design

part of the product development process where one or more design proposals are evaluated and the basic documentation for design is prepared

[ISO 11442:2006]

2.10

étude de base

partie du processus de mise au point d'un produit pendant laquelle une ou plusieurs propositions de conception sont évaluées et la documentation de base pour la conception est élaborée

[ISO 11442:2006]

2.10

Grundausslegung Vorentwurf

Teil des Produktentwicklungsprozesses, bei dem ein oder mehrere Entwurfsvorschläge bewertet werden und die Grunddokumentation für den Entwurf erstellt wird

[ISO 11442:2006]

2.11

burr

rough remainder of material outside the ideal geometrical shape of an external edge, residue of machining or of a forming process

[ISO 13715:2000]

2.11

bavure

reste rugueux de matière laissée à l'extérieur de la forme géométrique idéale d'une arête extérieure soit par l'usinage, soit par le procédé de formage

[ISO 13715:2000]

2.11

Grat

Materialüberhang außerhalb der ideal-geometrischen Form einer Außenkante, der nach der mechanischen Bearbeitung oder einem Formgebungsprozess zurückbleibt

[ISO 13715:2000]

2.12

CAD model

structured CAD data file(s) organized according to the physical parts of the objects represented, for example a building or a mechanical device

NOTE Models can be two-dimensional or three-dimensional, and can include graphical as well as non-graphical data attached to the objects.

[ISO 13567-1:1998]

2.12

modèle de CAO

fichier(s) de données CAO structuré(s) par couche et organisé(s) suivant les parties physiques des objets représentés (par exemple un bâtiment ou un dispositif mécanique)

NOTE Les modèles peuvent être bidimensionnels ou tridimensionnels, et ils peuvent inclure des données graphiques et des données non graphiques associées aux objets.

[ISO 13567-1:1998]

2.12

CAD-Modell

strukturierter CAD-Datenbestand, der entsprechend den physischen Teilen der dargestellten Objekte gegliedert ist, z. B. ein Gebäude oder ein mechanisches Gerät

ANMERKUNG Modelle können zweidimensional oder dreidimensional sein; sie können graphische wie nicht-graphische, den Objekten zugeordnete Daten beinhalten.

[ISO 13567-1:1998]

2.13

complex device

device consisting of several functionally interrelated components or elements, the description of which needs a diagram

[ISO 14617-2:2002]

2.13

dispositif complexe

dispositif constitué de plusieurs composants ou éléments reliés les uns aux autres, dont la description nécessite un schéma

[ISO 14617-2:2002]

2.13

komplexes Gerät

Gerät, bestehend aus mehreren in ihren Funktionen voneinander abhängigen Einzelteilen oder Bestandteilen, zu deren Beschreibung ein Schema (Diagramm) benötigt wird

[ISO 14617-2:2002]

2.14

component

constituent part of equipment that cannot be physically divided into smaller parts without losing its character

[ISO 14617-1:2005]

2.14

composant

partie constitutive d'un équipement qui ne peut être divisée physiquement en parties plus petites sans perdre son caractère

[ISO 14617-1:2005]

2.14

Bauteil

Bestandteil einer Ausrüstung, das nicht weiter zerlegt werden kann, ohne seine grundlegenden Eigenschaften zu verlieren

[ISO 14617-1:2005]

2.15

conceptual design

part of the product development process which includes the preparation of design specifications and design proposals for a product

[ISO 11442:2006]

2.15

étude conceptuelle

partie du processus de développement d'un produit qui comprend l'élaboration des spécifications de conception et les propositions de conception du produit

[ISO 11442:2006]

2.15

Konzepterarbeitung

Teil eines Produktentwicklungsprozesses, der die Erstellung der Entwurfsspezifikationen und Entwurfsvorschläge für ein Produkt umfasst

[ISO 11442:2006]

2.16

conceptual schema

implementation-independent specification of information structures

[IEC 82045-1:2001]

2.16

modèle d'information; schéma conceptuel

spécification de structures d'information indépendantes de la réalisation

[CEI 82045-1:2001]

2.16

Informationsmodell konzeptionelles Schema

implementierungsunabhängige Spezifikation von Informationsstrukturen

[IEC 82045-1:2001]

2.17

concurrent engineering

coordination of parallel activities in the product life cycle, especially in the phases up to market introduction

[ISO 15226:1999]

2.17

ingénierie intégrée

coordination d'activités parallèles dans le cycle de vie d'un produit, spécialement dans les phases qui précèdent la mise sur le marché

[ISO 15226:1999]

2.17

Concurrent Engineering

Koordinierung paralleler Aktivitäten im Produktlebenszyklus, insbesondere in den Phasen bis zur Markteinführung

[ISO 15226:1999]

2.18

configuration control

activities comprising the control of changes to a configuration item after formal establishment of its configuration documents

[IEC 82045-1:2001]

2.18

maîtrise de la configuration

activités comprenant la maîtrise des évolutions des articles de configuration après établissement formel de leurs documents de configuration

[CEI 82045-1:2001]

2.18

Konfigurationssteuerung

Aktivitäten, die die Steuerung von Änderungen an einem Konfigurationselement nach formeller Erstellung ihrer Konfigurationsdokumente umfassen

[IEC 82045-1:2001]

2.19

conjoint designation

designation of site, factory or plant complex as an optional element of the object identifier

NOTE Definition based on the description given in ISO/TS 16952-1:2006, 5.2.

2.19

désignation conjointe

désignation de site, d'usine ou de complexe d'installation comme élément facultatif de l'identificateur d'un objet

NOTE La définition est basée sur la description donnée dans l'ISO/TS 16952-1:2006, 5.2

2.19

gemeinsame Zuordnung

Kennzeichnung von Standort, Fabrik/Werk, Anlagenkomplex als optionaler Bestandteil eines Objektkennzeichens

ANMERKUNG Die Definition basiert auf der in ISO/TS 16952-1:2006, 5.2 gegebenen Beschreibung.

2.20

construct

concept or fact that is modelled

[IEC 82045-2:2004]

2.20

construction

concept ou fait qui est modélisé

[CEI 82045-2:2004]

2.20

Konstrukt

modelliertes Konzept oder modellierte Tatsache

[IEC 82045-2:2004]

2.21

coordinate axis

three reference straight lines in space which intersect at the point of origin, thus forming a coordinate system

2.21

axe de coordonnées

ensemble de trois lignes droites de référence dans l'espace se coupant au point d'origine et formant ainsi un système de coordonnées

2.21

Koordinatenachsen

drei aufeinander bezogene gerade Linien im Raum, die sich im Ursprung schneiden und dadurch ein Koordinatensystem bilden

2.22

coordinate plane

each of the three planes defined by any two of the coordinate axes

2.22

plan de coordonnées

chacun des trois plans définis par deux quelconques des trois axes de coordonnées

2.22

Koordinatenebene

jede der drei Ebenen, die durch jeweils zwei Koordinatenachsen bestimmt werden

2.23

coordinate system

basis for establishing a relationship between each point in space and the three corresponding coordinates and vice versa

2.23

système de coordonnées

base permettant d'établir une relation entre chaque point donné dans l'espace et les trois coordonnées correspondantes et vice versa

2.23

Koordinatensystem

Grundlage für die Herstellung einer Beziehung zwischen jedem Punkt im Raum und den drei entsprechenden Koordinaten und umgekehrt

2.24

coordinates

set of numerical ordered values (and their corresponding units of measure), giving unequivocally the position of a point in a coordinate system

2.24

coordonnées

ensemble de valeurs numériques disposées d'une certaine façon (avec leurs unités de mesure correspondantes) donnant sans équivoque la position d'un point dans un système de coordonnées

2.24

Koordinaten

Satz numerischer geordneter Werte und ihrer Maßeinheiten, die eindeutig die Lage eines Punktes in einem Koordinatensystem angeben

2.25

cylindrical coordinate system

coordinate system based on a reference system given by a reference horizontally oriented straight line and its origin and units of measure

2.25

système de coordonnées cylindriques

système de coordonnées basé sur un système de référence donné par une ligne droite orientée horizontale de référence, son origine et ses unités de mesure

2.25

zylindrisches Koordinatensystem

Koordinatensystem, das auf einem Bezugssystem basiert, welches durch eine gerade horizontal verlaufende Bezugslinie, ihren Ursprung und ihre Maße angegeben ist

2.26

cylindrical coordinates

three coordinates of a point in space relative to a cylindrical coordinate system

NOTE The three coordinates are: 1) the radius (distance of the point from the vertical axis passing through the origin); 2) the azimuth (angle formed by the vertical plane passing through the point and the origin and the reference horizontally oriented straight line); and 3) the height (distance of the point from the horizontal plane passing through the origin).

2.26

coordonnées cylindriques

trois coordonnées d'un point dans l'espace relatives à un système de coordonnées cylindriques

NOTE Les trois coordonnées sont: 1) le rayon (distance du point à l'axe vertical passant par l'origine); 2) l'azimut (angle formé par le plan vertical passant par le point et l'origine, et la ligne droite orientée horizontale de référence); et 3) la hauteur (distance du point au plan horizontal passant par l'origine).

2.26

zylindrische Koordinaten

drei Koordinaten eines Punktes im Raum, bezogen auf ein zylindrisches Koordinatensystem

ANMERKUNG Die drei Koordinaten sind: 1) der Radius (Abstand des Punktes von der vertikalen Achse, die durch den Ursprung verläuft); 2) das Azimut (Winkel, gebildet durch die vertikale Ebene, die den Punkt und den Ursprung schneidet, und die gerade horizontal verlaufende Bezugslinie); 3) die Höhe (Abstand des Punktes von der horizontalen Ebene, die durch den Ursprung verläuft).

2.27

data medium

material on which data can be recorded and from which they can be retrieved

[IEC 82045-1:2001]

2.27

support de données

matériau sur lequel les données peuvent être enregistrées et d'où on peut les extraire

[CEI 82045-1:2001]

2.27

Datenträger

Material, auf dem Daten aufgezeichnet und von dem sie wiedergegeben werden können

[IEC 82045-1:2001]

2.28

designation

generation of task-specific reference designations for technical objects in accordance with fixed rules

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.28

désignation, dénomination

création de désignations/dénominations de référence spécifiques à la tâche pour les objets techniques, conformément à des règles fixées

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.28

Kennzeichnung

Bilden von aufgabenspezifischen Referenzkennzeichen für technische Objekte in Übereinstimmung mit festen Regeln

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.29

detailed design

part of the product development process which includes the preparation of the final product definition

[ISO 11442:2006]

2.29

conception détaillée

partie du processus de développement d'un produit qui comprend l'élaboration de la définition finale de ce produit

[ISO 11442:2006]

2.29

Entwicklungsphase

Teil des Produktentwicklungsprozesses, der die Erstellung der endgültigen Produktdefinition umfasst

[ISO 11442:2006]

2.30

device

assembly of components to perform a required function

[ISO 14617-1:2005]

2.30

dispositif

ensemble de composants pour exécuter une fonction requise

[ISO 14617-1:2005]

2.30

Gerät

Zusammenbau von Einzelteilen zur Erfüllung einer benötigten Funktion

[ISO 14617-1:2005]

2.31

edge

intersection of two surfaces

[ISO 13715:2000]

2.31

arête

intersection de deux surfaces

[ISO 13715:2000]

2.31

Werkstückkante

Schnittlinie von zwei Oberflächen

[ISO 13715:2000]

2.32

edge of undefined shape

edge with a shape that is not specified precisely

[ISO 13715:2000]

2.32

arête de forme non définie

arête dont la forme n'est pas spécifiée précisément

[ISO 13715:2000]

2.32

Werkstückkante mit unbestimmter Form

Werkstückkante mit einer nicht genau festgelegten Form

[ISO 13715:2000]

2.33

element

part of a component

[ISO 14617-1:2005]

2.33

élément

partie d'un composant

[ISO 14617-1:2005]

2.33

Bestandteil

Teil eines Bauteiles

[ISO 14617-1:2005]

2.34

enlargement scale

scale where the ratio is larger than 1:1

[ISO 5455:1979]

2.34

échelles d'agrandissement

échelles correspondant aux rapports supérieurs à 1:1

[ISO 5455:1979]

2.34

Vergrößerungsmaßstab

Maßstab, bei dem das Verhältnis größer als 1:1 ist

[ISO 5455:1979]

2.35

equipment

single parts of a plant, such as vessels, columns, heat exchangers, pumps, compressors

[ISO 10628:1997]

2.35

équipement

éléments d'une usine, du type réservoir, colonne, échangeur de chaleur, pompes, compresseurs

[ISO 10628:1997]

2.35

Anlagenteil

Ausrüstungsteil einer verfahrens-technischen Anlage — wie Behälter, Kolonne, Wärmeaustauscher, Pumpe, Kompressor

[ISO 10628:1997]

2.36

full size

scale with the ratio 1:1

[ISO 5455:1979]

2.36

échelle «vraie grandeur»

échelle correspondant au rapport 1:1

[ISO 5455:1979]

2.36

natürlicher Maßstab

Maßstab mit dem Verhältnis 1:1

[ISO 5455:1979]

2.37 Function

2.37.1

function

activity proper to anything, mode of action by which it fulfils its purpose

[ISO 14617-1:2005]

2.37 Fonction

2.37.1

fonction

activité propre à n'importe quel objet, mode d'action par lequel il remplit son but

[ISO 14617-1:2005]

2.37 Funktion

2.37.1

Funktion

etwas Beliebigem zugeordnete Aktivität, Wirkungsweise, durch die es seinen Zweck erfüllt

[ISO 14617-1:2005]

2.37.2

function

intended or accomplished purpose or task

[IEC 81346-1:2009]

2.37.2

fonction

usage ou tâche recherché(e) ou réalisé(e)

[CEI 81346-1:2009]

2.37.2

Funktion

geplante(r) oder erreichte(r) Zweck oder Aufgabe

[IEC 81346-1:2009]

2.38

functional area

combination of groups and/or elements in a unit that can be used independently

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.38

zone fonctionnelle

combinaison de groupes et/ou d'éléments dans une unité utilisable de manière indépendante

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.38

Funktionsbereich

Zusammenfassung von Elementen und/oder Gruppen zu einer selbständig verwendbaren Funktionseinheit

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.39

functional group

combination of elements in a unit that can be used independently

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.39

groupe fonctionnel

combinaison d'éléments dans une unité utilisable de manière indépendante

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.39

Funktionsgruppe

Zusammenfassung von Elementen zu einer selbständig verwendbaren Funktionseinheit

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.40

functional unit

⟨graphical symbols⟩ constructional assembly containing functionally interrelated components or devices

[ISO 14617-2:2002]

2.40

unité fonctionnelle

⟨symboles graphiques⟩ assemblage construit contenant des composants ou des dispositifs reliés les uns aux autres

[ISO 14617-2:2002]

2.40

Funktionseinheit

⟨graphische Symbole⟩ konstruktive Baugruppe, die Komponenten oder Geräte enthält, deren Funktionen in Wechselwirkung zueinander stehen

[ISO 14617-2:2002]

2.41

functional unit

⟨power plants⟩ item under consideration defined according to function or effect

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.41

unité fonctionnelle

⟨centrales électriques⟩ article repéré à l'étude défini selon la fonction ou l'effet

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.41

Funktionseinheit

⟨Kraftwerke⟩ Betrachtungseinheit, deren Abgrenzung nach Aufgabe oder Wirkung erfolgt

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.42

geometrical feature

point, line or surface

[ISO 129-1:2004]

2.42

élément géométrique

point, ligne ou surface

[ISO 129-1:2004]

2.42

geometrisches Element geometrisches Merkmal

Punkt, Linie oder Oberfläche

[ISO 129-1:2004]

2.43

identification

clear and unambiguous recognition of an object based on identification characteristics with the precision stipulated for the corresponding purpose

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.43

identification

reconnaissance claire et non ambiguë d'un objet sur la base de caractéristiques d'identification avec la précision stipulée pour le but correspondant

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.43

Identifizierung

klare und eindeutige Erkennung eines Objektes anhand von Identifikationsmerkmalen mit der für den jeweiligen Zweck festgelegten Genauigkeit

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.44

identifier

one or more characters used to identify or name a data category

2.44

identificateur

un ou plusieurs caractères permettant d'identifier un nom ou une catégorie de données

2.44

Bezeichner

ein oder mehrere Schriftzeichen, das/die dazu dient/en, eine Datenkategorie zu identifizieren oder mit einem Namen zu versehen

2.45

industrial complex

number of discrete or interconnected process plants, together with the associated buildings

[ISO 10628:1997]

2.45

complexe industriel

nombre d'usines de traitement indépendantes ou interconnectées avec les bâtiments qui leur sont associés

[ISO 10628:1997]

2.45

Anlagenkomplex

Anzahl einzelner oder miteinander verbundener verfahrens-technischer Anlagen mit den dazugehörigen Gebäuden

[ISO 10628:1997]

2.46 Information model

2.46 Modèle d'information

2.46 Informationsmodell

2.46.1

information model

〈metadata〉 conceptual model that describes a specific organization of data to provide communication for a given application context

[IEC 82045-2:2004]

2.46.1

modèle d'information

〈métadonnées〉 modèle conceptuel qui décrit une organisation spécifique de données pour permettre la communication pour un contexte d'application donné

[CEI 82045-2:2004]

2.46.1

Informationsmodell

〈Metadaten〉 konzeptionelles Modell zur Beschreibung der spezifischen Organisation von Daten zum Zwecke der Kommunikation innerhalb eines gegebenen Anwendungskontextes

[IEC 82045-2:2004]

2.46.2

information model

〈document management〉 implementation-independent specification of information structures

[IEC 82045-1:2001]

2.46.2

modèle d'information

〈gestion de documents〉 spécification de structures d'information indépendantes de la réalisation

[CEI 82045-1:2001]

2.46.2

Informationsmodell

〈Dokumentenmanagement〉 implementierungsunabhängige Spezifikation von Informationsstrukturen

[IEC 82045-1:2001]

2.47

layer

self-contained group of data that can be manipulated or displayed individually

[IEC 81714-2:2006]

2.47

couche

groupe de données indépendant qui peut être manipulé ou affiché individuellement

[CEI 81714-2:2006]

2.47

Layer

Schicht

in sich abgeschlossene Gruppe von Daten, die einzeln geändert oder angezeigt werden kann

[IEC 81714-2:2006]

2.48

line distance factor

factor defining the distance between succeeding base lines of a text in relation to the lettering height of the characters

[IEC 81714-2:2006]

2.48

facteur de distance de ligne

facteur définissant la distance entre des lignes de base successives d'un texte en relation avec la hauteur d'écriture des caractères

[CEI 81714-2:2006]

2.48

Linienabstandsfaktor

Faktor, der den Abstand zwischen aufeinanderfolgenden Grundlinien eines Textes in Bezug zur Höhe der Schriftzeichen angibt

[IEC 81714-2:2006]

2.49

medium

means of storing, representing and communicating information

2.49

support

moyen pour conserver, présenter et transmettre l'information

2.49

Medium

Mittel zur Speicherung, Darstellung und Weiterleitung von Informationen

2.50 Multi-level reference designation

2.50 Référence multi-niveau, désignation de référence à plusieurs niveaux

2.50 Mehrebenen-Referenzkennzeichen

2.50.1

multi-level reference designation

⟨process industry⟩ reference designation derived from a structure path through an overall system

[ISO 15519-1:2010]

2.50.1

référence multi-niveau

⟨industrie de traitement⟩ référence dérivée d'un chemin de structure par un système global

[ISO 15519-1:2010]

2.50.1

Mehrebenen-Referenzkennzeichen

⟨Prozessindustrie⟩ von einem Strukturpfad eines Gesamtsystems abgeleitetes Referenzkennzeichen

[ISO 15519-1:2010]

2.50.2

multi-level reference designation

⟨industrial systems⟩ reference designation consisting of concatenated single-level reference designations

[IEC 81346-1:2009]

2.50.2

désignation de référence à plusieurs niveaux

⟨systèmes industriels⟩ désignation de référence constituée de désignations de référence à niveau unique concaténées

[CEI 81346-1:2009]

2.50.2

Mehrebenen-Referenzkennzeichen

⟨industrielle Systeme⟩ Referenzkennzeichen, bestehend aus verketteten Einzelebenen-Referenzkennzeichen

[IEC 81346-1:2009]

2.51 Object

2.51.1 object

⟨document management⟩ entity treated in the process of design, engineering, realization, operation, maintenance and demolition

[IEC 82045-1:2001]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

2.51.2 object

⟨industrial systems⟩ entity treated in a process of development, implementation, usage and disposal

NOTE 1 The object may refer to a physical or non-physical "thing" that might exist, exists or did exist.

NOTE 2 The object has information associated to it.

[IEC 81346-1:2009]

2.51 Objet

2.51.1 objet

⟨gestion de documents⟩ entité traitée dans le cadre des opérations de conception, d'ingénierie, de réalisation, de fonctionnement, de maintenance et de destruction

[CEI 82045-1:2001]

NOTE Cette définition apparaît aussi dans l'ISO 15519-1:2010.

2.51.2 objet

⟨systèmes industriels⟩ entité considérée dans le processus de développement, de mise en œuvre, d'utilisation et de mise au rebut

NOTE 1 L'objet peut faire référence à une «chose» physique ou non physique qui pourrait exister, qui existe ou qui a existé.

NOTE 2 Des informations sont associées à l'objet.

[CEI 81346-1:2009]

2.51 Objekt

2.51.1 Objekt

⟨Dokumentenmanagement⟩ Betrachtungseinheit, die in einem Konstruktions-, Planungs-, Realisierungs-, Betriebs-, Wartungs- und Demontageprozess behandelt wird

[IEC 82045-1:2001]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

2.51.2 Objekt

⟨industrielle Systeme⟩ Betrachtungseinheit, die in einem Entwicklungs-, Realisierungs-, Betriebs- und Entsorgungsprozess behandelt wird

ANMERKUNG 1 Die Betrachtungseinheit kann sich auf eine physikalische oder eine nicht-physikalische „Sache“ beziehen, die existieren könnte, existiert oder früher existierte.

ANMERKUNG 2 Das Objekt hat ihm zugeordnete Informationen.

[IEC 81346-1:2009]

2.52 organization unit

part of an organization, with a fixed function

[ISO 15226:1999]

2.52 unité opérationnelle

partie d'une organisation ayant une fonction donnée

[ISO 15226:1999]

2.52 Organisationseinheit

Teil eines Unternehmens mit einer festgelegten Funktion

[ISO 15226:1999]

2.53 part number

unique identification of a part for a particular organization

[ISO 7573:2008]

2.53 code d'article, numéro d'article

identification unique d'une pièce pour une organisation donnée

[ISO 7573:2008]

2.53 Bauteilnummer

eindeutige Identifikation eines Bauteils für ein bestimmtes Unternehmen

[ISO 7573:2008]

2.54 part reference

identification of component parts of assemblies and/or the identification of individual parts on the same drawing

NOTE Part references are document-based, as opposed to reference designations, which are structure-based. Identical parts on a drawing are required to have the same part reference, preferably a number (according to ISO 6433), while each occurrence of an object in a structure is required to have a unique reference designation (according to IEC 81346-1).

[ISO 7573:2008]

2.54 référence de pièce

identification de pièces constitutives d'ensembles et/ou identification des pièces sur le même dessin

NOTE Les références de pièce sont basées sur des documents, contrairement aux désignations de référence qui sont basées sur des structures. Les pièces identiques sur un dessin doivent avoir la même référence de pièces, de préférence un numéro (conforme à l'ISO 6433), alors que chaque occurrence d'un objet dans une structure doit avoir une désignation de référence unique (conforme à la CEI 81346-1).

[ISO 7573:2008]

2.54 Bauteilbezeichnung

Identifikation der Einzelteile von Zusammenbauten und/oder die Identifikation einzelner Bauteile in derselben Zeichnung

ANMERKUNG Bauteilbezeichnungen beruhen auf Dokumenten, im Gegensatz zu Referenzkennzeichnungen, die auf Strukturen beruhen. Identische Bauteile in einer Zeichnung müssen dieselbe Bauteilnummer haben, bevorzugt eine Nummer (nach ISO 6433), während jedes Auftreten eines Objekts in einer Struktur mit einer eindeutigen Referenzkennzeichnung versehen werden muss (nach IEC 81346-1).

[ISO 7573:2008]

2.55 passing

deviation outside the ideal geometrical shape of an internal edge

[ISO 13715:2000]

2.55 raccordement

écart en relief par rapport à la forme géométrique idéale d'une arête intérieure

[ISO 13715:2000]

2.55 Übergang

außerhalb der ideal-geometrischen Form einer Werkstück-Innenkante liegende Abweichung

[ISO 13715:2000]

2.56 physical unit

item under consideration, defined according to construction or configuration

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.56 unité physique

article repéré à l'étude, défini selon la construction ou la configuration

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.56 Baueinheit

Betrachtungseinheit, deren Abgrenzung nach Aufbau oder Zusammensetzung erfolgt

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.57 plant

complete set of technical equipment and facilities for solving a defined technical task

NOTE A plant includes apparatus, machines, instruments, devices, means of transportation, control equipment and other operating equipment.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.57 installation

ensemble complet de matériels et moyens techniques pour accomplir une tâche technique définie

NOTE Une installation comprend les appareils, les machines, les instruments, les dispositifs, les moyens de transport, les équipements de commande et tout autre matériel opérationnel.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.57 Anlage

Gesamtheit der technischen Einrichtungen und Vorrichtungen zur Bewältigung einer festgelegten technischen Aufgabe

ANMERKUNG Eine Anlage umfasst Apparate, Maschinen, Instrumente, Geräte, Transportmittel, Steuerungsausrüstung und andere Betriebseinrichtungen.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.58

plant section

part of a process plant that can, at least occasionally, be operated independently

[ISO 10628:1997]

2.58

section, unité, partie d'installation/atelier

partie d'une unité de fabrication qui peut, au moins occasionnellement, fonctionner indépendamment des autres parties

[ISO 10628:1997]

2.58

Teilanlage

Teil einer verfahrenstechnischen Anlage, der zumindest zeitweise selbstständig betrieben werden kann

[ISO 10628:1997]

2.59

polar coordinate axis

horizontally oriented straight line and its origin

2.59

axe de coordonnées polaires

ligne droite horizontale orientée et son origine

2.59

Polarkoordinatenachse

horizontal verlaufende gerade Linie und ihr Ursprung

2.60

polar coordinate system

coordinate system based on a reference system given by a polar coordinate axis and its units of measure

2.60

système de coordonnées polaires

système de coordonnées basé sur un système de référence donné par un axe de coordonnées polaires et ses unités de mesure

2.60

polares Koordinatensystem

Koordinatensystem, das auf einem Bezugssystem basiert, welches aus einer polaren Koordinatenachse und deren Maßen besteht

2.61

polar coordinates

three coordinates of a point in space relative to a polar coordinate system

NOTE The three coordinates are: 1) the radius (distance between the point and the origin); 2) the azimuth (angle formed by the vertical plane passing through the point and the origin, and the polar coordinate axis); and 3) the angular height (angle formed by the horizontal plane passing through the origin and the straight line passing through the point and the origin).

2.61

coordonnées polaires

trois coordonnées d'un point dans l'espace relatives à un système de coordonnées polaires

NOTE Les trois coordonnées sont: 1) le rayon (distance entre le point et l'origine); 2) l'azimut (angle formé par le plan vertical passant par le point et l'origine, et l'axe de coordonnées polaires); et 3) la hauteur angulaire (angle formé par le plan horizontal passant par l'origine et la ligne droite passant par le point et l'origine).

2.61

Polarkoordinaten

drei Koordinaten eines Punktes im Raum, bezogen auf ein polares Koordinatensystem

ANMERKUNG Die drei Koordinaten sind: 1) der Radius (Abstand zwischen dem Punkt und dem Ursprung); 2) das Azimut (Winkel, gebildet durch die vertikale Ebene, die durch den Punkt und den Ursprung verläuft; 3) die polare Koordinatenachse) und die Winkelhöhe (Winkel, gebildet durch die horizontale Ebene, die durch den Ursprung verläuft, und die gerade Linie, die durch den Punkt und den Ursprung verläuft).

2.62 Process

2.62.1 process

〈process plants and industry〉
sequence of chemical, physical or
biological operations for the
conversion, transport or storage
of material or energy

[ISO 10628:1997]

NOTE This definition also appears
in ISO 15519-1:2010.

2.62.2 process

〈industrial systems〉 set of
interacting operations by which
material, energy or information is
transformed, transported or
stored

[IEC 81346-1:2009]

2.63 process plant

facilities and structures necessary
for performing a process

[ISO 10628:1997]

NOTE This definition also appears
in ISO 15519-1:2010.

2.64 process step

part of a process which is
predominantly self-sufficient and
consists of one or several unit
operations

[ISO 10628:1997]

2.62 Processus

2.62.1 processus

〈unités de fabrication et industrie〉
séquence d'opérations chimiques,
physiques ou biologiques
relatives à la conversion, au
transport ou au stockage de
matériau ou d'énergie

[ISO 10628:1997]

NOTE Cette définition apparaît
également dans l'ISO 15519:2010.

2.62.2 processus

〈systèmes industriels〉 ensemble
complet d'opérations conjuguées
d'un système par lesquelles de la
matière, de l'énergie ou des
informations sont transformées,
transportées ou stockées

[CEI 81346-1:2009]

2.63 usines de traitement (transformation)

équipements et structures
nécessaires pour effectuer une
transformation

[ISO 10628:1997]

NOTE Cette définition apparaît
également dans l'ISO 15519-1:2010.

2.64 étape de procédé

partie de procédé relativement
autonome. Elle comprend une ou
plusieurs opérations de base

[ISO 10628:1997]

2.62 Prozess/Verfahren

2.62.1 Verfahren

〈verfahrenstechnische Anlagen
und Industrie〉 Ablauf von
chemischen, physikalischen oder
biologischen Vorgängen zur
Gewinnung, zum Transport oder
zur Lagerung von Stoffen oder
Energie

[ISO 10628:1997]

ANMERKUNG Diese Definition ist
auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

2.62.2 Prozess

〈industrielle Systeme〉 Gesamtheit
von aufeinander wirkenden
Vorgängen in einem System,
durch die Material, Energie oder
Information umgeformt,
transportiert oder gespeichert wird

[IEC 81346-1:2009]

2.63 verfahrenstechnische Anlage

für die Durchführung eines
Verfahrens notwendigen Einrich-
tungen und Bauten

[ISO 10628:1997]

ANMERKUNG Diese Definition ist
auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

2.64 Verfahrensabschnitt

Teil eines Verfahrens, der in sich
überwiegend geschlossen ist; er
umfasst eine oder mehrere
Grundoperationen

[ISO 10628:1997]

2.65 Product

2.65.1 product

⟨document management⟩ intended or accomplished result of labour or of a natural or artificial process

[IEC 82045-1:2001]

2.65.2 product

⟨protection notices⟩ thing or substance produced by a natural or artificial process

[ISO 16016:2000]

2.65.3 product

⟨graphical symbols⟩ thing produced by natural process or manufacture; result

[ISO 14617-1:2005]

**2.66
product definition data**
data elements required to completely define a product

[ISO 16792:2006]

**2.67
product definition data set**
collection of one or more computer file(s) that discloses (directly or by reference), by means of graphic or textual presentations, or combinations of both, the physical and functional requirements of a product

[ISO 16792:2006]

2.65 Produit

2.65.1 produit

⟨gestion de documents⟩ résultat espéré ou obtenu d'un travail ou d'un processus naturel ou artificiel

[CEI 82045-1:2001]

2.65.2 produit

⟨clauses de protection⟩ élément (objet) ou substance issu(e) d'un procédé naturel ou artificiel

[ISO 16016:2000]

2.65.3 produit

⟨symboles graphiques⟩ chose produite par un processus naturel ou artificiel; résultat

[ISO 14617-1:2005]

**2.66
données de définition de produit**
éléments de données indispensables pour définir complètement un produit

[ISO 16792:2006]

**2.67
jeu de données de définition de produit**
ensemble d'un ou de plusieurs fichiers informatiques qui fait état (directement ou par référence), au moyen de présentations graphiques et/ou textuelles, des exigences physiques et fonctionnelles relatives au produit

[ISO 16792:2006]

2.65 Produkt

2.65.1 Produkt

⟨Dokumentenmanagement⟩ geplantes oder fertiges Arbeitsergebnis oder Ergebnis eines natürlichen oder künstlichen Prozesses

[IEC 82045-1:2001]

2.65.2 Produkt

⟨Schutzvermerke⟩ Gegenstand oder Substanz, produziert von einem natürlichen oder künstlichen Prozess

[ISO 16016:2000]

2.65.3 Produkt

⟨graphische Symbole⟩ Sache, produziert von einem natürlichen Prozess oder einem Herstellungsprozess, Ergebnis

[ISO 14617-1:2005]

**2.66
Produktdefinitionsdaten**
Datenelemente, die für die vollständige Definition eines Produkts erforderlich sind

[ISO 16792:2006]

**2.67
Produktdefinitionsdatensatz**
Sammlung einer oder mehrerer Dateien, die durch graphische oder textliche Mittel oder eine Kombination beider die physischen und funktionalen Anforderungen eines Produkts (direkt oder durch Verweis) beschreiben

[ISO 16792:2006]

2.68
rectangular coordinate planes
coordinate planes intersecting at right angles

2.68
plans de coordonnées orthogonales
plans de coordonnées se coupant à angles droits

2.68
rechtwinklige Koordinatenebenen
Koordinatenebenen, die sich im rechten Winkel schneiden

2.69
rectangular coordinate system
coordinate system based on a reference system given by three mutually orthogonal axes (rectangular coordinate axes), originating from the same point (origin), and their units of measure

2.69
système de coordonnées rectangulaires
système de coordonnées basé sur un système de référence défini par trois axes orthogonaux (axes de coordonnées orthogonales), sécants en un même point (origine), et leurs unités de mesure

2.69
rechtwinkliges Koordinatensystem
Koordinatensystem, das auf einem Bezugssystem basiert, welches durch drei zueinander orthogonale Achsen (rechtwinklige Koordinatenachsen), die vom selben Punkt ausgehen (Ursprung), und deren Maße angegeben ist

2.70
rectangular coordinates
the three rectangular coordinates of a point in space relative to a rectangular coordinate system are the distance of the point from the coordinate planes, in a given order

2.70
coordonnées orthogonales
les trois coordonnées orthogonales d'un point dans l'espace relatives à un système de coordonnées orthogonales représentent les distances du point aux plans de coordonnées dans un ordre donné

2.70
rechtwinklige Koordinaten
die drei rechtwinkligen Koordinaten eines Punktes im Raum, die in einem rechtwinkligen Koordinatensystem in einer festgelegten Anordnung den Abstand des Punktes zu den Koordinatenebenen angeben

2.71
rectangular coordinate axes
coordinate axes intersecting at right angles

2.71
axes de coordonnées orthogonales
axes de coordonnées se coupant à angles droits

2.71
rechtwinklige Koordinatenachsen
Koordinatenachsen, die sich im rechten Winkel schneiden

2.72 Reference designation

2.72 Désignation de référence

2.72 Referenzkennzeichnung

2.72.1
reference designation
〈process industry〉 identifier of a specific object with respect to the system of which the object is a constituent, based on one or more aspects of that system

2.72.1
désignation de référence
〈industrie de traitement〉 identificateur d'un objet spécifique par rapport au système dont l'objet est un constituant, basé sur un ou plusieurs aspects de ce système

2.72.1
Referenzkennzeichnung
〈Prozessindustrie〉 Identifizierung eines bestimmten Objektes mit Bezug auf das System, zu dem das Objekt gehört, basierend auf einem oder mehreren Aspekt(en) dieses Systems

[ISO 15519-1:2010]

[ISO 15519-1:2010]

[ISO 15519-1:2010]

2.72.2

reference designation

⟨process plants⟩ code for identification of equipment in the functional position of the process

[ISO 10628:1997]

2.72.2

désignation de référence

⟨unités de fabrication⟩ code pour l'identification d'un équipement dans sa position fonctionnelle de traitement

[ISO 10628:1997]

2.72.2

Referenzkennzeichnung

⟨verfahrenstechnische Anlagen⟩ Code zur Identifikation von Anlagenteilen in der funktionalen Position des Verfahrens

[ISO 10628:1997]

2.73

reference designation set

set of reference designations of which at least one unambiguously identifies the object of interest

[IEC 81346-1:2009]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

2.73

ensemble de références

ensemble de références dont au moins une identifie (est définie) sans ambiguïté (comme) l'objet considéré

[CEI 81346-1:2009]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519-1:2010.

2.73

Referenzkennzeichnungs-satz

Satz von Referenzkennzeichnungen, von denen wenigstens eine das betreffende Objekt eindeutig identifiziert

[IEC 81346-1:2009]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

2.74

scale

ratio of the linear dimension of an element of an object as represented in the original drawing to the real linear dimension of the same element of the object itself

[ISO 5455:1979]

2.74

échelle

rapport entre la dimension linéaire de la représentation d'un élément d'un objet sur un dessin original et la dimension linéaire réelle de l'élément correspondant de l'objet lui-même

[ISO 5455:1979]

2.74

Maßstab

Verhältnis der in einer Originalzeichnung dargestellten linearen Maße eines Bereiches zu den wirklichen linearen Maßen desselben Bereiches eines Gegenstandes

[ISO 5455:1979]

2.75

scaling factor

factor by which the coordinates of all defined points of the symbol will be enlarged or reduced in size in relation to the reference point of the symbol

[IEC 81714-2:2006]

2.75

facteur d'échelle

facteur par lequel les coordonnées de tous les points définis du symbole seront agrandies ou diminuées par rapport au point de référence du symbole

[CEI 81714-2:2006]

2.75

Skalierungsfaktor

Faktor, um den die Koordinaten aller definierten Punkte des Symbols in Bezug auf den Bezugspunkt des Symbols vergrößert oder verkleinert werden

[IEC 81714-2:2006]

2.76

sharp edge

external or internal edge of part with almost zero deviation from the ideal geometrical shape

[ISO 13715:2000]

2.76

arête vive

arête extérieure ou intérieure d'une pièce avec un écart presque nul en comparaison de la forme géométrique idéale

[ISO 13715:2000]

2.76

scharfkantig

Werkstück-Außen- oder -Innenkannte, deren Abweichung von der ideal-geometrischen Form annähernd Null ist

[ISO 13715:2000]

**2.77
single-level reference
designation**

reference designation assigned with respect to the object of which the specific object is a direct constituent in one aspect

[IEC 81346-1:2009]

**2.77
désignation de référence à
niveau unique**

désignation de référence assignée en fonction de l'objet dont l'objet spécifique est un constituant direct dans un aspect

[CEI 81346-1:2009]

**2.77
Einzelebenen-Referenz-
kennzeichen**

Referenzkennzeichen, zugeordnet in Bezug auf das Objekt, von welchem das spezifische Objekt direkter Bestandteil in einem Aspekt ist

[IEC 81346-1:2009]

**2.78
specification of
requirements**

compilation of market, authority (e.g. laws, regulations, directives) and company related requirements

[ISO 11442:2006]

**2.78
spécification des
exigences**

compilation des exigences du marché, des autorités (par exemple les lois, les réglementations, les directives) et de l'entreprise

[ISO 11442:2006]

**2.78
Spezifikation der
Anforderungen**

Zusammenfassung von Anforderungen in Bezug auf Markt, Behörden (z. B. Gesetze, Verordnungen, Vorschriften) und Firma

[ISO 11442:2006]

**2.79
state of an edge**

geometrical shape and size of an edge

[ISO 13715:2000]

**2.79
état d'une arête**

forme géométrique et dimension d'une arête

[ISO 13715:2000]

**2.79
Kantenzustand**

geometrische Form und Größe einer Werkstückkante

[ISO 13715:2000]

**2.80
structure**

organization of relations among objects of a system describing constituency-relations (consist-of/is-a-part-of)

[IEC 81346-1:2009]

**2.80
structure**
organisation des relations entre objets d'un système décrivant les relations constituantes (est composée de / fait partie de)

[CEI 81346-1:2009]

**2.80
Struktur**
Organisation von Beziehungen zwischen Objekten eines Systems, welche „Bestandteil-von-Beziehungen“ beschreibt (besteht aus/ist ein Teil von)

[IEC 81346-1:2009]

**2.81
sub-contract**
contract to carry out part of a larger contract

**2.81
marché de sous-traitance**
marché destiné à réaliser une partie d'un marché plus important

**2.81
Vertrag über Teilleistungen**
Vertrag über die Durchführung eines Teiles eines größeren Vertrages

2.82
system

set of interrelated objects considered in a defined context as a whole and separated from their environment

NOTE 1 A system is generally defined with the view of achieving a given objective, e.g. by performing a definite function.

NOTE 2 Elements of a system may be natural or man-made material objects, as well as modes of thinking and the results thereof (e.g. forms of organization, mathematical methods, programming languages).

NOTE 3 The system is considered to be separated from the environment and from the other external systems by an imaginary surface, which cuts the links between them and the system.

NOTE 4 The term system should be qualified when it is not clear from the context to what it refers, e.g. control system, colorimetric system, system of units, transmission system.

NOTE 5 When a system is part of another system, it may be considered as an object as defined in this International Standard.

[IEC 81346-1:2009;
IEV 151-11-27 modified]

2.83
tender

written offer to execute at a stated price or rate an order for the supply of goods or services or the execution of works under given conditions

2.82
système

ensemble d'objets reliés entre eux considéré comme un tout dans un contexte défini et séparé de son environnement

NOTE 1 Un système est en général défini en vue d'atteindre un objectif déterminé, par exemple en réalisant une certaine fonction.

NOTE 2 Les éléments d'un système peuvent être aussi bien des objets matériels, naturels ou artificiels, que des modes de pensée et les résultats de ceux-ci (par exemple des formes d'organisation, des méthodes mathématiques, des langages de programmation).

NOTE 3 Le système est considéré comme séparé de l'environnement et des autres systèmes extérieurs par une surface imaginaire qui coupe les liaisons entre eux et le système.

NOTE 4 Il convient de qualifier le terme «système» lorsque le concept ne résulte pas clairement du contexte, par exemple système de commande, système colorimétrique, système d'unités, système de transmission.

NOTE 5 Lorsqu'un système fait partie d'un autre système, il peut être considéré comme un objet comme défini dans la présente Norme internationale.

[CEI 81346-1:2009;
VEI 151-11-27]

2.83
offre, soumission

proposition écrite de prix d'une entreprise ou d'un fournisseur pour la réalisation de travaux ou la fourniture de prestations

2.82
System

Menge miteinander in Beziehung stehender Objekte, die in einem bestimmten Zusammenhang als Ganzes gesehen und als von ihrer Umgebung abgegrenzt betrachtet werden

ANMERKUNG 1 Ein System ist im Allgemeinen im Hinblick auf die Erfüllung einer gegebenen Aufgabe, z. B. die Durchführung einer bestimmten Funktion, definiert.

ANMERKUNG 2 Elemente eines Systems können natürliche oder künstliche materielle Objekte sein, sowie Weltanschauungen und deren Resultate (z. B. Organisationsformen, mathematische Methoden, Programmiersprachen).

ANMERKUNG 3 Das System wird betrachtet, als sei es durch eine imaginäre Hülle von der Umgebung und von anderen externen Systemen getrennt, wobei die Hülle die Verbindungen zwischen ihnen und dem System trennt.

ANMERKUNG 4 Der Begriff „System“ sollte qualifiziert werden, wenn es nicht aus dem Zusammenhang ersichtlich ist, worauf er sich bezieht; Beispiele für ein System: Steuerungssystem, farbmétrisches System, Einheitensystem, Sendesystem.

ANMERKUNG 5 Ist ein System Bestandteil eines anderen Systems, kann es als Objekt im Sinne dieser Internationalen Norm betrachtet werden.

[IEC 81346-1:2009;
IEV 151-11-27, modifiziert]

2.83
Angebot

schriftliches Angebot für die Ausführung eines Auftrages zur Lieferung von Gütern oder Dienstleistungen oder zur Ausführung von Arbeiten unter gegebenen Bedingungen zu einem festgelegten Preis oder Einheitspreis

2.84

terminal designation

identifier of a terminal with respect to the object to which it belongs, related to one aspect of the object

2.84

désignation de borne

identificateur d'une borne en fonction de l'objet auquel elle appartient, en liaison avec un aspect de l'objet

2.84

Anschlussbezeichnung

für einen Aspekt des Gegenstandes relevanter Bezeichner eines Anschlusses, mit Bezug zu dem Gegenstand, zu dem er gehört

2.85

undercut

deviation inside the ideal geometrical shape of an internal edge

[ISO 13715:2000]

2.85

dégagement

écart en retrait par rapport à la forme géométrique idéale d'une arête intérieure ou extérieure

[ISO 13715:2000]

2.85

Abtragung

innerhalb der ideal-geometrischen Form einer Werkstück-Innenkante liegende Abweichung

[ISO 13715:2000]

2.86

unit operation

simplest operation in a process according to the theory of process technology

[ISO 10628:1997]

2.86

opération de base

opération la plus simple d'un procédé suivant la théorie de la technologie des procédés

[ISO 10628:1997]

2.86

Grundoperation

nach der Lehre der Verfahrenstechnik der einfachste Vorgang bei der Durchführung eines Verfahrens

[ISO 10628:1997]

2.87

works

system of industrial complexes and the associated infrastructure in one location

[ISO 10628:1997]

2.87

usine

système de complexes industriels avec l'infrastructure associée dans un lieu donné

[ISO 10628:1997]

2.87

Werk

örtliche Zusammenfassung von Anlagenkomplexen mit der dazugehörigen Infrastruktur

[ISO 10628:1997]

3 Views

3.1 alignment line

line parallel to a given line passing through the projection centre

NOTE 1 Its intersection with the projection plane gives the vanishing point of all lines parallel to the given line.

NOTE 2 Adapted from ISO 5456-4:1996.

3.2 aspect

⟨views⟩ specified way of viewing an object

[IEC 81346-1:2009]

3.3 axonometric representation

parallel projection of an object on a single projection plane

3.4 basic line

intersection between the projection plane and the basic plane

3.5 basic plane

horizontal plane parallel to the main projection line on which the viewer stands (monocular vision)

3.6 bird's eye perspective

one-point perspective, seen from above, on a horizontal projection plane

3 Vues

3.1 ligne d'alignement

ligne parallèle à une ligne donnée passant par le centre de projection

NOTE 1 Son intersection avec le plan de projection donne le point de fuite de toutes les lignes parallèles à la ligne donnée.

NOTE 2 Adaptée de l'ISO 5456-4:1996.

3.2 aspects

⟨vues⟩ manière spécifique de voir un objet

[CEI 81346-1:2009]

3.3 représentation axonométrique

projection parallèle d'un objet sur un plan de projection unique

3.4 ligne de base

intersection entre le plan de projection et le plan de base

3.5 plan de base

plan horizontal parallèle à la ligne de projection principale, sur lequel se tient l'observateur (vision monoculaire)

3.6 perspective à vol d'oiseau

perspective à un point, vue de dessus sur un plan de projection horizontal

3 Ansichten

3.1 Fluchtlinie

Linie, die parallel zu einer gegebenen Linie liegt, die durch das Projektionszentrum verläuft

ANMERKUNG 1 Bei ihrem Schneiden mit der Projektionsebene entsteht der Fluchtpunkt aller Linien, die parallel zur gegebenen Linie liegen.

ANMERKUNG 2 In Anlehnung an ISO 5456-4:1996.

3.2 Aspekt

⟨Ansichten⟩ festgelegte Betrachtungsweise eines Objekts

[IEC 81346-1:2009]

3.3 axonometrische Darstellung

Axonometrie
Parallelprojektion eines Gegenstandes auf eine einzige Projektionsebene

3.4 Bezugslinie

Durchdringungslinie zwischen der Projektions- und der Bezugsebene

3.5 Bezugsebene

horizontale Ebene, die parallel zur Zentralprojektionslinie liegt, auf der der Betrachter steht (monokulare Betrachtung)

3.6 Vogelperspektive

Ein-Punkt-Methode, bei der von oben auf eine horizontale Projektionsebene geschaut wird

3.7

cabinet axonometry

oblique axonometry in which the projection plane is parallel to one of the coordinate planes

3.7

projection axonométrique cavalière

représentation axonométrique oblique dans laquelle le plan de projection est parallèle à l'un des plans de coordonnées

3.7

Kabinett-Projektion

schiefwinklige Projektion, bei der die Projektionsebene parallel zu einer der Koordinatenebenen liegt

3.8

cavalier axonometry

oblique axonometry in which the projection plane is parallel to one of the coordinate planes

3.8

projection axonométrique cavalière spéciale

représentation axonométrique oblique dans laquelle le plan de projection est parallèle à l'un des plans de coordonnées

3.8

Kavalier-Projektion

schiefwinklige Projektion, bei der die Projektionsebene parallel zu einer Koordinatenebene liegt

3.9

central projection

projection method in which the projection centre is placed at a finite distance, and all projection lines are converging

3.9

projection centrale

méthode de projection dans laquelle le centre de projection est placé à une distance définie et où toutes les lignes de projection sont convergentes

3.9

Zentralprojektion

Projektionsmethode mit dem Projektionszentrum in endlicher Entfernung von der Projektionsebene, in dem alle Projektionslinien konvergieren

3.10

circle of vision

trace of the vision cone on the projection plane

3.10

cercle de vision

intersection entre le cône de vision et le plan de projection

3.10

Betrachtungskreis

Durchdringung des Betrachtungskegels mit der Projektionsebene

3.11

cut sectional view

section showing, in addition, outlines beyond the cutting plane

[ISO 128-40:2001]

3.11

coupe vue en coupe

section montrant, en plus, les contours situés en arrière du plan de coupe

[ISO 128-40:2001]

3.11

Schnitt Schnittansicht

Schnitt, der zusätzlich die Umrisse hinter der Schnittebene zeigt

[ISO 128-40:2001]

3.12

cutting line

line indicating the position of a cutting plane, or the sectioning axis in the case of two or more cutting planes

[ISO 128-40:2001]

3.12

ligne de coupe

trait indiquant la position d'un plan de coupe, ou l'axe de changement de plan dans le cas où les plans de coupe sont au moins au nombre de deux

[ISO 128-40:2001]

3.12

Schnittlinie

Linie, die die Lage einer Schnittebene oder den Schnittverlauf bei zwei oder mehr Schnittebenen kennzeichnet

[ISO 128-40:2001]

3.13

cutting plane

imaginary plane at which the object represented is cut through

[ISO 128-40:2001]

3.13

plan de coupe

plan imaginaire suivant lequel l'objet représenté est coupé

[ISO 128-40:2001]

3.13

Schnittebene

gedachte Ebene, in der der dargestellte Gegenstand durchgeschnitten ist

[ISO 128-40:2001]

3.14

dimetric projection

axonometric representation in which the scales of two coordinate axes are identical, with a different scale on the third coordinate axis

3.14

projection axonométrique dimétrique

représentation axonométrique dans laquelle les échelles de deux des axes de coordonnées sont identiques, avec une échelle différente pour le troisième axe

3.14

dimetrische Projektion

axonometrische Darstellung, bei der zwei Koordinatenachsen im selben und eine Koordinatenachse in einem anderen Maßstab ausgeführt werden

3.15

direct orthographic projection

direct orthographic projection is the representation of an object obtained by the intersection at right angles of projection lines with a plane

[ISO 2594:1972]

3.15

projection orthogonale directe

représentation d'un objet obtenue par l'intersection avec un plan des lignes de projection perpendiculaires à ce plan

[ISO 2594:1972]

3.15

direkte orthographische Projektion

Darstellung eines Objektes, die entsteht, wenn Projektionslinien eine Ebene im rechten Winkel schneiden

[ISO 2594:1972]

3.16

distance point

each of the two vanishing points of all parallel horizontal lines inclined at 45° to the projection plane

3.16

point de distance

chacun des deux points de fuite de toutes les lignes droites horizontales parallèles formant un angle de 45° avec le plan de projection

3.16

Distanzpunkt

die zwei Fluchtpunkte aller horizontalen parallelen Linien, die die Projektionsebene im Winkel von 45° durchdringen

3.17

elevation

view on a vertical plane

3.17

élévation

vue dans un plan vertical

3.17

Elevation

Ansicht auf einer vertikalen Ebene

3.18

exploded view

drawing of an assembly in pictorial representation in which all the components are drawn to the same scale and correctly orientated relative to each other, but are separated from each other in their correct sequence along common axes

[ISO 5456-1:1996]

NOTE See also A.2.1.

3.19

first-angle projection

orthographic representation comprising the arrangement, around the principal view of an object, of some or all of the other five views of that object

NOTE With reference to the principal view, the other views are arranged as follows:

- the view from above is placed underneath;
- the view from below is placed above;
- the view from the left is placed on the right;
- the view from the right is placed on the left;
- the view from the rear is placed on the left or to the right, as convenient.

3.20

frog's eye perspective

one-point perspective, seen from beneath, on a horizontal projection plane

3.18

vue éclatée

dessin d'un assemblage en représentation picturale, dans lequel tous les composants sont dessinés à la même échelle et correctement disposés les uns par rapport aux autres, mais séparés les uns des autres, dans l'ordre correct de montage, le long d'axes communs

[ISO 5456-1:1996]

NOTE Voir également A.2.1.

3.19

méthode de projection du premier dièdre

représentation orthographique prévoyant la disposition autour de la vue principale (vue de face) d'un objet, de certaines ou de toutes les cinq autres vues de cet objet

NOTE Par rapport à la vue principale, les autres vues sont ainsi disposées:

- la vue de dessus, au-dessous;
- la vue de dessous, au-dessus;
- la vue de gauche, à droite;
- la vue de droite, à gauche;
- la vue d'arrière, à droite ou à gauche, indifféremment.

3.20

perspective par en dessous

perspective à un point, vue par en dessous sur un plan de projection horizontal

3.18

Explosionsdarstellung

Zeichnung einer Gruppe bildlicher Darstellungen, bei der alle Einzelteile im selben Maßstab und in genauer räumlicher Zuordnung gezeichnet werden, jedoch in ihrer Reihenfolge entlang der gemeinsamen Achsen voneinander getrennt sind

[ISO 5456-1:1996]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.1.

3.19

Projektionsmethode 1

Normalprojektion, einschließlich der Anordnung einiger oder aller fünf Ansichten um die Hauptansicht eines Gegenstandes

ANMERKUNG In Bezug auf die Hauptansicht werden die anderen Ansichten wie folgt angeordnet:

- die Draufsicht liegt unterhalb;
- die Untersicht liegt oberhalb;
- die Seitenansicht von links liegt rechts;
- die Seitenansicht von rechts liegt links;
- die Rückansicht liegt links oder rechts.

3.20

Froschperspektive

Ein-Punkt-Methode, bei der von unten auf eine horizontale Projektionsebene geblickt wird

**3.21
half cut**

representation of a symmetrical object which, divided by the centre line, is drawn half in view and half in cut

NOTE Adapted from ISO 128-40:2001.

**3.21
demi-coupe**

représentation d'un objet symétrique qui, divisé suivant son axe, est dessiné à moitié en vue et à moitié en coupe

NOTE Adapté de l'ISO 128-40:2001.

**3.21
Halbschnittansicht**

Darstellung eines symmetrischen Gegenstandes, der, getrennt durch die Mittenlinie, zur Hälfte als Ansicht und zur Hälfte als Schnittansicht gezeichnet ist

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 128-40:2001.

**3.22
half section**

representation of a symmetrical object which, divided by the centre line, is drawn half in view and half in section

NOTE Adapted from ISO 128-40:2001.

**3.22
demi-section**

représentation d'un objet symétrique qui, divisé suivant son axe, est dessiné à moitié en vue et à moitié en section

NOTE Adapté de l'ISO 128-40:2001.

**3.22
Halbschnitt**

Darstellung eines symmetrischen Gegenstandes, der, getrennt durch die Mittenlinie, zur Hälfte als Ansicht und zur Hälfte als Schnitt gezeichnet ist

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 128-40:2001.

**3.23
height of projection**

vertical distance of the projection centre from the basic plane

[ISO 5456-4:1996]

**3.23
hauteur de projection**

distance verticale du centre de projection au plan de base

[ISO 5456-4:1996]

**3.23
Projektionshöhe**

senkrechter Abstand des Projektionszentrums von der Projektionsebene

[ISO 5456-4:1996]

**3.24
horizon line**

intersection between the horizon plane and the vertical projection plane

**3.24
ligne horizontale**

intersection entre le plan d'horizon et le plan de projection vertical

**3.24
Horizontlinie**

Durchdringungslinie zwischen der Projektions- und Horizontebene

**3.25
horizontal distance**

distance between the projection centre and the projection plane

[ISO 5456-4:1996]

**3.25
distance horizontale**

distance entre le centre de projection et le plan de projection

[ISO 5456-4:1996]

**3.25
horizontaler Abstand**

Abstand zwischen dem Projektionszentrum und der Projektionsebene

[ISO 5456-4:1996]

**3.26
horizontal plane**

horizontal plane passing through the projection centre

**3.26
plan horizontal**

plan horizontal contenant le centre de projection

**3.26
Horizontebene**

horizontale Ebene, die durch das Projektionszentrum geht

3.27

isometric axonometry

orthogonal axonometry in which any projection line forms three equal angles with respect to the coordinate axes

3.27

projection axonométrique isométrique

représentation axonométrique orthogonale dans laquelle n'importe quelle ligne de projection forme trois angles égaux par rapport aux axes de coordonnées

3.27

isometrische Projektion

rechtwinklige Axonometrie, bei der die Projektionslinien drei gleiche Winkel in Bezug auf die Koordinatenachsen bilden

3.28

isometric representation

projection method in which each of the three coordinate axes is inclined at the same angle to the projection plane

[ISO 6412-1:1989]

3.28

représentation isométrique

méthode de projection dans laquelle chacun des trois axes de coordonnées est incliné du même angle par rapport au plan de projection

[ISO 6412-1:1989]

3.28

isometrische Darstellung

Projektionsverfahren, bei dem jede der drei Koordinatenachsen im selben Winkel zur Projektionsebene geneigt ist

[ISO 6412-1:1989]

3.29

level contour line

in a topographical projection, intersection of the horizontal plane at a predetermined level above or below a reference level with the surface to be represented

3.29

courbe de niveau

dans une projection topographique, intersection entre le plan horizontal situé à un niveau prédéterminé sur ou sous le niveau de référence et la surface à représenter

3.29

Höhenlinie

Schnitt einer horizontalen Ebene in einer bestimmten Höhe mit der darzustellenden Oberfläche des abzubildenden Gegenstandes über oder unter der Bezugshöhe in einer topographischen Projektion

3.30

local cut

representation in which only a part of an object is drawn in cut

NOTE Adapted from ISO 128-40:2001.

3.30

coupe locale

représentation dans laquelle seule une partie de l'objet est représentée en coupe

NOTE Adapté de l'ISO 128-40:2001.

3.30

Teilschnittansicht

Darstellung, bei der nur ein Teil des Gegenstandes als Schnittansicht gezeichnet ist

ANMERKUNG in Anlehnung an ISO 128-40:2001.

3.31

local section

representation in which only a part of an object is drawn in section

NOTE Adapted from ISO 128-40:2001.

3.31

section locale

représentation dans laquelle seule une partie de l'objet est représentée en section

NOTE Adapté de l'ISO 128-40:2001.

3.31

Teilschnitt

Darstellung, bei der nur ein Teil des Gegenstandes als Schnitt gezeichnet ist

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 128-40:2001.

3.32

main point

intersection between the main projection line and the projection plane

3.32

point principal

intersection entre la ligne de projection principale et le plan de projection

3.32

Hauptpunkt

Schnittpunkt zwischen der Zentralprojektionslinie und der Projektionsebene

3.33

main projection line

horizontal projection line passing through the projection centre and intersecting the vertical projection plane at right angles to the main point

3.33

ligne de projection principale

ligne de projection horizontale passant par le centre de projection et orthogonale au plan de projection, au point principal

3.33

Zentralprojektionslinie

horizontale Projektionslinie, die durch das Projektionszentrum geht und die vertikale Projektionsebene im rechten Winkel zum Hauptpunkt schneidet

3.34

mirrored orthographic projection

reproduction of the image in a mirror of an object when the mirror is parallel to the horizontal planes of this object

[ISO 2594:1972]

3.34

projection orthogonale au miroir

représentation de l'image dans un miroir d'un objet lorsque le miroir est parallèle aux plans horizontaux de cet objet

[ISO 2594:1972]

3.34

gespiegelte orthographische Projektion

spiegelbildliche Reproduktion eines Gegenstandes, bei der der Spiegel parallel zu den Horizontebenen des Gegenstandes ausgerichtet ist

[ISO 2594:1972]

3.35

monometric projection

axonometric representation in which all three scales on all three coordinate axes are identical

3.35

projection axonométrique monométrique

représentation axonométrique dans laquelle les échelles des trois axes de coordonnées sont identiques

3.35

monometrische Projektion

axonometrische Darstellung, bei der die Maßstäbe aller drei Koordinatenachsen gleich sind

3.36

oblique axonometry

oblique projection on a single projection plane

3.36

projection axonométrique oblique

projection oblique sur un plan de projection unique

3.36

schiefwinklige Axonometrie

schiefwinklige Parallelprojektion eines Gegenstandes auf eine einzige Projektionsebene

3.37

oblique projection

parallel projection in which all projection lines intersect the projection plane at the same angle other than 90°

3.37

projection oblique

projection parallèle dans laquelle toutes les lignes de projection coupent le plan de projection selon un angle identique différent de 90°

3.37

schiefwinklige Projektion

Parallelprojektion, bei der alle Projektionslinien die Projektionsebene im selben Winkel, abweichend von 90°, schneiden

3.38

one-point perspective

perspective representation of an object placed with one of its faces parallel to the projection plane

3.38

perspective à un point

représentation en perspective d'un objet dont l'une des faces est disposée parallèlement au plan de projection

3.38

Ein-Punkt-Methode

perspektivische Darstellung eines Gegenstandes, der mit einer seiner Flächen parallel zur Projektionsebene liegt

3.39

origin

point of intersection of the coordinate axes

3.39

origine

point d'intersection des axes de coordonnées

3.39

Ursprung

Schnittpunkt der Koordinatenachsen

3.40

orthogonal axonometry

orthogonal projection on a single plane

3.40

projection axonométrique orthogonale

projection orthogonale sur un plan unique

3.40

rechtwinklige Axonometrie

orthogonale Parallelprojektion eines Gegenstandes auf eine einzige Ebene

3.41

orthogonal projection

parallel projection in which all projection lines intersect the projection plane at right angles

3.41

projection orthogonale

projection parallèle dans laquelle toutes les lignes de projection coupent le plan de projection à angles droits

3.41

orthogonale Projektion

Parallelprojektion, bei der alle Projektionslinien im rechten Winkel auf die Projektionsebene treffen

3.42

orthogonal representation

projection method in which the projectors are at right angles to the projection plane

[ISO 6412-1:1989]

3.42

représentation orthogonale

méthode de projection dans laquelle les lignes de projection coupent le plan de projection à angles droits

[ISO 6412-1:1989]

3.42

orthogonale Darstellung

Projektionsverfahren, bei dem die Projektoren im rechten Winkel zur Projektionsebene liegen

[ISO 6412-1:1989]

3.43

orthographic representation

orthogonal projections of an object normally positioned with its main faces parallel to the coordinate planes on one or more projection planes coincident with, or parallel to, the coordinate planes

3.43

représentation orthographique

projections orthogonales d'un objet dont les faces principales sont normalement disposées parallèlement aux plans de coordonnées sur un ou plusieurs plans de projection coïncidant avec les plans de coordonnées ou parallèles à ceux-ci

3.43

Normalprojektion

rechtwinklige Projektion von Gegenständen, die im Regelfall mit ihrer Hauptansicht parallel zu den Koordinatenebenen von einer oder mehreren Projektionsebene(n) in einer Koordinatenebene oder parallel dazu angeordnet werden

3.44

parallel projection

projection method in which the projection centre is placed at an infinite distance, and all projection lines are parallel

3.44

projection parallèle

méthode de projection dans laquelle le centre de projection est placé à une distance infinie et où toutes les lignes de projection sont parallèles

3.44

Parallelprojektion

Projektionsmethode, bei der das Projektionszentrum im Unendlichen liegt und alle Projektionslinien parallel verlaufen

3.45

perspective representation

central projection of an object on a projection plane (normally vertical)

3.45

représentation en perspective

projection centrale d'un objet sur un plan de projection (normalement vertical)

3.45

perspektivische Darstellung

Zentralprojektion eines Gegenstandes auf eine im Regelfall vertikale Projektionsebene

3.46

pictorial representation

parallel or central projection on a single projection plane giving a three-dimensional image of an object

[ISO 5456-1:1996]

NOTE See also A.2.2.

3.46

représentation imagée

projection parallèle ou centrale sur un seul plan de projection donnant une image tridimensionnelle d'un objet

[ISO 5456-1:1996]

NOTE Voir également A.2.2.

3.46

bildliche Darstellung

Parallel- oder Zentralprojektion auf eine einzelne Projektionsebene, die den Eindruck eines dreidimensionalen Bildes eines Gegenstandes vermittelt

[ISO 5456-1:1996]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.2.

3.47

plan

view, section or cut, in a horizontal plane, seen from above

3.47

vue en plan

vue, section ou coupe, dans un plan horizontal qui est vue de dessus

3.47

Grundriss

Ansicht, Schnittansicht oder Schnitt in einer horizontalen Ebene, von oben gesehen

3.48

planometric axonometry

oblique axonometry in which the projection plane is parallel to the horizontal coordinate plane

3.48

projection axonométrique planométrique

représentation axonométrique oblique dans laquelle le plan de projection est parallèle au plan de coordonnées horizontal

3.48

planometrische Projektion

schiefwinkliger Parallelprojektion, bei der die Projektionsebene parallel zur horizontalen Koordinatenebene liegt

3.49

point of view

projection of the projection centre on the basic plane

3.49

point de vue

projection du centre de projection sur le plan de base

3.49

Betrachtungsstandpunkt

Lot des Projektionszentrums auf die Bezugsebene

3.50

principal view

view of an object showing the important features, which may be chosen from the point of view of design, assembly, sales, service or maintenance

[ISO 5456-1:1996]

3.50

vue principale

vue représentant les caractéristiques importantes d'un objet, qui peuvent être choisies du point de vue conception, assemblage, vente, service et maintenance

[ISO 5456-1:1996]

3.50

Hauptansicht

Ansicht, die die wesentlichen Merkmale eines Gegenstandes zeigt; die wesentlichen Merkmale dürfen in Hinblick auf die Planung, den Zusammenbau, den Verkauf, die Nutzung oder die Wartung ausgewählt werden

[ISO 5456-1:1996]

3.51

projection angle

angle formed by the projection plane and the horizon plane

[ISO 5456-4:1996]

3.51

angle de projection

angle formé par le plan de projection et le plan d'horizon

[ISO 5456-4:1996]

3.51

Projektionswinkel

Winkel zwischen der Projektionsebene und der Horizontebene

[ISO 5456-4:1996]

3.52

projection centre

point from which all projection lines originate

3.52

centre de projection

point d'où partent toutes les lignes de projection

3.52

Projektionszentrum

Punkt, von dem alle Projektionslinien ausgehen

3.53

projection line projector

straight line originating from the projection centre and passing through a point on the object to be represented

3.53

ligne de projection

ligne droite ayant pour origine le centre de projection et passant par un point de l'objet à représenter

3.53

Projektionslinie Projektor

gerade Linie, die vom Projektionszentrum ausgeht und durch einen Punkt des darzustellenden Gegenstandes verläuft

3.54

projection method

rules used to obtain a two-dimensional image of a three-dimensional object

3.54

méthode de projection

règles permettant d'obtenir une image en deux dimensions d'un objet en trois dimensions

3.54

Projektionsmethode

Regeln zur Erzeugung eines zweidimensionalen Bildes von einem dreidimensionalen Gegenstand

3.55

projection plane

plane on which the object is projected in order to obtain a representation of that object

3.55

plan de projection

plan sur lequel on projette un objet pour obtenir une représentation de cet objet

3.55

Projektionsebene

Ebene, auf die der Gegenstand projiziert wird, um eine Darstellung dieses Gegenstandes zu erhalten

3.56

reduction scale

scale where the ratio is smaller than 1:1

[ISO 5455:1979]

3.56

échelles de réduction

échelles correspondant aux rapports inférieurs à 1:1

[ISO 5455:1979]

3.56

Verkleinerungsmaßstab

Maßstab, bei dem das Verhältnis kleiner als 1:1 ist

[ISO 5455:1979]

3.57

reference arrow layout

representation in which views and sections are freely positioned in the drawing

3.57

méthode des flèches repérées

représentation dans laquelle les vues et les sections sont librement positionnées sur le dessin

3.57

Pfeilmethode

Darstellung, bei der Ansichten und Schnitte in der Zeichnung frei eingetragen werden

3.58

repeated feature

periodicity of features of the same spacing or angle referred to one or more reference features

[ISO 129-1:2004]

3.58

élément répétitif

répétition d'éléments de même intervalle et de même angle se référant à un ou à plusieurs éléments de référence

[ISO 129-1:2004]

3.58

wiederholtes Element wiederholtes Merkmal

Abfolge von Elementen, die in Bezug auf ein oder mehrere Bezugselement(e) denselben Abstand oder Winkel haben

[ISO 129-1:2004]

3.59

representation

presentation of drawn information relating to any type of technical drawing

3.59

représentation

présentation d'information dessinée relative à un dessin technique quel que soit son type

3.59

Darstellung

Angabe von gezeichneten Informationen für alle Arten von technischen Zeichnungen

3.60

scale point

vanishing point of the horizontal direction orthogonal to that bisecting the angle formed by the horizon line, and allowing the true length of the projection of the given line to be determined

[ISO 5456-4:1996]

3.60

point d'échelle

point de fuite de la direction horizontale orthogonale à celle qui partage l'angle formé par la ligne d'horizon, et permettant de trouver la vraie longueur de la projection de la ligne donnée

[ISO 5456-4:1996]

3.60

Messpunkt

Punkt auf der Horizontlinie, der rechtwinklig zu der Fluchtlinie einer bestimmten horizontalen Linie liegt, die den Winkel zwischen der Horizontlinie und der Fluchtlinie dieser gegebenen Linie halbiert, und der es ermöglicht, die wahre Länge der gegebenen Linie in der Projektion zu ermitteln

[ISO 5456-4:1996]

3.61 section

representation showing only the outlines of an object lying in one or more cutting planes

[ISO 128-40:2001]

3.61 section

représentation montrant exclusivement les contours d'un objet se trouvant dans un ou plusieurs plans de coupe

[ISO 128-40:2001]

3.61 Schnitt

Darstellung, die nur die Umrisse eines Gegenstandes in einer oder mehreren Schnittebene(n) zeigt

[ISO 128-40:2001]

3.62 station of observation

orthogonal projection of the projection centre onto the basic plane

[ISO 5456-4:1996]

3.62 station d'observation

projection orthogonale du centre de projection sur le plan de base

[ISO 5456-4:1996]

3.62 Betrachtungspunkt

orthogonale Projektion des Projektionszentrums auf die Projektionsebene

[ISO 5456-4:1996]

3.63 third-angle projection

orthographic representation comprising the arrangement, around the principal view of an object, of some or all of the other five views of that object

NOTE With reference to the principal view, the other views are arranged as follows:

- the view from above is placed above;
- the view from below is placed underneath;
- the view from the left is placed on the left;
- the view from the right is placed on the right;
- the view from the rear is placed on the left or the right, as convenient.

3.63 méthode de projection du troisième dièdre

représentation orthographique prévoyant la disposition autour de la vue principale (vue de face) d'un objet, de certaines ou de toutes les cinq autres vues de cet objet

NOTE Par rapport à la vue principale, les autres vues sont ainsi disposées:

- la vue de dessus, au-dessus;
- la vue de dessous, au-dessous;
- la vue de gauche, à gauche;
- la vue de droite, à droite;
- la vue d'arrière, à droite ou à gauche, indifféremment.

3.63 Projektionsmethode 3

Normalprojektion, einschließlich der Anordnung einiger oder aller fünf Ansichten um die Hauptansicht eines Gegenstandes

ANMERKUNG In Bezug auf die Hauptansicht werden die anderen Ansichten wie folgt angeordnet:

- die Draufsicht liegt oberhalb;
- die Untersicht liegt unterhalb;
- die Seitenansicht von links liegt links;
- die Seitenansicht von rechts liegt rechts;
- die Rückansicht liegt links oder rechts.

3.64 three-point perspective

perspective representation of an object having all its faces inclined to the projection plane

3.64 perspective à trois points

représentation en perspective d'un objet dont toutes les faces sont inclinées par rapport au plan de projection

3.64 Drei-Punkt-Methode

perspektivische Darstellung eines Gegenstandes, dessen Flächen zur Projektionsebene geneigt sind

3.65

topographical projection

orthogonal projection on a horizontal projection plane of the intersections of a series of equidistant horizontal planes with the surface to be represented

3.65

projection topographique

projection orthogonale sur un plan de projection horizontal des intersections entre une série de plans horizontaux et la surface à représenter

3.65

topographische Projektion

orthogonale Projektion der Schnitte mehrerer gleich weit entfernter horizontaler Ebenen, mit denen die Oberfläche dargestellt werden soll, auf eine horizontale Projektionsebene

3.66

trimetric projection

axonometric representation in which the scales are different on all three coordinate axes

3.66

projection axonométrique trimétrique

représentation axonométrique dans laquelle les échelles des trois axes de coordonnées sont différentes

3.66

trimetrische Projektion

axonometrische Darstellung, bei der die Maßstäbe aller drei Koordinatenachsen unterschiedlich sind

3.67

true view

view of the features of an object that lie on a plane parallel to the projection plane; geometrically similar to the corresponding features of the object

[ISO 5456-1:1996]

3.67

vue réelle

vue des caractéristiques d'un objet situé sur un plan parallèle au plan de projection. Elles sont géométriquement similaires aux caractéristiques correspondantes de l'objet

[ISO 5456-1:1996]

3.67

wirkliche Ansicht

Ansicht der Merkmale eines Gegenstandes auf einer Ebene, die parallel zur Projektionsebene liegt; sie ist den entsprechenden Merkmalen des Gegenstandes geometrisch ähnlich

[ISO 5456-1:1996]

3.68

two-point perspective

perspective representation of an object placed with its vertical faces inclined to, and its horizontal faces at right angles to, the projection plane

3.68

perspective à deux points

représentation en perspective d'un objet dont les faces verticales sont inclinées par rapport au plan de projection et dont les faces horizontales sont à angles droits par rapport au plan de projection

3.68

Zwei-Punkt-Methode

perspektivische Darstellung eines Gegenstandes, der mit seinen vertikalen Flächen geneigt und mit seinen horizontalen Flächen im rechten Winkel zur Projektionsebene liegt

3.69

vanishing point

point at which converging lines meet when representing parallel straight lines in perspective representation.

NOTE It is the image of the point at infinite distance of all parallel straight lines.

3.69

point de fuite

point vers lequel des lignes convergentes se rencontrent quand elles représentent des lignes droites parallèles dans une représentation en perspective.

NOTE C'est l'image du point à une distance infinie de toutes les lignes droites parallèles.

3.69

Fluchtpunkt

Abbildung des Schnittpunktes von allen parallelen geraden Linien in unendlicher Entfernung, die nicht parallel zur Projektionsebene liegen.

ANMERKUNG Parallele Linien von Gegenständen konvergieren in der perspektivischen Darstellung im Fluchtpunkt, wenn sie nicht parallel zur Projektionsebene liegen.

3.70 view

orthogonal projection showing the visible part of an object and also, if necessary, its hidden outlines

3.70 vue

projection orthogonale montrant la partie visible d'un objet et, si nécessaire, les parties cachées

3.70 Ansicht

rechtwinklige Projektion, die den sichtbaren Teil eines Gegenstandes und wenn nötig auch dessen verdeckten Konturen zeigt

3.71 vision angle

angle of aperture of the vision cone

3.71 angle de vision

ouverture de l'angle du cône de vision

3.71 Betrachtungswinkel

Öffnungswinkel des Betrachtungskegels

3.72 vision cone

right circular cone having the main projection line as its axis and the projection centre as vertex

3.72 cône de vision

cône circulaire droit ayant pour axe la ligne de projection principale et pour sommet le centre de projection

3.72 Betrachtungskegel

rechtwinkliger Kegel mit der Zentralprojektionslinie als Achse und dem Projektionszentrum als Scheitelpunkt

3.73 X-ray view

pictorial representation, normally in perspective, showing complex objects as if they were partially transparent, in order to reveal their main parts

3.73 vue en transparence

représentation picturale, normalement en perspective, montrant des objets complexes comme s'ils étaient partiellement transparents, dans le but de montrer leurs principaux composants

3.73 Röntgendarstellung

bildliche Darstellung, im Regelfall perspektivisch, die, um ihre wesentlichen Teile hervorzuheben, die zusammengesetzten Gegenstände so zeigt, als ob sie ganz oder teilweise transparent wären

4 Dimensions

4.1 angular dimension

angle between two features or the angle of an angular feature of size

[ISO 129-1:2004]

4 Cotes et dimensions

4.1 cote angulaire

valeur de l'angle entre deux éléments ou de l'angle d'une entité dimensionnelle angulaire

[ISO 129-1:2004]

4 Maße

4.1 Winkelmaß

Winkel zwischen zwei Elementen oder Winkel eines kantigen Maßelementes

[ISO 129-1:2004]

4.2 auxiliary dimension

dimensions derived from other dimensions given for information purposes only

[ISO 129-1:2004]

4.2 cote auxiliaire

cote dérivée d'autres cotes et donnée seulement à titre d'information

[ISO 129-1:2004]

4.2 Hilfsmaß

Maß, das von anderen Maßen abgeleitet ist und nur zu Informationszwecken angegeben wird

[ISO 129-1:2004]

4.3
basic dimension
dimensional value
numerical value of a dimension expressed in a specific unit and indicated on drawings with lines and relevant symbols
[ISO 129-1:2004]

4.3
cote nominale
valeur de la cote
valeur numérique d'une dimension exprimée en une unité spécifique et représentée sur les dessins par des lignes et des symboles appropriés
[ISO 129-1:2004]

4.3
Bezugsmaß
Maßwert
numerischer Wert eines Maßes, der in einer bestimmten Einheit ausgedrückt und auf Zeichnungen mit Linien und relevanten Symbolen angegeben wird
[ISO 129-1:2004]

4.4
chain dimensioning
method of dimensioning where single dimensions are arranged in a row
[ISO 129-1:2004]

4.4
cotation en série
système de cotation dans lequel les cotes sont disposées les unes à la suite des autres
[ISO 129-1:2004]

4.4
Kettenbemaßung
Methode der Bemaßung, bei der einzelne Maße in einer Reihe angeordnet werden
[ISO 129-1:2004]

4.5
coordinate dimensioning
method of dimensioning from a reference feature in a coordinate system
[ISO 129-1:2004]

4.5
cotation en coordonnées
système de cotation à partir d'un élément de référence, plaçant les cotes dans un système de coordonnées
[ISO 129-1:2004]

4.5
Koordinatenbemaßung
Methode der Bemaßung nach einem Bezugsэлемент in einem Koordinatensystem
[ISO 129-1:2004]

4.6
dimension
distance between two features or the size of a feature of size
[ISO 129-1:2004]

4.6
cote
valeur de la distance entre deux éléments ou taille d'une entité dimensionnelle
[ISO 129-1:2004]

4.6
Maß
Entfernung zwischen zwei Elementen oder die Größe eines Maßelementes
[ISO 129-1:2004]

4.7
feature of size
geometrical shape defined by a linear or angular dimension which is a size
[ISO 129-1:2004]

4.7
entité dimensionnelle
forme géométrique définie par une dimension linéaire ou angulaire du type taille
[ISO 129-1:2004]

4.7
Maßelement
geometrische Form, die durch ein Längen- oder Winkelmaß definiert ist
[ISO 129-1:2004]

4.8
linear dimension
linear distance between two features or the linear size of a feature of size
[ISO 129-1:2004]

4.8
cote linéaire
valeur de l'intervalle linéaire séparant deux éléments ou longueur d'une entité dimensionnelle
[ISO 129-1:2004]

4.8
Längenmaß
linearer Abstand zwischen zwei Elementen oder die lineare Größe eines Maßelementes
[ISO 129-1:2004]

4.9 origin circle starting point of running dimensioning or coordinate dimensioning [ISO 129-1:2004]	4.9 cercle d'origine point d'origine d'une cotation à cotes superposées ou d'une cotation en coordonnées [ISO 129-1:2004]	4.9 Ursprungskreis Anfangspunkt einer fortlaufenden Bemaßung oder einer Koordinatenbemaßung [ISO 129-1:2004]
4.10 parallel dimensioning method of dimensioning from a reference feature with parallel or concentric dimension lines [ISO 129-1:2004]	4.10 cotation en parallèle système de cotation à partir d'un élément de référence, plaçant les cotes sur des lignes de cote parallèles ou concentriques [ISO 129-1:2004]	4.10 Parallelbemaßung Methode der Bemaßung nach einem Bezugselement mit parallelen oder konzentrischen Maßlinien [ISO 129-1:2004]
4.11 reference feature feature which is used as the origin for the determination of another feature [ISO 129-1:2004]	4.11 élément de référence élément utilisé comme origine dans la détermination d'un autre élément [ISO 129-1:2004]	4.11 Bezugselement Element, das als Grundlage für die Bestimmung eines anderen Elementes verwendet wird [ISO 129-1:2004]
4.12 resolved dimension model value that is rounded off to the number of decimal places required for the design [ISO 16792:2006]	4.12 cote résolue valeur de modèle qui est arrondie au nombre de décimales requises pour la conception [ISO 16792:2006]	4.12 gerundetes Maß Modellwert, der auf die für die Konstruktion erforderliche Anzahl von Nachkommastellen gerundet ist [ISO 16792:2006]
4.13 running dimensioning method of dimensioning from a reference feature where each feature is dimensioned [ISO 129-1:2004]	4.13 cotation à cotes superposées système de cotation à partir d'un élément de référence, par rapport auquel chaque élément est coté [ISO 129-1:2004]	4.13 fortlaufende Bemaßung Methode der Bemaßung nach einem Bezugselement, bei der jedes Element bemaßt wird [ISO 129-1:2004]
4.14 tabular dimensioning method of dimensioning where features and/or dimensions are indicated by allocated numbers or letters and recorded in tables [ISO 129-1:2004]	4.14 cotation tabulaire système de cotation dans lequel les éléments et/ou les cotes sont repérées par l'attribution de nombres ou de lettres dans un tableau [ISO 129-1:2004]	4.14 tabellarische Bemaßung Methode der Bemaßung, bei der Elemente und/oder Maße mit zugewiesenen Ziffern oder Buchstaben bezeichnet und in Tabellen aufgezeichnet werden [ISO 129-1:2004]

4.15

terminator

indication signifying the extremities of a dimension or leader line

[ISO 129-1:2004]

4.15

extrémité

indication de l'extrémité de la ligne de cote ou du trait de rappel de cote

[ISO 129-1:2004]

4.15

Maßlinienbegrenzung

Kennzeichen an Maß- oder Hinweislinien, das deren Enden hervorhebt

[ISO 129-1:2004]

5 Lines

5.1

centre line

line on a drawing indicating the geometrical centre of the represented feature(s)

[ISO 129-1:2004]

5 Traits et lignes

5.1

trait d'axe

trait indiquant sur un dessin le centre géométrique de l'élément représenté

[ISO 129-1:2004]

5 Linien

5.1

Mittellinie

Linie in einer Zeichnung, die den geometrischen Mittelpunkt der dargestellten Element(e) angibt

[ISO 129-1:2004]

5.2

connecting line

graphical symbol representing a functional connection, a mechanical link, a pipeline, a duct, or an electric connection

[ISO 14617-1:2005]

5.2

tracé de connexion

symbole graphique représentant une connexion fonctionnelle, une liaison mécanique, un pipeline, un conduit ou un raccordement électrique

[ISO 14617-1:2005]

5.2

Verbindungslinie

graphisches Symbol, das eine funktionelle Verbindung, eine mechanische Verbindung, eine Rohrleitung, einen Kanal oder eine elektrische Verbindung darstellt

[ISO 14617-1:2005]

5.3

dimension line

straight or curved line on a drawing between two features, or between a feature and an extension line, or between two extension lines indicating the dimension graphically

[ISO 129-1:2004]

5.3

ligne de cote

ligne, droite ou incurvée, reliant sur un dessin deux éléments, un élément et une ligne d'attache, ou deux lignes d'attache représentant la cote de façon graphique

[ISO 129-1:2004]

5.3

Maßlinie

gerade oder gekrümmte Linie in einer Zeichnung zwischen zwei Elementen oder zwischen einem Element und einer Maßhilfslinie oder zwischen zwei Maßhilfslinien, die das Maß graphisch angibt

[ISO 129-1:2004]

5.4

extension line

line connecting the feature(s) to be dimensioned and the ends of the corresponding dimension line

[ISO 129-1:2004]

5.4

ligne d'attache

trait reliant le ou les éléments à coter aux extrémités de la ligne de cote correspondante

[ISO 129-1:2004]

5.4

Maßhilfslinie

Linie, die die zu bemaßenden Elemente und die Enden der jeweiligen Maßlinie miteinander verbindet

[ISO 129-1:2004]

5.5

flow line

representation of the flow path of the inlet or outlet streams or of material, energy or energy carriers

[ISO 6412-1:1989]

5.5

ligne d'écoulement

représentation du trajet d'écoulement de fluide d'admission, de refoulement, de matériaux, d'énergie ou porteurs d'énergie

[ISO 6412-1:1989]

5.5

Fließbild

Darstellung des Fließweges der Einlass- oder Auslassströme bzw. der Werkstoffe, der Energie oder der Energieträger

[ISO 6412-1:1989]

5.6

leader line

continuous narrow line which establishes the connection between the features of a graphical representation and additional alphanumeric and/or written instructions (notes, technical requirements, item references, etc.) in an unambiguous manner

[ISO 128-22:1999]

5.6

trait de rappel de cote

trait continu fin qui établit d'une manière non ambiguë la liaison entre les éléments d'une représentation graphique et des instructions alphanumériques et/ou écrites supplémentaires (notes, exigences techniques, références d'article, etc.)

[ISO 128-22:1999]

5.6

Hinweislinie

schmale Volllinie, die die Verbindung zwischen den Elementen einer graphischen Darstellung und zusätzlichen alphanumerischen und/oder schriftlichen Anweisungen (Anmerkungen, fachliche Anforderungen, Positionsnummern usw.) eindeutig herstellt

[ISO 128-22:1999]

5.7

line

geometrical object, the length of which is more than half of the line width and which connects an origin with an end in any way, e.g. straight, curved, without or with interruptions

[ISO 128-20:1996]

5.7

trait

objet géométrique, dont la longueur est supérieure à la moitié de l'épaisseur de trait et qui relie une origine à une extrémité d'une manière quelconque, par exemple en ligne droite, ligne courbe, avec ou sans interruptions

[ISO 128-20:1996]

5.7

Linie

geometrisches Gestaltungselement mit einer Länge > 0,5 der Linienbreite, das einen Anfangspunkt mit einem Endpunkt in beliebiger Weise verbindet, z. B. gerade, gekrümmt, ohne oder mit Unterbrechungen

[ISO 128-20:1996]

5.8

line element

single part of a non-continuous line, e.g. dots, dashes, which vary in length, and gaps

[ISO 128-20:1996]

5.8

portion de trait

partie simple d'un trait discontinu, par exemple points, tirets, dont la longueur varie, et vides

[ISO 128-20:1996]

5.8

Linienelement

einzelner Bestandteil einer unterbrochenen Linie, z. B. Punkte, Striche mit unterschiedlicher Länge und Lücken

[ISO 128-20:1996]

5.9

line of symmetry

straight line on a drawing indicating the plane or axis of symmetry

[ISO 129-1:2004]

5.9

ligne de symétrie

droite indiquant sur un dessin le plan ou les axes de symétrie

[ISO 129-1:2004]

5.9

Symmetrielinie

gerade Linie, die in einer Zeichnung die Symmetrieebene oder -achse angibt

[ISO 129-1:2004]

5.10

line segment

group of two or more different line elements which form a non-continuous line, e.g. long dash/gap/dot/gap/dot/gap

[ISO 128-20:1996]

5.10

segment de trait

groupe d'au moins deux portions de trait différentes qui forment un trait discontinu, par exemple tiret long/vide/point/vide/point/vide

[ISO 128-20:1996]

5.10

Liniensegment

Gruppe von zwei oder mehr unterschiedlichen Linienelementen, die eine unterbrochene Linie bilden, z. B. langer Strich/Lücke/Punkt/Lücke/Punkt/Lücke

[ISO 128-20:1996]

5.11

reference line

continuous narrow line connecting with the leader line horizontally or vertically and on or at which the additional instructions are indicated

[ISO 128-22:1999]

5.11

trait de référence

trait continu fin se reliant horizontalement ou verticalement au trait de rappel de cote et sur lequel ou auquel des instructions complémentaires sont indiquées

[ISO 128-22:1999]

5.11

Bezugslinie

schmale Volllinie, die an die Hinweislinie in horizontaler oder vertikaler Richtung anschließt und auf oder an der zusätzliche Anweisungen eingetragen werden

[ISO 128-22:1999]

5.12

terminal line

line of a graphical symbol ending at a connect node

[ISO 14617-1:2005]

NOTE This definition also appears in ISO 81714-1:2010.

5.12

ligne de borne

ligne d'un symbole graphique finissant sur un nœud de connexion

[ISO 14617-1:2005]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 81714-1:2010.

5.12

Anschlusslinie

Linie, die an einem Anschlusspunkt des graphischen Symbols endet

[ISO 14617-1:2005]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 81714-1:2010 enthalten.

6 Tolerances

6 Tolérances

6 Toleranzen/zulässige Abweichungen

6.1

datum system

ordered list of two or three datums, which can be single or common

[ISO 16792:2006]

6.1

système de référence

liste ordonnée de deux ou trois références, qui peuvent être uniques ou communes

[ISO 16792:2006]

6.1

Bezugssystem

geordnete Liste von zwei oder drei Bezügen, die einzeln oder zusammen auftreten können

[ISO 16792:2006]

6.2

tolerance of dimension

difference between the upper and lower tolerance limits of a dimension

[ISO 129-1:2004]

6.2

tolérance dimensionnelle

différence entre les limites supérieure et inférieure d'une dimension tolérancée

[ISO 129-1:2004]

6.2

Maßtoleranz

Differenz zwischen der oberen und der unteren Toleranzgrenze eines Maßes

[ISO 129-1:2004]

7 Graphics

7.1

central line

imaginary line in the middle of each line or line element which is a constitutive part of a graphic character set

[ISO 3098-0:1997]

7.2

character aspect ratio character expansion factor

relation of width to height of a character body

[IEC 81714-2:2006]

7.3

character body

rectangle used to enclose a single character shape

[IEC 81714-2:2006]

7.4

character justification

alignment of a character in its character body

[IEC 81714-2:2006]

7.5

character spacing factor

space between sequent character bodies

[IEC 81714-2:2006]

7 Graphiques

7.1

tracé axial

ligne imaginaire passant au milieu de chaque trait ou portion de trait formant partie constitutive de chaque élément d'un caractère graphique

[ISO 3098-0:1997]

7.2

rapport d'aspect de caractère facteur d'expansion de caractère

relation entre la largeur et la hauteur d'un corps de caractère

[CEI 81714-2:2006]

7.3

corps de caractère

rectangle utilisé pour environner une seule forme de caractère

[CEI 81714-2:2006]

7.4

justification de caractère

alignement d'un caractère dans son corps de caractère

[CEI 81714-2:2006]

7.5

facteur d'espacement de caractère

espace entre des corps de caractères séquentiels

[CEI 81714-2:2006]

7 Graphische Darstellung

7.1

Mittenlinie

gedachte Linie in der Mitte jeder Linie oder jedes Linienelementes, die/das Teil eines graphischen Schriftzeichensatzes ist

[ISO 3098-0:1997]

7.2

Zeichenseitenverhältnis Zeichenbreitfaktor

Verhältnis von Breite und Höhe eines Zeichenkörpers

[IEC 81714-2:2006]

7.3

Zeichenkörper

Rechteck, das die Gestalt eines einzelnen Schriftzeichens umschließt

[IEC 81714-2:2006]

7.4

Zeichenausrichtung

Ausrichtung eines Schriftzeichens in dessen Zeichenkörper

[IEC 81714-2:2006]

7.5

Zeichenabstandsfaktor

Raum zwischen aufeinanderfolgenden Zeichenkörpern

[IEC 81714-2:2006]

7.6
graphic character set

finite set of different graphic characters in a fixed type of lettering, including letters of a certain alphabet, numerals, diacritical marks, punctuation marks and additional graphical symbols, that is considered complete for a given purpose

[ISO 3098-0:1997]

7.6
**jeu de caractères
graphiques**

ensemble fini de divers caractères graphiques d'un type déterminé d'écriture, constitué de lettres de certains alphabets, de chiffres, de signes diacritiques, de signes de ponctuation et autres symboles graphiques, considéré comme étant complet pour un usage particulier

[ISO 3098-0:1997]

7.6
**graphischer
Schriftzeichensatz**

festgelegter Satz von unterschiedlichen graphischen Zeichen in einer bestimmten Schriftform, der Buchstaben eines bestimmten Alphabets, Ziffern, diakritische Zeichen, Satzzeichen und zusätzliche graphische Symbole enthält und der für einen vorgegebenen Zweck als vollständig angesehen wird

[ISO 3098-0:1997]

7.7 Lettering

7.7.1
lettering

⟨procedure⟩ procedure of writing graphic characters taken from a graphic character set on a (technical) drawing carrier (in addition to the graphical representation)

[ISO 3098-0:1997]

7.7 Écriture

7.7.1
écriture

⟨procédure⟩ opération consistant à écrire les caractères graphiques d'un jeu de caractères graphiques sur un support de dessin (technique) (en complément de la représentation graphique)

[ISO 3098-0:1997]

7.7 Beschriftung/Schrift

7.7.1
**Beschriftung
Schrift**

⟨Vorgang⟩ Vorgang, graphische Zeichen aus einem graphischen Schriftzeichensatz auf den Träger einer (technischen) Zeichnung zu schreiben (zusätzlich zur graphischen Darstellung)

[ISO 3098-0:1997]

7.7.2
lettering

⟨drawing character⟩ whole of the non graphical information on a (technical) drawing carrier (text, instructions, dimensions, etc.)

[ISO 3098-0:1997]

7.7.2
écriture

⟨caractère de dessin⟩ totalité des informations non graphiques sur un support de dessin (technique) (texte, instructions, dimensions, etc.)

[ISO 3098-0:1997]

7.7.2
**Beschriftung
Schrift**

⟨Schriftzeichen⟩ Gesamtheit der nicht-graphischen Informationen auf dem Träger einer (technischen) Zeichnung (Text, Anweisungen, Maße usw.)

[ISO 3098-0:1997]

7.7.3
lettering

⟨graphic character set⟩ whole of the graphic characters of a graphic character set which can be used for transferring non graphical information onto a (technical) drawing carrier

[ISO 3098-0:1997]

7.7.3
écriture

⟨jeu de caractères graphiques⟩ totalité des caractères graphiques d'un jeu de caractères graphiques pouvant être utilisés pour donner des informations non graphiques sur un support de dessin (technique)

[ISO 3098-0:1997]

7.7.3
**Beschriftung
Schrift**

⟨graphischer Schriftzeichensatz⟩ Gesamtheit der graphischen Zeichen eines graphischen Schriftzeichensatzes, mit denen nichtgraphische Informationen auf den Träger einer (technischen) Zeichnung aufgebracht werden können

[ISO 3098-0:1997]

7.8
proportional lettering
lettering with characters having individual width of character bodies
[IEC 81714-2:2006]

7.8
écriture proportionnelle
écriture avec des caractères ayant une largeur individuelle de corps de caractère
[CEI 81714-2:2006]

7.8
Proportionalschrift
Schrift mit einer variablen Breite aller Zeichenkörper
[IEC 81714-2:2006]

7.9
special character
character not included in the set of letters A-Z, a-z, numerals and punctuation symbols
[ISO 16792:2006]

7.9
caractère spécial
caractère ne faisant pas partie du jeu de lettres a à z, A à Z, de nombres et de symboles de ponctuation
[ISO 16792:2006]

7.9
Sonderzeichen
Schriftzeichen, das nicht in den Buchstaben von A–Z, a–z, Ziffern und Interpunktionsymbolen enthalten ist
[ISO 16792:2006]

7.10
tabular lettering
lettering with characters having a constant width of all character bodies
[IEC 81714-2:2006]

7.10
écriture fixe
écriture avec des caractères ayant une largeur constante de tous les corps de caractères
[CEI 81714-2:2006]

7.10
Tabellenschrift
Schrift mit einer konstanten Breite aller Zeichenkörper
[IEC 81714-2:2006]

7.11
text
data in the form of characters, symbols, words, phrases, paragraphs, sentences, tables or other character arrangements, intended to convey a meaning, and whose interpretation is essentially based upon the reader's knowledge of some natural language or artificial language
[ISO 81714-1:1999]

7.11
texte
données sous forme de caractères, symboles, mots, phrases, paragraphes, segments de phrases, tableaux ou autres dispositions de caractères, destinées à véhiculer une signification, et dont l'interprétation est essentiellement basée sur les connaissances du lecteur d'un langage naturel ou d'un langage artificiel
[ISO 81714-1:1999]

7.11
Text
Daten in Form von Zeichen, Symbolen, Wörtern, Wortgruppen, Absätzen, Sätzen, Tabellen oder sonstigen Zeichenanordnungen, denen eine Bedeutung unterliegt und deren Interpretation durch den Leser im Wesentlichen auf seiner Kenntnis einer natürlichen Sprache oder einer künstlichen Sprache beruht
[ISO 81714-1:1999]

8 Symbology

8 Symboles

8 Anwendung von Symbolen

8.1
arc
curved line without inflection point
[ISO 81714-1:1999]

8.1
arc
ligne courbe sans point d'inflexion
[ISO 81714-1:1999]

8.1
Bogen
Linie, die eine Kurve ohne Knickpunkte beschreibt
[ISO 81714-1:1999]

8.2
coded connect node class
encoded classification of a
connect node
[IEC 81714-2:2006]

8.2
**classe de nœud de
connexion codée**
classification codée d'un nœud de
connexions
[CEI 81714-2:2006]

8.2
**codierte
Anschlusspunktklasse**
codierte Klassifikation von
Anschlusspunkten
[IEC 81714-2:2006]

8.3
connect block
openings intended for the
presentation of data associated
with a connect node
[IEC 81714-2:2006]

8.3
bloc de connexions
ouvertures destinées à la
présentation des données
associées à un nœud de
connexions
[CEI 81714-2:2006]

8.3
Anschlussblock
Platzhalter, der für die Darstellung
von Daten, die einem Anschluss
zugeordnet sind, vorgesehen ist
[IEC 81714-2:2006]

8.4
connect node
point of access of an object
intended for connection
[ISO 81714-1:1999]

8.4
nœud de connexion
point d'accès d'un objet destiné à
établir une connexion
[ISO 81714-1:1999]

8.4
Anschlusspunkt
Stelle für den Zugriff auf ein
Objekt, an der ein Anschluss
vorgesehen ist
[ISO 81714-1:1999]

8.5
connecting line directions
specification of directions under
which connecting lines may be
drawn onto a schematic connect
node
[IEC 81714-2:2006]

8.5
**directions des tracés de
connexions**
spécification des directions dans
lesquelles il est permis de
dessiner les tracés de connexion
jusqu'à un nœud de connexion de
schéma
[CEI 81714-2:2006]

8.5
**Richtung der
Verbindungslinien**
Festlegung von Richtungen, in de-
nen die Verbindungslinien mit den
schematischen Anschlusspunkten
verbunden werden dürfen
[IEC 81714-2:2006]

8.6
descriptive block
openings intended for the
presentation of descriptive
information
[IEC 81714-2:2006]

8.6
bloc descriptif
ouvertures destinées à la
présentation des informations
descriptives
[CEI 81714-2:2006]

8.6
beschreibender Block
Platzhalter, der für die Darstellung
beschreibender Informationen vor-
gesehen ist
[IEC 81714-2:2006]

**8.7
electrical node**
 <schematic> connect node
 designed for connecting to a
 representation of an electrical
 network
 [IEC 81714-2:2006]

**8.7
nœud électrique**
 <schéma> nœud de connexions
 destiné à réaliser une connexion
 avec une représentation d'un
 réseau électrique
 [CEI 81714-2:2006]

**8.7
elektrischer
Anschlusspunkt**
 <schematisch> Anschlusspunkt,
 der für die Verbindung zu einer
 Darstellung eines elektrischen
 Netzwerks vorgesehen ist
 [IEC 81714-2:2006]

**8.8
embedded area**
 area containing the graphical
 symbol
 [IEC 81714-2:2006]

**8.8
zone imbriquée**
 zone contenant le symbole
 graphique
 [CEI 81714-2:2006]

**8.8
Einbettfläche**
 Fläche, die das graphische
 Symbol umfasst
 [IEC 81714-2:2006]

**8.9
function symbol**
 graphical symbol representing an
 object with a defined behaviour,
 and provided with input and
 output functional nodes
 [IEC 81714-2:2006]

**8.9
symbole de fonction**
 symbole graphique représentant
 un objet avec un comportement
 défini et muni de nœuds
 fonctionnels d'entrée et de sortie
 [CEI 81714-2:2006]

**8.9
Funktionssymbol**
 graphisches Symbol zur
 Darstellung eines Objekts mit
 einem definierten Verhalten und
 versehen mit Anschlüssen für
 funktionale Ein- und Ausgänge
 [IEC 81714-2:2006]

**8.10
functional node**
 <schematic> connect node
 designed for connecting to a
 representation of a functional
 network
 [IEC 81714-2:2006]

**8.10
nœud fonctionnel**
 <schéma> nœud de connexions
 destiné à réaliser une connexion
 avec une représentation d'un
 réseau fonctionnel
 [CEI 81714-2:2006]

**8.10
funktionaler
Anschlusspunkt**
 <schematisch> Anschlusspunkt,
 der für die Verbindung zu einer
 Darstellung eines funktionalen
 Netzwerks vorgesehen ist
 [IEC 81714-2:2006]

**8.11
graphical primitives**
 constructs like lines, circular arcs,
 polylines, ellipses, etc., needed to
 draw a figure in a computer-aided
 drawing system
 [IEC 81714-2:2006]

**8.11
primitives graphiques**
 structures telles que lignes, arcs
 circulaires, polygones, ellipses,
 etc., nécessaires pour dessiner
 une figure dans un système de
 dessin assisté par ordinateur
 [CEI 81714-2:2006]

**8.11
graphische Grundformen**
 Konstrukte wie Linien,
 kreisförmige Bögen, Polygonzüge,
 Ellipsen usw., die erforderlich
 sind, um eine Figur in einem
 rechnerunterstützten
 Zeichensystem zu zeichnen
 [IEC 81714-2:2006]

8.12

graphical symbol

visually perceptible figure used to transmit information independently of language

[ISO 81714-1:1999]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

8.12

symbole graphique

figure visuellement perceptible utilisée pour la transmission d'informations indépendamment de la langue

[ISO 81714-1:1999]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519-1:2010.

8.12

graphisches Symbol

visuell wahrnehmbares Bild, das angewendet wird, um Informationen sprachunabhängig zu vermitteln

[ISO 81714-1:1999]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

8.13

graphical symbol occurrence

graphical symbol presented in a diagram including the presentation of data associated with the object being represented

[IEC 81714-2:2006]

8.13

occurrence de symbole graphique

symbole graphique dans un schéma comprenant la présentation des données associées à l'objet représenté

[CEI 81714-2:2006]

8.13

Vorkommen eines graphischen Symbols

Auftreten eines graphischen Symbols in einem Plan einschließlich der Darstellung der mit dem dargestellten Objekt verbundenen Daten

[IEC 81714-2:2006]

8.14

identifying block

openings intended for the presentation of reference designations

[IEC 81714-2:2006]

8.14

bloc d'identification

ouvertures destinées à la présentation des désignations de référence

[CEI 81714-2:2006]

8.14

Identblock

Platzhalter, der für die Darstellung von Referenzkennzeichnungen vorgesehen ist

[IEC 81714-2:2006]

8.15

linkage node

⟨schematic⟩ connect node designed for connecting to a representation of a mechanical linkage network

[IEC 81714-2:2006]

8.15

nœud de liaison

⟨schéma⟩ nœud de liaison destiné à réaliser une connexion avec une représentation d'un réseau mécanique

[CEI 81714-2:2006]

8.15

Wirk-Anschlusspunkt

⟨schematisch⟩ Anschlusspunkt, der für die Verbindung zur Darstellung eines mechanischen Netzwerks von Wirkverbindungen vorgesehen ist

[IEC 81714-2:2006]

8.16

matter node

⟨schematic⟩ connect node designed for connecting to a representation of a network intended for transport of matters

[IEC 81714-2:2006]

8.16

nœud de matière

⟨schéma⟩ nœud de connexions destiné à réaliser une connexion avec une représentation d'un réseau destiné au transport des matières

[CEI 81714-2:2006]

8.16

stofflicher Anschlusspunkt

⟨schematisch⟩ Anschlusspunkt, der für die Verbindung zur Darstellung eines Netzwerks vorgesehen ist, das für den Transport von Stoffen bestimmt ist

[IEC 81714-2:2006]

8.17 node name identification of a connect node [IEC 81714-2:2006]	8.17 nom de nœud identification d'un nœud de connexions [CEI 81714-2:2006]	8.17 Anschlussname Kennzeichnung eines Anschlusspunkts [IEC 81714-2:2006]
8.18 opening definition of a possibility to enter information associated with the object being represented by a graphical symbol occurrence [IEC 81714-2:2006]	8.18 ouverture définition d'une possibilité d'entrer une information associée à l'objet représenté par un symbole graphique rencontré [CEI 81714-2:2006]	8.18 Platzhalter vorgegebene Möglichkeit, Informationen einzufügen, die in Verbindung mit dem Objekt stehen und die durch das Vorkommen eines graphischen Symbols dargestellt sind [IEC 81714-2:2006]
8.19 optical node <schematic> connect node designed for connecting to a representation of an optical fibre network [IEC 81714-2:2006]	8.19 nœud optique <schéma> nœud de connexions destiné à réaliser une connexion avec une représentation d'un réseau à fibres optiques [CEI 81714-2:2006]	8.19 optischer Anschlusspunkt <schematisch> Anschlusspunkt, der für die Verbindung zur Darstellung eines optischen Netzwerks vorgesehen ist [IEC 81714-2:2006]
8.20 port terminal point of access of an object intended for connection [IEC 81714-2:2006]	8.20 port borne point d'accès d'un objet destiné à établir une connexion [CEI 81714-2:2006]	8.20 Anschluss Stelle für den Zugriff auf ein Objekt, an der ein Anschluss vorgesehen ist [IEC 81714-2:2006]
8.21 product symbol graphical symbol representing an object with a defined behaviour, and provided with nodes, specifically implemented in either hardware or software [IEC 81714-2:2006]	8.21 symbole de produit symbole graphique représentant un objet avec un comportement défini et muni de nœuds, spécifiquement mis en œuvre soit dans le matériel, soit dans le logiciel [CEI 81714-2:2006]	8.21 Produktsymbol graphisches Symbol zur Darstellung eines Objekts mit einem definierten Verhalten und versehen mit Anschlüssen, die spezifisch entweder in Hard- oder Software implementiert sind [IEC 81714-2:2006]

8.22

reference point

origin of the coordinate system used in the description of all the graphical elements of the graphical symbol

[ISO 81714-1:1999]

8.22

point de référence

origine du système de coordonnées utilisé dans la description de tous les éléments graphiques du symbole graphique

[ISO 81714-1:1999]

8.22

Bezugspunkt

Ursprung des Koordinatensystems, das für die Beschreibung aller graphischen Elemente des graphischen Symbols angewendet wird

[ISO 81714-1:1999]

8.23

reference symbol

graphical symbol unambiguously identified and provided with openings for presentation of data associated with an object represented in a diagram by a graphical symbol occurrence

[IEC 81714-2:2006]

8.23

symbole de référence

symbole graphique identifié de façon non ambiguë et muni d'ouvertures pour la présentation des données associées à l'objet représenté dans un schéma par une occurrence de symbole graphique

[CEI 81714-2:2006]

8.23

Referenzsymbol

eindeutig gekennzeichnetes graphisches Symbol, versehen mit Platzhaltern zur Darstellung von Daten, die mit einem Objekt, das im Plan durch das Vorkommen eines graphischen Symbols dargestellt ist, verbunden sind

[IEC 81714-2:2006]

8.24

symbol classification

classification of an object represented by a graphical symbol

[IEC 81714-2:2006]

8.24

classification des symboles

classification d'un objet représenté par un symbole graphique

[CEI 81714-2:2006]

8.24

Symbolklassifikation

Klassifikation eines Objekts, das durch ein graphisches Symbol dargestellt wird

[IEC 81714-2:2006]

8.25

symbol classification code

encoded classification of an object represented by a graphical symbol

[IEC 81714-2:2006]

8.25

code de classification des symboles

classification codée d'un objet représenté par un symbole graphique

[CEI 81714-2:2006]

8.25

Symbolklassifikationscode

codierte Klassifikation eines Objekts, das durch ein graphisches Symbol dargestellt wird

[IEC 81714-2:2006]

8.26

symbol description

textual description of the meaning of a graphical symbol

[IEC 81714-2:2006]

8.26

description des symboles

description textuelle de la signification d'un symbole graphique

[CEI 81714-2:2006]

8.26

Symbolbeschreibung

texthafte Beschreibung der Bedeutung eines graphischen Symbols

[IEC 81714-2:2006]

8.27

symbol family

set of graphical symbols with a common conception using graphical characteristics with specific meanings

[ISO 81714-1:1999]

8.27

famille de symboles

ensemble de symboles graphiques avec une création commune utilisant des caractéristiques graphiques avec des significations spécifiques

[ISO 81714-1:1999]

8.27

Symbolfamilie

Anzahl graphischer Symbole mit einem großen Anteil von Gemeinsamkeiten, die weitere graphische Merkmale zur Bestimmung spezifischer Aussagen enthalten

[ISO 81714-1:1999]

8.28

symbol name

identifier of a graphical symbol within a symbol library

[IEC 81714-2:2006]

8.28

identificateur de symbole

nom d'identification d'un symbole graphique dans une bibliothèque de symboles

[CEI 81714-2:2006]

8.28

Symbolname

Bezeichner eines graphischen Symbols innerhalb einer Symbolbibliothek

[IEC 81714-2:2006]

8.29

symbol type

attribute for a classification of a graphical symbol used e.g. for a simplified management of symbols in computer-aided engineering (CAE) systems and allowing special evaluations (e.g. for terminals, devices, detached representation, attached representation, etc.)

[IEC 81714-2:2006]

8.29

type de symbole

attribut de classification d'un symbole graphique utilisé, par exemple, pour une gestion simplifiée des symboles dans des systèmes d'ingénierie assistée par ordinateur (IAO) et permettant des évaluations spéciales (par exemple pour les bornes, les dispositifs, pour une représentation développée, une représentation assemblée, etc.)

[CEI 81714-2:2006]

8.29

Symboltyp

Attribut zur Klassifikation eines graphischen Symbols, eingesetzt z. B. für das vereinfachte Management von Symbolen in CAE-Systemen und zum Zwecke spezieller Auswertungen (z. B. für Anschlüsse, Vorrichtungen, aufgelöste Darstellungen, zusammenhängende Darstellungen usw.)

[IEC 81714-2:2006]

8.30

variant name

identifying name of a variant of a symbol

[IEC 81714-2:2006]

8.30

identificateur de variante

nom d'identification d'une variante d'un symbole

[CEI 81714-2:2006]

8.30

Variantenname

kennzeichnender Name einer Ausführung eines graphischen Symbols

[IEC 81714-2:2006]

8.31

wave node

<schematic> connect node designed for connecting to a representation of a wave propagation network

[IEC 81714-2:2006]

8.31

nœud d'ondes

<schéma> nœud de connexions destiné à réaliser une connexion avec une représentation d'un réseau de propagation d'ondes

[CEI 81714-2:2006]

8.31

Wellen-Anschlusspunkt

<schematisch> Anschlusspunkt, der für die Verbindung zur Darstellung eines sich wellenförmig verbreitenden Netzwerks vorgesehen ist

[IEC 81714-2:2006]

9 3D Modelling

9.1 annotation

dimension(s), tolerance(s), note(s), text or symbol(s) visible without any manual or external manipulation

[ISO 16792:2006]

9.2 annotation plane

conceptual plane containing annotation

[ISO 16792:2006]

9.3 assembly model

model in which the product described is an assembly of two or more items

[ISO 16792:2006]

9.4 associated entities

portion of a product definition to which annotation pertains

[ISO 16792:2006]

9.5 associated group

user-defined set of related digital elements

[ISO 16792:2006]

9.6 associativity

established relationship between digital elements

[ISO 16792:2006]

9 Modélisation 3D

9.1 annotation

cote(s), tolérance(s), note(s), texte ou symbole(s) visible(s) sans manipulation manuelle ou extérieure

[ISO 16792:2006]

9.2 plan d'annotation

plan conceptuel contenant des annotations

[ISO 16792:2006]

9.3 modèle d'assemblage

modèle dans lequel le produit décrit est un ensemble d'au moins deux articles repérés

[ISO 16792:2006]

9.4 entités associées

partie d'une définition de produits à laquelle l'annotation se rapporte

[ISO 16792:2006]

9.5 groupe associé

jeu d'éléments numériques associés définis par l'utilisateur

[ISO 16792:2006]

9.6 associativité

relation établie entre éléments numériques

[ISO 16792:2006]

9 3D-Modelle

9.1 Notierungen

Maße, Toleranzen, Bemerkungen, Text oder Symbole, die ohne manuelle oder äußerliche Manipulation sichtbar sind

[ISO 16792:2006]

9.2 Notierungsebene

konzeptionelle Ebene, die Notierungen enthält

[ISO 16792:2006]

9.3 Zusammenbaumodell

Modell, in dem das beschriebene Produkt ein Zusammenbau von zwei oder mehr Teilen ist

[ISO 16792:2006]

9.4 assoziierte Einheiten

Teil einer Produktdefinition, zu dem Notierungen gehören

[ISO 16792:2006]

9.5 assoziierte Gruppe

benutzerdefinierte Auswahl von zusammengehörigen digitalen Elementen

[ISO 16792:2006]

9.6 Assoziativität

eingeführte Beziehung zwischen digitalen Elementen

[ISO 16792:2006]

9.7

attribute

dimension, tolerance, note, text or symbol required to complete the product definition or model feature of the product that is not visible but available upon querying the model

[ISO 16792:2006]

9.7

attribut

cote, tolérance, note, texte ou symbole indispensable pour parachever la définition du produit ou élément de modèle du produit qui n'est pas visible mais disponible sur interrogation du modèle

[ISO 16792:2006]

9.7

Attribut

Maß, Toleranz, Bemerkung, Text oder Symbol, um die Produktdefinition oder Elemente des Produkts, die nicht sichtbar, aber durch Abfragen des Modells verfügbar sind, zu vervollständigen

[ISO 16792:2006]

9.8

design model

portion of the data set that contains model and supplemental geometry

[ISO 16792:2006]

9.8

modèle de conception

partie du jeu de données qui contient le modèle et la géométrie complémentaire

[ISO 16792:2006]

9.8

Konstruktionsmodell

Teil des Datensatzes, der Modell und Hilfsgeometrien umfasst

[ISO 16792:2006]

9.9

digital element

geometric element, model feature, group of model features, annotation, associated group or attribute that exists in a data set

[ISO 16792:2006]

9.9

élément numérique

élément géométrique, caractéristique de modèle, groupe de caractéristiques de modèle, annotation, groupe associé ou attribut existant dans un jeu de données

[ISO 16792:2006]

9.9

digitales Element

geometrisches Element, Konstruktionselement, Gruppe von Konstruktionselementen, Notierung, assoziierte Gruppe oder Attribut, das/die in einem Datensatz existiert

[ISO 16792:2006]

9.10

digital element identifier

label or name used to specify a unique digital element

[ISO 16792:2006]

9.10

identificateur d'élément numérique

étiquette ou nom permettant de spécifier un élément numérique unique

[ISO 16792:2006]

9.10

Kennung digitaler Elemente

Kennung oder Name zur eindeutigen Identifikation eines digitalen Elements

[ISO 16792:2006]

9.11

direction dependent tolerance

tolerance that invokes a zone of parallel lines or curves

[ISO 16792:2006]

9.11

tolérance selon la direction

tolérance qui invoque une zone de lignes parallèles ou de courbes

[ISO 16792:2006]

9.11

richtungsabhängige Toleranz

Toleranz, die sich auf einen Bereich paralleler Linien oder Kurven bezieht

[ISO 16792:2006]

9.12

flagnote

note that is located with the general notes but applies only at specific areas or points on the model or drawing

[ISO 16792:2006]

9.12

note-fanion

note qui est placée avec les notes d'ordre général mais qui s'applique uniquement à des zones ou points spécifiques sur le modèle ou le dessin

[ISO 16792:2006]

9.12

Flagge

Kennzeichen verbunden mit Notierungen, welche sich aber nur auf bestimmte Bereiche oder Punkte im Modell oder der Zeichnung bezieht

[ISO 16792:2006]

9.13

geometric element

graphic entity used in a data set

[ISO 16792:2006]

9.13

élément géométrique

entité graphique utilisée dans un jeu de données

[ISO 16792:2006]

9.13

Geometrieelement

graphische Einzelheit, die in einem Datensatz benutzt wird

[ISO 16792:2006]

9.14

installation model

model in which the product described is an installation, showing parts or assemblies and a partial or complete representation of the installation site

[ISO 16792:2006]

9.14

modèle d'installation

modèle dans lequel le produit décrit est une installation, montrant des parties ou des ensembles et une représentation partielle ou complète du site d'installation

[ISO 16792:2006]

9.14

Einbaumodell

Modell, in dem das beschriebene Produkt montiert dargestellt ist und welches Teile und Zusammenbauten sowie den Einbauort teilweise oder vollständig zeigt

[ISO 16792:2006]

9.15

management data

data required for the release, control and storage of product definition data as well as other relevant engineering data

[ISO 16792:2006]

9.15

donnée de gestion

donnée indispensable à la diffusion, à la maîtrise et au stockage de données de définition de produit ainsi que d'autres données techniques pertinentes

[ISO 16792:2006]

9.15

Managementdaten

Daten, die für die Freigabe, die Lenkung bzw. die Aufbewahrung von Produktdefinitionsdaten erforderlich sind sowie andere relevante Entwicklungsdaten

[ISO 16792:2006]

9.16 Model

9.16.1 model

combination of design model, annotation and attributes that describes a product

[ISO 16792:2006]

9.16 Modèle

9.16.1 modèle

combinaison de modèle de conception, d'annotation et d'attributs qui décrit un produit

[ISO 16792:2006]

9.16 Modell

9.16.1 Modell

Kombination aus Konstruktionsmodell, Notierungen und Attributen, die ein Produkt beschreibt

[ISO 16792:2006]

**9.16.2
model**

three-dimensional physical or digital description of the ideal shape of an object

[ISO 29845:2011]

**9.16.2
modèle**

description physique ou numérique tridimensionnelle de la forme idéale d'un objet

[ISO 29845:2011]

**9.16.2
Modell**

dreidimensionale physikalische oder digitale Beschreibung der idealen Gestalt eines Objekts

[ISO 29845:2011]

**9.17
model coordinate system**

representation of a Cartesian coordinate system in a product definition data set

[ISO 16792:2006]

**9.17
système de coordonnées
modèle**

représentation d'un système de coordonnées cartésiennes dans un jeu de données de définition de produit

[ISO 16792:2006]

**9.17
Modellkoordinatensystem**

Darstellung eines kartesischen Koordinatensystems in einem Produktdefinitionsdatensatz

[ISO 16792:2006]

**9.18
model feature**

model geometry that represents a physical portion of a part

[ISO 16792:2006]

**9.18
élément modèle**

géométrie de modèle qui représente une partie physique d'une pièce

[ISO 16792:2006]

**9.18
Konstruktionselement**

Modellgeometrie, die ein physisches Element eines Teils repräsentiert

[ISO 16792:2006]

**9.19
model geometry**

geometric elements in product definition data which represent designed product

[ISO 16792:2006]

**9.19
géométrie de modèle**

éléments géométriques dans des données de définition de produit conçu

[ISO 16792:2006]

**9.19
Modellgeometrie**

Geometrieelemente in Produktdefinitionsdaten, die das entwickelte Produkt repräsentieren

[ISO 16792:2006]

**9.20
model value**

numerical value derived by querying the model that quantifies the form and spatial relationships of the geometry composing a design model or assembly of models to the precision (number of decimal places) of the computer system

[ISO 16792:2006]

**9.20
valeur de modèle**

valeur numérique dérivée par interrogation du modèle qui quantifie la forme et les relations spatiales de la géométrie composant un modèle de conception ou un ensemble de modèles à la précision (nombre de décimales) du système informatique

[ISO 16792:2006]

**9.20
Modellwert**

numerischer Wert, ermittelt aus dem Modell, welcher die Form und die räumlichen Beziehungen der Geometrie quantifiziert, die ein Konstruktionsmodell oder einen Zusammenbau von Modellen bilden, in Kombination mit der Genauigkeit (Anzahl der Nachkommastellen) des Computersystems

[ISO 16792:2006]

**9.21
query**

means of interrogating a digital element or the relationship between digital elements

[ISO 16792:2006]

**9.21
interrogation**

moyen d'interroger un élément numérique ou la relation entre des éléments numériques

[ISO 16792:2006]

**9.21
Abfrage**

Mittel, um digitale Elemente oder Beziehungen zwischen digitalen Elementen abzufragen

[ISO 16792:2006]

**9.22
represented line element**

supplemental geometry line or curve segment indicating the orientation of a direction-dependent tolerance

[ISO 16792:2006]

**9.22
portion de ligne représentée**

segment de trait ou de courbe de géométrie complémentaire indiquant l'orientation d'une tolérance dépendant de la direction

[ISO 16792:2006]

**9.22
dargestelltes
Linienelement**

Hilfsgeometrie, die durch ein Linien- oder Kurvensegment die Richtung einer richtungsabhängigen Toleranz angibt

[ISO 16792:2006]

**9.23
saved view**

stored and retrievable specific orientation and a magnification factor of a mode

[ISO 16792:2006]

**9.23
vue sauvegardée**

orientation mémorisée et récupérable spécifique et un facteur d'agrandissement d'un mode

[ISO 16792:2006]

**9.23
gespeicherte Ansicht**

gespeicherte und abrufbare, festgelegte Ansicht des Modells mit einem Vergrößerungsfaktor

[ISO 16792:2006]

**9.24
supplemental geometry**

geometric elements included in product definition data to communicate design requirements but not intended to represent a portion of the manufactured product

[ISO 16792:2006]

**9.24
géométrie complémentaire**

éléments géométriques qui sont inclus dans des données de définition de produit pour communiquer des exigences de conception mais qui ne sont pas destinés à représenter une partie du produit fabriqué

[ISO 16792:2006]

**9.24
Hilfsgeometrie**

geometrische Elemente, die in den Produktdefinitionsdaten enthalten sind, um Konstruktionsanforderungen zu beschreiben, aber nicht bestimmt sind, ein Teil des herzustellenden Produkts zu repräsentieren

[ISO 16792:2006]

10 Computer-related terms

10.1 configurable

capability of the system to allow user to select, from pre-programmed functions (modular software units), those which are necessary to accomplish a control strategy or other complex functions, without the use of computer language

[ISO 3511-4:1985]

10.2 distributed control system

system for process control purposes which, while being functionally integrated, consists of sub-systems which may be physically separated and remotely located from one another

[ISO 3511-4:1985]

10.3 process computer

programmable device which operates in real time on process data, on-line (primarily sensor based), to perform user specifiable supervision and/or control functions

[ISO 3511-4:1985]

10.4 programmable

capability of the system to accept instructions in computer language given by the user for performing control strategies or complex functions

[ISO 3511-4:1985]

10 Termes informatiques

10.1 configurable

propriété du système permettant à l'utilisateur de sélectionner, parmi les fonctions préprogrammées (unités logicielles modulaires), celles qui sont nécessaires à la réalisation d'une stratégie de commande ou à d'autres fonctions complexes, sans recourir à un langage donné

[ISO 3511-4:1985]

10.2 système de contrôle-commande distribué

système de contrôle-commande de processus fonctionnellement intégré qui comporte des éléments qui peuvent être physiquement séparés et éloignés les uns des autres

[ISO 3511-4:1985]

10.3 calculateur de processus

dispositif programmable qui fonctionne en temps réel à partir de données du processus, (principalement fournies par des capteurs), pour réaliser des fonctions de surveillance et/ou de contrôle-commande spécifiées par l'utilisateur

[ISO 3511-4:1985]

10.4 programmable

terme désignant la propriété du système d'accepter des instructions d'un langage donné par l'utilisateur pour assurer les stratégies de commande ou des fonctions complexes

[ISO 3511-4:1985]

10 Computerbezogene Begriffe

10.1 konfigurierbar

Fähigkeit des Systems, es dem Benutzer zu ermöglichen, aus vorprogrammierten Funktionen (modularen Softwareeinheiten) diejenigen auszuwählen, die nötig sind, um eine Steuerungsstrategie oder andere komplexe Funktionen ohne den Gebrauch einer Programmiersprache auszuführen

[ISO 3511-4:1985]

10.2 Prozessleitsystem

System zur Prozesssteuerung, das, obwohl funktional integriert, aus Teilsystemen besteht, die unter Umständen physisch getrennt und räumlich weit voneinander entfernt sind

[ISO 3511-4:1985]

10.3 Prozessrechner

programmierbares Gerät, das Prozessdaten in Echtzeit verarbeitet, online (hauptsächlich sensorbasiert), um Überwachungs- und/oder Steuerungsfunktionen auszuführen, die vom Benutzer festgelegt werden können

[ISO 3511-4:1985]

10.4 programmierbar

Fähigkeit des Systems, Befehle des Benutzers in Programmiersprache zu akzeptieren, die der Ausführung von Steuerungsstrategien oder komplexen Funktionen dienen

[ISO 3511-4:1985]

10.5

screen dump

hard copy of a displayed image

[ISO 16792:2006]

10.5

recopie d'écran

impression sur papier de l'image affichée

[ISO 16792:2006]

10.5

Bildschirmausdruck

Ausdruck einer angezeigten Darstellung

[ISO 16792:2006]

10.6

shared display

shared control system

system in which shared functions, such as display, control and communications, are shared in time, i.e. "time shared" functions

[ISO 3511-4:1985]

10.6

fonction d'affichage en temps partagé

fonction de contrôle-commande en temps partagé

système dans lequel les fonctions partagées, telles que l'affichage, la commande, les communications, sont réparties dans le temps, c'est-à-dire sont des fonctions en «temps partagé»

[ISO 3511-4:1985]

10.6

gemeinsames Display

gemeinsames

Steuerungssystem

System, bei dem geteilte Funktionen, wie Display, Steuerung und Kommunikation, zeitlich verzahnt werden, d. h. zeitlich verzahnte Funktionen

[ISO 3511-4:1985]

10.7

software link

interconnection of system functions via keyboard or program instructions (soft wiring as opposed to hard wiring)

[ISO 3511-4:1985]

10.7

liaison logicielle

interconnexion des fonctions d'un système à partir d'un clavier ou d'un programme (câblage «logiciel» par opposition à câblage «matériel»)

[ISO 3511-4:1985]

10.7

Software-Verknüpfung

Verbindung von Systemfunktionen über Tastatur- oder Programmbefehle (Soft-Wiring im Gegensatz zu Hard-Wiring)

[ISO 3511-4:1985]

11 Documentation

11 Documentation

11 Dokumentation

11.1

aggregated document

document containing separately identified documents (parts) that are logically dependent but can be physically independently managed

[IEC 82045-1:2001]

11.1

agrégation d'un document

document contenant des documents identifiés séparément (parties) qui sont logiquement dépendants mais qui peuvent être gérés physiquement de façon indépendante

[CEI 82045-1:2001]

11.1

Sammeldokument

Dokument, das gesondert gekennzeichnete Dokumente (Teile) enthält, die in einer logischen Abhängigkeit stehen, jedoch physisch unabhängig voneinander verwaltet werden können

[IEC 82045-1:2001]

11.2

alarm diagram

diagram which shows the design of an alarm installation in a simplified way

11.2

schéma d'alarme

schéma montrant de façon simplifiée la conception d'une installation d'alarme

11.2

Alarmanlagen-Schema

Schema, das die Bauweise einer Alarmanlage in vereinfachter Weise zeigt

11.3

angular chart

chart showing the relation between the angular position of an object and the function

[ISO 29845:2011]

11.3

diagramme angulaire

diagramme indiquant la relation entre la position angulaire d'un objet et la fonction

[ISO 29845:2011]

11.3

Winkeldiagramm

Diagramm, das den Zusammenhang zwischen der Winkelstellung eines Objekts und der Funktion darstellt

[ISO 29845:2011]

11.4

annotated design model

combination of design model, annotation and attributes that describes a product

[ISO 29845:2011]

11.4

modèle de conception annoté

combinaison de modèle de conception, d'annotation et d'attributs qui décrit un produit

[ISO 29845:2011]

11.4

mit Notierungen versehenes Konstruktionsmodell

Kombination aus Konstruktionsmodell, Notierungen und Attributen, die ein Produkt beschreibt

[ISO 29845:2011]

11.5

apparatus list

list providing information about the constituent functional components included in a system

[ISO 29845:2011]

11.5

liste d'appareils

liste fournissant des informations sur les éléments constitutifs fonctionnels inclus dans un système

[ISO 29845:2011]

11.5

Geräteliste

Liste mit Informationen zu den funktionalen Komponenten, die Bestandteil eines Systems sind

[ISO 29845:2011]

11.6

architectural drawing

drawing which shows the appearance of general arrangements, assemblies, component ranges and details of a building

11.6

dessin architectural

dessin illustrant l'aspect des configurations générales, assemblages, gammes de composants et détails d'un bâtiment

11.6

Architekturzeichnung

Zeichnung, welche das Aussehen allgemeiner Anordnungen, Baugruppen, Bauteilabmessungen und Einzelheiten eines Bauprojektes darstellt

11.7

archive master

document replica for long-term storage in a trusted encoding format

[ISO 11442:2006]

11.7

archive-mère

reproduction d'un document destinée à un stockage à long terme dans un format d'encodage éprouvé

[ISO 11442:2006]

11.7

Archivexemplar

Dokumentenkopie für die Langzeitspeicherung in einem vertrauenswürdigen Codier-Format

[ISO 11442:2006]

**11.8
as-built drawing
record drawing**
drawing used to record the details of a construction following its completion

**11.8
dessin de récolement
dessin de recollement**
dessin établi dans le cadre des opérations de réception, faisant état des caractéristiques de l'ouvrage réalisé

**11.8
Bestandszeichnung
korrigierte Bauzeichnung**
Zeichnung zur Wiedergabe von Einzelheiten eines Bauwerkes gemäß Bauausführung

**11.9
assembly drawing**
drawing representing the relative position and/or shape of a high-level group of assembled parts

**11.9
dessin d'ensemble**
dessin représentant la disposition relative et/ou la forme d'un groupe de niveau supérieur d'éléments assemblés

**11.9
Zusammenbauzeichnung**
Zeichnung, die die relative Position und/oder Form einer komplexen Gruppe zusammengesetzter Teile zeigt

**11.10
assembly instruction**
document providing information of how and in what sequence the different parts shall be assembled to receive a specific end product
[ISO 29845:2011]

**11.10
instruction d'assemblage**
document fournissant les informations sur la manière et l'ordre selon lesquels les différentes parties doivent être assemblées pour recevoir un produit final spécifique
[ISO 29845:2011]

**11.10
Zusammenbau-Anweisung**
Dokument, das Informationen dazu bereitstellt, wie und in welcher Reihenfolge die verschiedenen Teile zusammengebaut werden müssen, um ein spezielles Endprodukt zu erhalten
[ISO 29845:2011]

**11.11
bar schedule**
component range drawing in which the lengths, sizes, bending dimensions and identification of reinforcement bars are given

**11.11
nomenclature d'armatures
cahier de ferrailage**
dessin de série de composants qui spécifie les longueurs, les tailles, les dimensions des parties courbes et donne l'identification des armatures

**11.11
Stabliste**
Bauteilgruppen-Zeichnung, in der Längen, Abmessungen, Biege- maße und die Kennung von Bewehrungsstäben angegeben sind

**11.12
base drawing**
drawing which shows a certain stage of design, and which is used by the designers on a project as basic information for further design

**11.12
dessin de base**
dessin illustrant une étape donnée de la conception et utilisé comme information de base, par les concepteurs réunis sur un projet, en vue d'une conception ultérieure

**11.12
Grundlagenzeichnung**
Zeichnung, die ein bestimmtes Entwurfsstadium zeigt und den Entwerfern in einem Projekt als Grundinformation für den weiteren Entwurf dient

11.13
bill-of-material
BOM
presentation of the constituents in a product structure with the possibility to adapt the level of decomposition to actual need
[ISO 29845:2011]

11.13
nomenclature
présentation des constituants d'une structure de produit avec la possibilité d'adapter le niveau de décomposition au besoin réel
[ISO 29845:2011]

11.13
Stückliste
(en: Bill-Of-Material, BOM)
Darstellung der Bestandteile in einer Produktstruktur mit der Möglichkeit, den Grad an Zerlegung an die entsprechende Anforderung anzupassen
[ISO 29845:2011]

11.14
bill of quantities
document for tendering, usually prepared in a standard form, comprising both a descriptive list of quantities of works and a description of the materials, workmanship and other matters required for construction works

11.14
devis quantitatif
document présenté généralement sous forme normalisée, pour la soumission d'un marché, comportant une liste descriptive des matériaux, de la main-d'œuvre et des autres fournitures nécessaires à la réalisation d'une construction

11.14
Leistungsverzeichnis
Dokument für eine Ausschreibung, im Regelfall in einheitlicher Form, bestehend aus einer Liste, die den Arbeitsumfang beschreibt, und einer Beschreibung der Werkstoffe, Arbeitsqualität und anderen für Konstruktionsarbeiten notwendigen Stoffe

11.15
blasting plan
drawing which presents the scope of the blasting work, including location and firing pattern of explosive charges, division into stages, charges and all other information necessary to satisfy safety and other requirements

11.15
plan de minage
dessin présentant un aperçu du travail aux explosifs, l'emplacement et le mode de mise à feu des charges explosives, la division en étapes, les charges et toutes les informations nécessaires à la conformité aux exigences de sécurité et autres exigences

11.15
Sprengungsplan
Zeichnung, die den Umfang von Sprengarbeiten darstellt, einschließlich Anordnung und Zündfolge der Sprengladung, eingeteilt in Ablauf, Ladungen und alle weiteren Informationen, die zur Sicherstellung der Sicherheit und anderer Anforderungen nötig sind

11.16
block diagram
overview diagram predominantly using block symbols
[ISO 15519-1:2010]

11.16
schéma fonctionnel
schéma général utilisant principalement des symboles de bloc
[ISO 15519-1:2010]

11.16
Blockschaltplan
Blockschaltschema
Übersichtsplan, in dem vorwiegend Blocksymbole angewendet werden
[ISO 15519-1:2010]

11.17
block plan
drawing which identifies a site and locates the outlines of construction works in relation to a town plan or similar document

11.17
plan de masse
dessin qui permet d'identifier un site et de repérer la répartition des constructions par rapport au plan d'urbanisme ou document similaire

11.17
städtebaulicher Lageplan
Zeichnung der Baustelle und Anordnung von auszuführenden Bauarbeiten in Bezug auf einen Bebauungsplan oder Ähnliches

11.18 brief

working document which specifies at any point in time the relevant needs and aims, the resources of the client and user, the context of the project and any appropriate design requirements within which all subsequent briefing (when needed) and designing can take place

11.18 programme

document de travail qui spécifie de façon prévisionnelle les besoins et les buts, les ressources du client et de l'utilisateur, le contexte du projet et les exigences de conception appropriées dans le cadre desquelles les opérations de consultation (si nécessaire) peuvent avoir lieu

11.18 Angebotsleistungs- verzeichnis

Dokument, das zu jedem Zeitpunkt den entsprechenden Bedarf und die Ziele, die Mittel des Kunden und des Nutzers, den Zusammenhang des Projektes und entsprechender Planungsanforderungen, innerhalb derer alle späteren Anweisungen (wenn erforderlich) und Gestaltungsmöglichkeiten stattfinden können, festlegt

11.19 building permit drawing

document which forms the basis for the decision on a building permit

11.19 dessin de permis de construire

document constituant le fondement de la décision concernant la permission de construire

11.19 Baugenehmigungsantrag

Dokument, das die Grundlage für die Entscheidung über eine Baugenehmigung darstellt

11.20 bulk excavation plan

excavation plan which specifies information for the realization of overall excavation works

11.20 plan primaire d'excavation

vue en plan d'excavation spécifiant les indications permettant la réalisation de l'ensemble des travaux d'excavation

11.20 Gesamt-Aushubplan

Aushubplan, der Grundinformationen für die Ausführung von Aushubarbeiten festlegt

11.21 cable diagram

diagram providing information on cables, such as the identification of the conductors, the location of the ends, and, if needed, the characteristics, routes and function

11.21 schéma des câbles

schéma donnant des indications sur les câbles, telles que le repérage des conducteurs, l'emplacement des extrémités et, si nécessaire, les caractéristiques, les trajets et la fonction

11.21 Kabelplan Kabelschema

Schema, das Informationen über Kabel enthält, wie beispielsweise Leiterkennzeichen, Lage der Kabelenden und erforderlichenfalls Kenngrößen, Leitungsführung und Funktion

11.22 cable-run drawing

drawing which shows the location of cables in an electrical installation

11.22 dessin de câblage

dessin montrant l'emplacement des câbles d'une installation électrique

11.22 Kabelverlaufsplan

Zeichnung, die den Verlauf von Kabeltrassen elektrischer Installationen zeigt

11.23

CAD drawing

selected parts of a computer-aided design (CAD) model as presented on screen or on paper

NOTE Visibility on the drawing can be controlled by views and layers. The drawing can contain additional graphics, such as border-lines, title-block and legends. CAD drawings can also be produced independently without an underlying CAD model (a drawing-oriented approach as opposed to the model-oriented approach).

[ISO 13567-1:1998]

11.23

dessin de CAO

représentation sur le papier ou sur l'écran de parties sélectionnées d'un modèle de conception assistée par ordinateur (CAO)

NOTE La visibilité sur le dessin peut être contrôlée par des vues et des couches. Le dessin peut également comporter des graphiques additionnels, comme des bordures, des blocs de titres et des légendes. Les dessins de CAO peuvent également être produits indépendamment d'un modèle sous-jacent de CAO (approche orientée dessin par opposition à approche orientée modèle).

[ISO 13567-1:1998]

11.23

CAD-Zeichnung

ausgewählte, auf einem Bildschirm oder Papier dargestellte Teile eines CAD-Modells

ANMERKUNG Die Übersichtlichkeit auf der Zeichnung kann durch Ansichten und Layer geregelt werden. Die Zeichnung kann zusätzliche Grafiken enthalten wie Begrenzungslinien, Schriftfelder und Legenden. CAD-Zeichnungen können auch unabhängig vom CAD-Modell erstellt werden (ein zeichnungsorientierter Ansatz gegenüber dem modellorientierten Ansatz).

[ISO 13567-1:1998]

11.24

calculation sheet

document providing the results of calculations regarding essential product characteristics

[ISO 29845:2011]

11.24

feuille de calcul

document fournissant les résultats des calculs relatifs aux caractéristiques essentielles d'un produit

[ISO 29845:2011]

11.24

Berechnungsblatt

Dokument mit den Ergebnissen von Berechnungen hinsichtlich wesentlicher Produktmerkmale

[ISO 29845:2011]

11.25

ceiling drawing

drawing which specifies the scope and workmanship of the ceilings of a storey of a building, and which is normally in mirrored projection

11.25

dessin de plafond

dessin spécifiant l'aperçu et la qualité de fabrication des plafonds appartenant à un étage d'immeuble, normalement représenté sous forme d'une projection renversée

11.25

Deckenplan

Zeichnung, die den Umfang und die Ausführung der Decken eines Gebäudestockwerkes darstellt, im Regelfall in gespiegelter Sicht

11.26

chart

document of information in the form of a table, graph, or diagram

[ISO 29845:2011]

NOTE See also A.2.3.

11.26

diagramme

document d'information sous la forme d'un tableau ou d'un graphique

[ISO 29845:2011]

NOTE Voir également A.2.3.

11.26

Diagramm

Dokument mit Informationen in Form einer Tabelle, einer graphischen Darstellung oder eines Schemas

[ISO 29845:2011]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.3.

11.27

circuit diagram

diagram providing information about the circuitry of objects

[ISO 15519-1:2010]

11.27

schéma de circuit

schéma fournissant des informations relatives aux circuits d'objet(s)

[ISO 15519-1:2010]

11.27

Verdrahtungsplan

Diagramm, das Angaben zu den Schaltkreisen eines Objekts/von Objekten liefert

[ISO 15519-1:2010]

11.28

complementary document

document, referenced in the main document, containing specifying information

[ISO 11005:2010]

11.28

document complémentaire

document, référencé dans le document principal, contenant des informations de spécification

[ISO 11005:2010]

11.28

Ergänzungsdokument

Dokument, auf das im Hauptdokument Bezug genommen wird und das festlegungsbezogene Angaben enthält

[ISO 11005:2010]

11.29

completion certificate

document which certifies completion of the work

11.29

procès-verbal de réception

document attestant de l'acte de réception

11.29

Abnahmebescheinigung

Dokument, das die Fertigstellung eines Bauwerkes bescheinigt

11.30

component drawing

drawing depicting a single component and which includes all the information required for the definition of the component

11.30

dessin de composant

dessin représentant un seul composant et donnant tous les renseignements requis pour la définition de ce composant

11.30

Einzelteil-Zeichnung

Zeichnung, die ein einzelnes Teil darstellt und alle für dessen Beschreibung geforderten Informationen enthält

11.31

component range drawing

drawing showing the size, system of reference (type of component and identification number) and performance data of a range of components of a given type

11.31

dessin de série de composants

dessin indiquant les dimensions, le système de référence (type de composant et numéro d'identification) et les caractéristiques d'aptitude d'un groupe de composants d'un type donné

11.31

Bauteilgruppen-Zeichnung

Zeichnung einer Anzahl von Bauteilen einer Art mit Angabe ihrer Größe, Nutzungsdaten sowie ihres Referenzsystems (Teileart und Sachnummer)

11.32

component schedule

component range drawing which lists components and which may contain information in the form of a table

11.32

relevé de composants

dessin de série de composants dressant la liste des composants et pouvant contenir des informations présentées sous forme de tableau

11.32

Bauteil-Liste

Bauteilgruppen-Zeichnung, die Bauteile auflistet und Informationen in Form einer Tabelle enthalten darf

**11.33
compound document**
document consisting of several
embedded files in a specified file
structure
[IEC 82045-1:2001]

**11.33
document composé**
document constitué de plusieurs
fichiers insérés dans un fichier
structuré particulier
[CEI 82045-1:2001]

**11.33
zusammengesetztes
Dokument**
Dokument, das aus mehreren in
einer festgelegten Dateistruktur
eingebetteten Dateien besteht
[IEC 82045-1:2001]

**11.34
connection diagram**
diagram which shows the
electrical connections of an
installation or equipment

**11.34
schéma de connexion**
schéma montrant les connexions
électriques d'une installation ou
d'un matériel

**11.34
Verdrahtungsplan
Verkabelungsschema**
Schema, das die elektrischen
Verbindungen einer Anlage oder
Ausrüstung festlegt

**11.35
connection table**
table which lists the connections
on different levels, internal and
external, of the installation
[ISO 29845:2011]

**11.35
tableau de connexions**
tableau énumérant les
connexions sur différents niveaux,
internes et externes, de
l'installation
[ISO 29845:2011]

**11.35
Verkabelungstabelle**
Liste der Verbindungen auf den
verschiedenen Ebenen (intern und
extern) der Anlage
[ISO 29845:2011]

**11.36
construction drawing**
drawing which specifies
construction information

**11.36
dessin de construction**
dessin qui spécifie les
informations relatives à la
construction

**11.36
Baukonstruktionszeichnung**
Zeichnung, die Konstruktionsinfor-
mationen festlegt

**11.37
content**
subject information of a document
[IEC 82045-1:2001]

**11.37
contenu**
sujet d'information d'un document
[CEI 82045-1:2001]

**11.37
Inhalt**
themenbezogene Informationen in
einem Dokument
[IEC 82045-1:2001]

**11.38
context**
frame of reference in which a
construct is specified
[IEC 82045-2:2004]

**11.38
contexte**
cadre de référence dans lequel
une construction est spécifiée
[CEI 82045-2:2004]

**11.38
Kontext**
Referenzbereich, innerhalb
dessen ein Konstrukt festgelegt ist
[IEC 82045-2:2004]

**11.39
contract**

legally enforceable agreement to supply goods, execute work or provide services

**11.39
marché**

engagement, ayant légalement force obligatoire, à livrer des fournitures, à exécuter un travail ou à fournir des services

**11.39
Vertrag**

rechtlich verbindliche Vereinbarung über Warenlieferungen, Ausführung von Arbeiten oder Bereitstellung von Leistungen

**11.40
contract document**

document forming part of a contract

**11.40
document du marché**

document faisant partie d'un marché

**11.40
Vertragsdokument**

Dokument, das Teil eines Vertrages ist

**11.41
control and surveillance
drawing**

drawing showing an opto-electrical installation designed to detect and signal the presence, entry or attempted entry of an intruder

**11.41
dessin de contrôle et de
surveillance**

dessin représentant une installation opto-électrique conçue pour détecter et signaler une présence, l'entrée d'un individu ou une tentative d'effraction

**11.41
Steuer- und
Überwachungszeichnung**

Zeichnung von optisch-elektronischen Anlagen, die der Erkennung und Meldung der Anwesenheit, des Zutritts oder versuchten Zutritts eines Eindringlings dienen

**11.42
coordinate data list**

list providing information about certain positions on a part represented in a Cartesian coordinate system

[ISO 29845:2011]

**11.42
liste de données par
coordonnées**

liste fournissant des informations concernant certaines positions sur une pièce représentée dans un système de coordonnées cartésiennes

[ISO 29845:2011]

**11.42
Liste der Koordinatendaten**

Liste mit Informationen zu bestimmten Stellen an einem Teil, dargestellt in einem kartesischen Koordinatensystem

[ISO 29845:2011]

**11.43
co-ordination drawing**

base drawing which is used for co-ordination among the designers on a project

**11.43
dessin de coordination**

dessin de base utilisé pour établir une coordination entre les concepteurs réunis sur un projet

**11.43
Koordinationsplan**

Grundlagenzeichnung, die zur Abstimmung zwischen den Planern eines Projektes genutzt wird

11.44 Data

11.44.1 data

⟨digital product definition⟩ information represented in a formal manner suitable for communication, interpretation or processing by human beings or computers

[ISO 16792:2006]

11.44.2 data

⟨metadata⟩ representation of facts, concepts, or instructions in a formalized manner suitable for communication, interpretation, or processing by human beings or by automatic means

[IEC 82045-2:2004]

11.44.3 data

⟨document management⟩ re-interpretable presentation of information in a formalized manner suitable for communication, interpretation or processing

[IEC 82045-1:2001]

11.45 delivery plan

document which specifies dates for delivery of material and execution of work

11.46 demolition drawing

general arrangement drawing which specifies the scope and performance of demolition, and which may also specify parts to be dismantled for re-use, in accordance with agreed rules

11.44 Données

11.44.1 donnée

⟨définition numérique de produit⟩ information présentée d'une manière formelle adaptée à la communication, à l'interprétation ou au traitement par des êtres humains ou par des ordinateurs

[ISO 16792:2006]

11.44.2 donnée

⟨métadonnées⟩ représentation formalisée de faits, de concepts ou d'instructions adaptée à la communication, à l'interprétation ou au traitement par des personnes ou des moyens automatiques

[CEI 82045-2:2004]

11.44.3 données

⟨gestion de documents⟩ présentation de l'information qui est réinterprétable sous un aspect formalisé adapté à la communication, à l'interprétation ou au traitement

[CEI 82045-1:2001]

11.45 plan de livraison

document spécifiant les dates de livraison des matériaux et d'exécution des travaux

11.46 dessin de démolition

dessin de disposition générale spécifiant l'étendue et la réalisation de la démolition, et pouvant également spécifier les parties destinées à être démontées en vue d'être réutilisées, conformément à des règles retenues

11.44 Daten

11.44.1 Daten

⟨digitale Produktdefinition⟩ in einer formalen Weise dargestellte Informationen, geeignet zur Kommunikation, Interpretation oder Verarbeitung durch Menschen oder Computer

[ISO 16792:2006]

11.44.2 Daten

⟨Metadaten⟩ Bereitstellung von Fakten, Konzepten, Anweisungen in einer formalen Weise, geeignet zur Kommunikation, Interpretation oder Bearbeitung durch Menschen oder mit automatischen Mitteln

[IEC 82045-2:2004]

11.44.3 Daten

⟨Dokumentenmanagement⟩ rückübertragbare, formalisierte Darstellung von Informationen, die für deren Kommunikation, Auswertung oder Weiterverarbeitung geeignet ist

[IEC 82045-1:2001]

11.45 Lieferplan

Dokument, das Daten für die Werkstofflieferung und Arbeitsausführung festlegt

11.46 Abrissplan

Übersichts-Anordnungszeichnung, die Umfang und Ausführung eines Abrisses festlegt und die auch Teile, die zur Wiederverwendung nach vereinbarten Regeln demontiert werden müssen, festlegt

11.47

design meeting minutes

document which records decisions of essential importance made during the design process

11.47

compte rendu de réunion de conception

document dans lequel sont consignées les décisions à caractère essentiel adoptées lors de la phase de conception

11.47

Besprechungsprotokoll

Dokument, das Angaben über Entscheidungen von wesentlicher Bedeutung, die während des Planungsprozesses getroffen wurden, dokumentiert

11.48

detail

representation on a drawing of a part, or a feature of a part or an assembly, generally enlarged, to give the required information

11.48

détail

représentation sur un dessin d'une pièce, d'un élément de pièce ou d'un assemblage, généralement agrandie, de manière à fournir l'information requise

11.48

Einzelheit

im Allgemeinen vergrößerte Darstellung eines Teils oder eines Elementes eines Teils einer Baugruppe auf einer Zeichnung, um so die erforderlichen Angaben bereitzustellen

11.49

detail drawing

drawing showing parts of a construction or a component, generally enlarged, and including specific information about the form and construction or about the assembly and joints

11.49

dessin de détail

dessin représentant les parties d'une construction ou d'un composant, généralement agrandies, et donnant des renseignements spécifiques sur la forme et la construction ou sur l'assemblage et les joints

11.49

Detailzeichnung

Zeichnung eines Teiles eines Bauwerkes oder eines Bauteiles, im Regelfall vergrößert, mit besonderen Informationen über Gestalt und Aufbau oder über den Zusammenbau und die Verbindungen

11.50

detailed excavation plan

excavation plan which specifies detailed information for excavation works

11.50

plan détaillé d'excavation

vue en plan d'excavation décrivant en détail les travaux d'excavation

11.50

Detail-Aushubplan

Aushubplan, der detailliert die Ausführung von Aushubarbeiten festlegt

11.51

development plan

document which covers an extensive area, and which controls both development and use of land and water areas, etc., and which is normally prepared by a planning authority

11.51

plan d'aménagement

document couvrant une surface étendue, contrôlant à la fois l'aménagement et l'utilisation des zones terrestres et aquatiques, etc., et normalement élaboré par un service de planification

11.51

Bebauungsplan

Dokument, das sich auf ein ausgedehntes Gebiet bezieht und die Entwicklung sowie Nutzung von Land- und Wassergebieten usw. festlegt und im Regelfall von einer Planungsbehörde ausgearbeitet wird

11.52 Diagram

11.52.1 diagram

⟨process industry⟩ drawing showing the functions of the objects composing a system and their interrelations using graphical symbols

[ISO 15519-1:2010]

11.52.2 diagram

⟨documentation⟩ technical document showing the functions of the objects composing a system and their interrelations using graphical symbols

[ISO 29845:2011]

NOTE See also A.2.4.

11.52 Schéma

11.52.1 schéma

⟨industrie de traitement⟩ dessin montrant les fonctions des objets composant un système et leurs interdépendances en utilisant des symboles graphiques

[ISO 15519-1:2010]

11.52.2 schéma

⟨documentation⟩ document technique montrant les fonctions des objets composant un système et leurs interdépendances en utilisant des symboles graphiques

[ISO 29845:2011]

NOTE Voir également A.2.4.

11.52 Schema

11.52.1 Schema

⟨Prozessindustrie⟩ Zeichnung, die die Funktionen der ein System bildenden Objekte und ihrer Verbindungen unter Verwendung graphischer Symbole zeigt

[ISO 15519-1:2010]

11.52.2 Schema

⟨Dokumentation⟩ technisches Dokument, das die Funktionen der Objekte eines Systems und deren Wechselbeziehungen mithilfe graphischer Symbole darstellt

[ISO 29845:2011]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.4.

11.53 dimensional drawing

drawing which specifies the dimensions necessary for construction or production

11.53 dessin dimensionnel

dessin spécifiant les cotes nécessaires à la construction ou à la production

11.53 Maßzeichnung

Zeichnung, die notwendige Maße für die Bauausführung oder Produktion festlegt

11.54 Document

11.54.1 document

⟨document management⟩ fixed and structured amount of information that can be managed and interchanged as a unit between users and systems

[IEC 82045-1:2001]

NOTE This definition also appears in ISO 11442:2006.

11.54 Document

11.54.1 document

⟨gestion de documents⟩ quantité d'informations fixe et structurée pouvant être exploitée et échangée, dans son ensemble, entre utilisateurs et systèmes

[CEI 82045-1:2001]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 11442:2006.

11.54 Dokument

11.54.1 Dokument

⟨Dokumentenmanagement⟩ festgelegte und strukturierte Menge von Informationen, die als Einheit verwaltet und zwischen Anwendern und Systemen ausgetauscht werden kann

[IEC 82045-1:2001]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 11442:2006 enthalten.

**11.54.2
document**

〈process industry〉 fixed and structured amount of information intended for human perception that can be managed and interchanged as a unit between users and systems

[ISO 15519-1:2010]

**11.54.2
document**

〈industrie de traitement〉 ensemble d'informations fixe et structuré destiné à être perçu par les personnes et qui peut être géré et échangé comme un bloc entre utilisateurs et systèmes

[ISO 15519-1:2010]

**11.54.2
Dokument**

〈Prozessindustrie〉 feste und geordnete Menge von für die Verwendung durch Personen bestimmten Informationen, die verwaltet und als Einheit zwischen Benutzern und System ausgetauscht werden kann

[ISO 15519-1:2010]

**11.54.3
document**

〈protection notices〉 any medium with information recorded on or in it

[ISO 16016:2000]

**11.54.3
document**

〈clauses de protection〉 support sur lequel ou dans lequel des informations sont enregistrées

[ISO 16016:2000]

**11.54.3
Dokument**

〈Schutzvermerke〉 jegliches Medium, auf oder in dem Informationen aufgezeichnet sind

[ISO 16016:2000]

**11.55
document list**

formally built-up inventory in which all relevant documents for a specific purpose are listed

[ISO 29845:2011]

**11.55
liste de documents**

inventaire formalisé énumérant tous les documents pertinents pour un but spécifique

[ISO 29845:2011]

**11.55
Dokumentenliste**

formal aufgestellte Bestandsliste, in der alle für einen bestimmten Zweck relevanten Dokumente aufgelistet sind

[ISO 29845:2011]

**11.56
document part**

part of a document having a function of its own

[IEC 82045-1:2001]

**11.56
partie de document**

partie d'un document ayant une fonction propre

[CEI 82045-1:2001]

**11.56
Dokumententeil**

Teil eines Dokuments mit eigener Funktion

[IEC 82045-1:2001]

**11.57
document replica**

true or close-to-true copy of an original document

[ISO 11442:2006]

**11.57
reproduction de document**

copie plus ou moins fidèle d'un document original

[ISO 11442:2006]

**11.57
Dokumenkopie**

genaue oder annähernd genaue Kopie eines originalen Dokumentes

[ISO 11442:2006]

11.58

document type

document defined with respect to its specific content of information, function and form of presentation

NOTE Adapted from ISO 15519-1:2010.

11.58

document type

document défini par rapport aux informations qu'il contient, à la fonction et à la forme de présentation

NOTE Adaptée de l'ISO 15519-1:2010.

11.58

Dokumentenart

Dokument, das über die Art der enthaltenen Informationen, seine Funktion und die Art der Präsentationen definiert wird

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 15519-1:2010.

11.59 Documentation

11.59 Documentation

11.59 Dokumentation

11.59.1

documentation

⟨document management⟩ collection of documents related to a given subject

[IEC 82045-1:2001]

11.59.1

documentation

⟨gestion de documents⟩ ensemble de documents sur un sujet donné

[CEI 82045-1:2001]

11.59.1

Dokumentation

⟨Dokumentenmanagement⟩ Sammlung von Dokumenten, die einem bestimmten Gegenstand zugeordnet sind

[IEC 82045-1:2001]

11.59.2

documentation

⟨process industry⟩ continuous and systematic compilation and processing of recorded information for the purpose of storage, classifying, retrieval, utilization, or transmission

[ISO 15519-1:2010]

NOTE See also A.2.5.

11.59.2

documentation

⟨industrie de traitement⟩ compilation et traitement continu et systématiques d'informations enregistrées aux fins de stockage, de classification, de récupération, d'utilisation ou de transmission

[ISO 15519-1:2010]

NOTE Voir également A.2.5.

11.59.2

Dokumentation

⟨Prozessindustrie⟩ fortlaufende und systematische Sammlung und Verarbeitung von aufgezeichneten Informationen zum Zweck der Speicherung, Klassifizierung, Nutzung und Übermittlung

[ISO 15519-1:2010]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.5.

11.60

door schedule

component range drawing of doors and their hardware, which may contain information in the form of a table

11.60

relevé de portes

dessin de série de composants relatif aux portes et à leurs structures, et pouvant contenir des informations présentées sous forme de tableau

11.60

Türenliste

Bauteilgruppen-Zeichnung von Türen und ihren Beschlägen, die Informationen in Form einer Tabelle enthalten darf

11.61

draft drawing preliminary drawing

drawing serving as a basis for the choice of a final solution and/or for discussion between the involved parties

11.61

dessin de projet dessin d'avant-projet

dessin servant de base au choix de la solution finale et/ou à la discussion entre les parties concernées

11.61

Vorentwurfszeichnung vorläufige Zeichnung

Zeichnung, die als Basis für die Wahl einer Ausführungslösung und/oder der Diskussion zwischen den Beteiligten dient

11.62

drainage drawing

drawing which shows the scope and workmanship of drainage works

11.62

dessin de drainage

dessin illustrant l'étendue et la qualité de réalisation du drain

11.62

Entwässerungszeichnung

Zeichnung, die den Umfang und die Ausführung von Entwässerungsarbeiten zeigt

11.63

drawing

technical information, given on an information carrier, graphically presented in accordance with agreed rules and usually to scale

[ISO 15519-1:2010]

11.63

dessin

informations techniques portées sur un support d'information, présentées graphiquement conformément à des règles retenues, et généralement dessinées à l'échelle

[ISO 15519-1:2010]

11.63

Zeichnung

technische Zeichnung

technische Informationen, die im Regelfall maßstäblich nach vereinbarten Regeln graphisch auf einem Informationsträger dargestellt sind

[ISO 15519-1:2010]

11.64

earthwork drawing

drawing which specifies the scope and workmanship of earthwork, cut and fill

11.64

dessin de terrassement

dessin spécifiant l'étendue et la qualité de réalisation des travaux de terrassement, des déblais et des remblais

11.64

Erdbauzeichnung

Zeichnung, die den Umfang und Ausführung von Erdarbeiten, Aushub und Verfüllung festlegt

11.65

electrical construction drawing

drawing which comprises installations for power supply, lighting, electric heating, motor operation, telecommunications, voltage adjustment, etc.

11.65

dessin de construction électrique

dessin comprenant les installations d'alimentation, d'éclairage, de chauffage électrique, de motorisation, de télécommunications, de régulation de la tension, etc.

11.65

Elektrik-Installationszeichnung

Zeichnung, die Installationen für die Energieverteilung, Beleuchtung, elektrische Heizung, Motorenbetrieb, Telekommunikation, Spannungsregulation usw. umfasst

11.66

electrical layout drawing

drawing which shows wires and cables, exterior light fittings and other external electrical installations in a comprehensive way for an installation or a site

11.66

dessin de l'agencement électrique

dessin illustrant, de manière exhaustive, les câbles et les lignes, les équipements d'éclairage externes et autres installations électriques externes appartenant à une installation ou à un site

11.66

Elektrik-Trassenplan

Zeichnung der Leitungs- und Kabelführung, Beleuchtungskörper im Außenbereich und anderen elektrischen Außeninstallationen für eine Baustelle

11.67

elevation drawing

drawing which shows a view on a vertical plane

11.67

dessin en élévation

dessin illustrant une vue dans un plan vertical

11.67

Ansichtszeichnung

Zeichnung der Ansicht eines Gegenstandes auf einer senkrechten Bildebene

11.68

evacuation drawing

drawing which shows ways of evacuation and how the fire brigade and other emergency services are called and gain access

11.68

dessin d'évacuation

dessin montrant le mode d'évacuation et la manière dont les sapeurs-pompiers et autres services de secours sont appelés et accèdent aux installations

11.68

Rettungswege-Zeichnung

Zeichnung der Rettungswege sowie der Vorgehensweise bei Alarmierung und Zugang bei Feuerwehr- oder anderen Notfalleinsätzen

11.69

excavation plan

drawing which specifies the information necessary for the realization of excavation works

11.69

vue en plan d'excavation

dessin précisant les informations nécessaires à la réalisation des travaux d'excavation

11.69

Aushubplan

Zeichnung, die notwendige Informationen für die Ausführung von Aushubarbeiten festlegt

11.70

fabrication drawing

part drawing of an assembly of fully specified items, permanently joined together

[ISO 29845:2011]

11.70

dessin de fabrication

dessin de pièces d'un ensemble d'articles pleinement spécifiés, réunis ensemble de façon permanente

[ISO 29845:2011]

11.70

Herstellungszeichnung

Teilezeichnung einer Baugruppe aus vollständig dargestellten Elementen, die dauerhaft miteinander verbunden sind

[ISO 29845:2011]

11.71

facade drawing

elevation drawing which shows an external view of a building

11.71

dessin en façade

dessin en élévation illustrant une vue extérieure d'un bâtiment

11.71

Fassadenzeichnung

Ansichtszeichnung der äußeren Ansicht eines Gebäudes

11.72

file drawing

as-built drawing which complies with certain requirements for archive durability

11.72

dessin d'archives

dessin de récolement répondant à certaines exigences de durabilité à des fins d'archivage

11.72

Archivzeichnung

Bestandszeichnung, die bestimmten Anforderungen an die Archivierfähigkeit entspricht

11.73

final certificate

document which authorizes final payment

11.73

certificat final

document qui autorise les derniers paiements

11.73

Endabnahmebescheinigung

Dokument, das zur Schlusszahlung berechtigt

11.74

fire-alarm drawing

drawing which shows the location of fire-alarm equipment and the cable network which is part of a fire-alarm installation, and which specifies the detectors, cables and central unit

11.74

dessin d'alarme incendie

dessin qui indique l'emplacement de l'équipement d'alarme incendie et du réseau de câblage faisant partie de l'installation d'alarme incendie, et spécifie les détecteurs, les câbles et l'unité centrale

11.74

Brandmelde-Zeichnung

Zeichnung, die den Standort der Brandmelde-Einrichtung und des Kabelnetzes zeigt, das Teil einer Brandmelde-Anlage ist, sowie die Melder, Kabel und Zentraleinheit kennzeichnet

11.75

fire-cell drawing

drawing which shows the division of a building into fire-cells

11.75

dessin de cellules incendie

dessin montrant la répartition d'un bâtiment en cellules incendie

11.75

Brandabschnitts-Zeichnung

Zeichnung, die die Unterteilung eines Gebäudes in Brandabschnitte zeigt

11.76

flow diagram

diagram representing the procedure, configuration and function of a process plant or plant section

[ISO 10628:1997]

NOTE See also A.2.6.

11.76

schéma de procédé

schéma représentant le mode d'exploitation, la configuration et le fonctionnement d'une unité de fabrication/de production ou d'une section d'installation/atelier

[ISO 10628:1997]

NOTE Voir également A.2.6.

11.76

Fließschema

zeichnerische Darstellung des Ablaufs, Aufbaus und der Funktion einer verfahrenstechnischen Anlage oder eines Anlagenteils

[ISO 10628:1997]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.6.

11.77

form-work drawing

drawing which specifies the execution of moulds in detail

11.77

dessin de coffrage

dessin spécifiant de manière détaillée la réalisation de moules

11.77

Schalplan

Zeichnung, die detailliert die Ausführung von Schalungen festlegt

11.78

function diagram

diagram providing information about the functional behaviour of a system

[ISO 15519-1:2010]

11.78

schéma de phase

schéma fournissant des informations relatives au fonctionnement d'un système

[ISO 15519-1:2010]

11.78

Funktionsdiagramm

Funktionsschaltplan

Funktionsschaltschema

Diagramm, das Angaben zum funktionellen Verhalten eines Systems liefert

[ISO 15519-1:2010]

11.79

furnishing plan

drawing which specifies the scope and location of furniture and equipment

11.79

plan d'ameublement

dessin spécifiant l'étendue et l'emplacement des meubles et des équipements

11.79

Möbliierungsplan

Zeichnung, die den Umfang und die Anordnung von Möbeln und Geräten festlegt

11.80

general arrangement drawing

drawing showing the layout of construction works, including location, item references and sizes

11.80

dessin de disposition générale

dessin indiquant l'agencement des travaux de construction, y compris leur emplacement, leurs références et leurs dimensions

11.80

Übersichts-Anordnungs-zeichnung

Zeichnung, die als Übersicht die Bauarbeiten in Anordnung, Bezugsgrößen und Abmessungen darstellt

11.81

general assembly drawing

assembly drawing identifying all groups and parts of a complete product

11.81

dessin d'assemblage

dessin d'ensemble identifiant tous groupes et parties d'un produit complètement assemblé

11.81

allgemeine

Baugruppenzeichnung

Baugruppenzeichnung, die alle Gruppen und Teile eines vollständigen Produktes identifiziert

11.82

general specification

document which provides a general description of materials to be provided and works to be performed

11.82

spécification générale

document donnant une description générale des matériaux à fournir et des travaux à exécuter

11.82

allgemeine technische Vertragsbedingungen

Dokument, das eine allgemeine Beschreibung der zu verwendenden Materialien und der durchzuführenden Arbeiten liefert

11.83

graph

diagram showing the relation between variable quantities, typically of two variables, each measured along a pair of lines at right angles

[ISO 29845:2011]

NOTE See also A.2.7.

11.83

diagramme

schéma présentant les relations entre généralement deux grandeurs variables, chacune de ces grandeurs étant mesurée le long d'une paire de lignes perpendiculaires

[ISO 29845:2011]

NOTE Voir également A.2.7.

11.83

Diagramm

Schema, das das Verhältnis zwischen (typischerweise zwei) variablen Größen darstellt, jede gemessen entlang eines Linienpaares unter rechtem Winkel

[ISO 29845:2011]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.7.

11.84

ground planning drawing

groundworks drawing which specifies the scope and performance of the top layer and covering on footpaths, roadways, planting areas, etc.

11.84

dessin de planification des sols

dessin de fondation spécifiant l'étendue et la réalisation de la couche supérieure et du revêtement des bandes piétonnes, routes, zones de plantation, etc.

11.84

Freiflächenzeichnung

Erschließungszeichnung, die Nutzung und Ausführung der Geländeoberfläche von Gehwegen, Straßen, bepflanzten Flächen usw. festlegt

11.85

groundworks drawing

drawing which comprises ground planning drawings, excavation plans, water supply and sewerage drawings

11.85

dessin de fondation

dessin comprenant des dessins de planification des sols, des vues en plan d'excavation, et des dessins d'alimentation en eau d'assainissement

11.85

Erschließungszeichnung

Zeichnung, die Freiflächenzeichnungen, Aushubpläne und Wasserversorgungs- und Abwasserpläne umfasst

11.86

hard copy

printed or plotted copy of all or part of a data set

[ISO 16792:2006]

11.86

copie-papier

copie produite sur imprimante ou sur traceur de tout ou partie d'un jeu de données

[ISO 16792:2006]

11.86

Hardcopy

gedruckte oder geplottete Kopie eines ganzen Datensatzes oder eines Teils davon

[ISO 16792:2006]

11.87

heating, ventilation and air-conditioning drawing HVAC drawing

drawing which shows systems for heating, ventilation, air-conditioning, cooling and heating pump, etc.

11.87

dessin de chauffage, ventilation et climatisation d'air dessin de CVAC

dessin montrant les systèmes de chauffage, de ventilation, d'air conditionné, de pompes de refroidissement et de chauffage, etc.

11.87

Heizungs-, Lüftungs- und Klimatisierungszeichnung HLK-Zeichnung

Zeichnung, die Systeme für Heizung, Lüftung, Klimatisierung, Kühlungs- und Heizungspumpen usw. zeigt

11.88

installation diagram

document showing the location of the components of an installation and their interconnections by means of graphical symbols

[ISO 15519-1:2010]

NOTE See also A.2.8 and A.2.9.

11.88

schéma d'installation

document montrant l'emplacement des composants d'une installation et leurs interconnexions au moyen de symboles graphiques

[ISO 15519-1:2010]

NOTE Voir également A.2.8 et A.2.9.

11.88

Einbaudiagramm

Dokument, das die Lage der Bestandteile einer Installation und deren Verbindungen untereinander mit Hilfe graphischer Symbole darstellt

[ISO 15519-1:2010]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.8 und A.2.9.

11.89

illustration drawing

drawing showing figures and sketches for any general purpose which is not covered by the more specific document types

[ISO 29845:2011]

11.89

dessin d'illustration

dessin montrant des figures et des croquis concernant un but général donné non couvert par les types de documents plus spécifiques

[ISO 29845:2011]

11.89

Abbildungszeichnung

Zeichnung mit Bildern und Skizzen für jeden allgemeinen Zweck, der nicht durch spezifischere Dokumente abgedeckt ist

[ISO 29845:2011]

11.90

interconnection diagram

diagram representing the connections between the different units of an installation

[ISO 3511-3:1984]

11.90

schéma des connexions extérieures (interconnexion)

schéma représentant les connexions entre les différentes unités d'une installation

[ISO 3511-3:1984]

11.90

Verbindungsplan Verbindungsschema

Schema, das die Verbindungen zwischen verschiedenen Baueinheiten zeigt

[ISO 3511-3:1984]

11.91

interface drawing

drawing giving information for the assembly and matching of two parts, concerning, for example, their dimensions, configuration limitations, performance and test requirements

11.91

dessin d'interface

dessin donnant les informations pour l'assemblage ou la connexion de deux pièces, concernant, par exemple, leurs dimensions, l'encombrement, les performances et les exigences d'essai

11.91

Schnittstellenzeichnung

Zeichnung, die Angaben zum Zusammenbau und zur Passung von zwei Teilen liefert, beispielsweise hinsichtlich ihrer Maße, Konfigurationsbegrenzungen, Leistung und Prüfanforderungen

11.92

interference model

model that shows the overall geometry and the space required as well as possible collisions

[ISO 29845:2011]

11.92

modèle d'interférence

modèle indiquant la géométrie générale et l'espace requis ainsi que les collisions possibles

[ISO 29845:2011]

11.92

Kollisionsmodell

Modell, das die gesamte Geometrie und den dafür erforderlichen Raum sowie mögliche Kollisionen darstellt

[ISO 29845:2011]

11.93

interim certificate

document that authorizes payment to be made for work carried out or materials supplied up to a given date

11.93

certificat provisoire

document qui autorise le paiement correspondant aux travaux exécutés et aux matériaux fournis à une date donnée

11.93

Zwischenabnahme-Bescheinigung

Dokument zur Autorisierung einer Zahlung für bis zu einem bestimmten Zeitpunkt erbrachte Leistungen oder geliefertes Material

11.94

invitation to tender

document which contains an invitation to selected firms to submit tenders, or announcement that tenderers are invited to carry out certain works

11.94

appel d'offres

document contenant l'invitation d'entreprises sélectionnées à soumettre une offre, ou annonce par laquelle des entrepreneurs sont invités à réaliser certains travaux

11.94

Ausschreibung

Dokument, das eine Aufforderung an ausgewählte Firmen zur Abgabe eines Kostenanschlages enthält oder die Bekanntgabe, dass Bieter zur Ausführung festgelegter Arbeiten eingeladen sind

11.95

landscape drawing

drawing which shows the composition and processing of the ground for roads, planted areas, external installations, etc.

11.95

dessin de paysage

dessin indiquant la composition et le traitement du sol destiné aux routes, aux zones de plantation et aux installations extérieures, etc.

11.95

Außenanlagenzeichnung

Zeichnung über die Anordnung und Bearbeitung des Geländes für Straßen, bepflanzte Flächen, Außenanlagen

11.96

**layout drawing
location drawing**

drawing showing the location of sites, structures, buildings, spaces, elements, assemblies or components

11.96

**dessin d'agencement
dessin d'implantation**

dessin montrant l'implantation des sites, des structures, des bâtiments, des espaces, des éléments, des assemblages ou des composants

11.96

**Übersichtsplan
Lageplan**

Zeichnung der Lage bebauter Flächen, Bauten, Gebäude, Räume, Bauelemente, Baugruppen oder Einzelteile

11.97

levelling drawing

drawing which records the level of points which have been levelled

11.97

dessin de nivellement

dessin consignant le niveau des points ayant fait l'objet d'un nivellement

11.97

**Zeichnung der
Höhenpunkte**

Zeichnung mit Angabe der Höhen gemessener Punkte

11.98

lighting drawing

drawing which specifies the type and location of lighting, lighting equipment and lighting system circuitry

11.98

dessin d'éclairage

dessin spécifiant le type et l'emplacement du câblage de l'éclairage, de l'équipement d'éclairage et des systèmes d'éclairage

11.98

Beleuchtungszeichnung

Zeichnung über Art und Lage der Beleuchtung, Beleuchtungsgeräte und Verkabelung des Beleuchtungssystems

11.99

list

document in which the information is presented in columns and rows

[ISO 29845:2011]

11.99

liste

document dans lequel les informations sont présentées dans des colonnes et des rangées

[ISO 29845:2011]

11.99

Liste

Dokument, in dem die Informationen in Spalten und Zeilen dargestellt sind

[ISO 29845:2011]

11.100

main document

document containing the complete compilation of the information by which a part or an assembly is specified

NOTE The information can be given directly in the main document or by reference to complementary documents.

[ISO 11005:2010]

11.100

document principal

document contenant la compilation complète des informations permettant de spécifier une pièce ou un ensemble

NOTE Les informations peuvent être données directement dans le document principal ou par référence à des documents complémentaires.

[ISO 11005:2010]

11.100

Hauptdokument

Dokument, das die Gesamtheit der Angaben enthält, durch die ein Teil oder eine Baugruppe festgelegt ist

ANMERKUNG Die Angaben können direkt im Hauptdokument oder durch Bezugnahme auf Ergänzungsdokumente bereitgestellt werden.

[ISO 11005:2010]

11.101

mains chart

drawing which shows the main pipes in pipe systems for water, sewage and heating

11.101

diagramme de réseau

dessin montrant les principaux tuyaux constituant la tuyauterie des systèmes d'alimentation en eau, d'assainissement et de chauffage

11.101

Hauptstrangschema

Zeichnung der Hauptrohre in einem Rohrleitungssystem für Wasser, Abwasser und Heizung

11.102

maintenance manual

document which contains advice on care and servicing requirements of a construction works

11.102

guide d'entretien

document contenant des conseils sur les précautions à prendre et les exigences d'entretien d'une construction

11.102

Wartungshandbuch

Dokument, das eine Pflegeanleitung sowie Wartungsanforderungen eines Bauteiles enthält

11.103

manufacturing drawing

drawing which provides all the necessary information for production

11.103

dessin de production

dessin donnant tous les renseignements nécessaires à la production

11.103

Fertigungszeichnung

Zeichnung aller notwendigen Angaben für die Fertigung

11.104

masonry drawing

drawing which shows a view, cut and/or section of a construction of bricks, stones or blocks

11.104

dessin de maçonnerie

dessin illustrant une vue, une coupe et/ou une section d'une construction de briques, de pierres ou de blocs

11.104

Mauerwerksplan

Zeichnung, die eine Ansicht und/oder einen Schnitt durch eine Konstruktion von Ziegeln, Natursteinen oder Formsteinen zeigt

11.105

measuring-in drawing

drawing which specifies positions of identified points in plan and level

11.105

dessin topographique

dessin spécifiant les positions de points identifiés en plan et en niveau

11.105

Einmesszeichnung

Zeichnung, die die Lage maßgebender Punkte in Grundriss und Höhe festlegt

11.106

network diagram

overview diagram which shows the connections between different kinds of installations for transmitting electrical power, telecommunications, equipment, etc.

11.106

schéma de réseau

schéma d'ensemble illustrant les connexions entre différents types d'installations destinées à la transmission de l'énergie électrique, des télécommunications, de l'équipement, etc.

11.106

Netzwerkschema

Übersichtsplan, der Verbindungen zwischen verschiedenen Installationsarten für die Übertragung elektrischer Energie, für Telekommunikation, für Ausrüstung usw. zeigt

11.107

network map

overview diagram showing a network on a map

[ISO 15519-1:2010]

11.107

carte de réseau

schéma général montrant un réseau sur une carte

[ISO 15519-1:2010]

11.107

Netzwerkkarte

Übersichtsdiagramm zur Darstellung eines Netzwerks auf einer Karte

[ISO 15519-1:2010]

11.108

nomogram

chart from which it is possible to determine without calculation the approximate numerical value of one or more quantities

11.108

abaque

diagramme à partir duquel il est possible de déterminer sans calcul les valeurs numériques approximatives d'une ou plusieurs variables

11.108

Nomogramm

Diagramm, das es ermöglicht, ohne Berechnung den angenäherten numerischen Wert einer oder mehrerer Größe(n) zu ermitteln

11.109

operational manual

document which contains advice on the use of equipment

11.109

mode d'emploi

document contenant des conseils sur l'utilisation d'une installation

11.109

Bedienungsanleitung

Dokument, das die Anleitung zur Benutzung von Ausrüstung enthält

11.110

original document

document onto which the technical description or definition of a product is recorded and which forms the base for future changes

[ISO 11442:2006]

11.110

document original

document dans lequel la description technique ou la définition d'un produit est consignée et qui constitue la base des modifications ultérieures

[ISO 11442:2006]

11.110

Originaldokument

Dokument, das die technische Beschreibung oder Definition eines Produktes festhält und welches die Grundlage für spätere Änderungen legt

[ISO 11442:2006]

11.111

original drawing

drawing giving the currently approved information or data and on which the latest revision has been recorded

11.111

dessin original

dessin donnant les informations ou données couramment approuvées, et sur lequel a été enregistrée la dernière mise à jour

11.111

Originalzeichnung

Zeichnung von als verbindlich erklärten Informationen und Daten mit Angabe der letzten Änderung

11.112

outline drawing

drawing giving the outside peripheral envelope, overall dimensions and mass of an object

11.112

dessin d'expédition

dessin donnant l'enveloppe extérieure, les dimensions d'encombrement et la masse de l'objet concerné

11.112

Umrisszeichnung

Zeichnung, die die äußere Hülle, die Gesamtmaße und die Masse eines Objekts angibt

11.113

overlay drawing

drawing which is produced on a transparent medium and thus can be copied together with other drawings related to the same subject and at the same scale

11.114

overview diagram

diagram providing a comprehensive view of an object with low degree of detailing

[ISO 15519-1:2010]

NOTE See also A.2.10.

11.113

dessin superposé

dessin produit sur un support transparent et pouvant donc être copié en même temps que d'autres dessins relatifs au même sujet et exécutés à la même échelle

11.114

schéma général

schéma fournissant une vue complète d'un objet avec peu de détail

[ISO 15519-1:2010]

NOTE Voir également A.2.10.

11.113

Transparentzeichnung

auf Hochtransparentpapier produzierte Zeichnung, die mit anderen, zum gleichen Gegenstand gehörenden Zeichnungen des gleichen Maßstabes gemeinsam kopiert werden kann

11.114

Übersichtsdiagramm

Übersichtsplan

Übersichtsschema

Diagramm, das eine umfassende Ansicht eines Objekts mit nur wenigen Einzelheiten bietet

[ISO 15519-1:2010]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.10.

11.115

page

portion in a low-level physical substructure of a document, providing a presentation-dependent division of the document content (primarily applied in the context of a text-based document)

[ISO 7200:2004]

11.115

page

partie d'une sous-structure physique de bas niveau d'un document, donnant une division du contenu du document dépendant de la présentation (appliquée principalement dans le contexte d'un document textuel)

[ISO 7200:2004]

11.115

Seite

Teil einer niederen physikalischen Unterstruktur eines Dokumentes, der eine darstellungsabhängige Unterteilung des Dokumentinhaltes (hauptsächlich angewendet in Zusammenhang mit einem Text-basierten Dokument) ermöglicht

[ISO 7200:2004]

11.116

part definition

text-based document that may be supplied with a drawing image of the defined part, specifying property requirements for the part described by the document

[ISO 29845:2011]

11.116

définition de pièce

document textuel pouvant être fourni avec un dessin de la pièce définie, spécifiant les propriétés requises pour la pièce décrite par le document

[ISO 29845:2011]

11.116

Teiledefinition

textbasiertes Dokument, das die Anforderungen an die Eigenschaften des Teils, das im Dokument beschrieben wird, angibt und das eine Abbildung des definierten Teils enthalten kann

[ISO 29845:2011]

11.117

part drawing

drawing depicting a single part (which cannot be further disassembled) and which includes all the necessary information required for the definition of the part

11.117

dessin de pièce

dessin décrivant une pièce (ne pouvant être ultérieurement séparée) et contenant toutes les informations nécessaires requises pour la définir

11.117

Teilezeichnung

Zeichnung, die ein Einzelteil abbildet (das nicht weiter demontiert werden kann) und die alle zur Definition des Teils erforderlichen Angaben enthält

11.118

part model

model in which the product described is one single item

[ISO 29845:2011]

11.118

modèle de pièce

modèle dans lequel le produit décrit est un article unique

[ISO 29845:2011]

11.118

Teilemodell

Modell, in dem das beschriebene Produkt ein einzelnes Element ist

[ISO 29845:2011]

11.119

partial arrangement drawing

drawing showing a delimited part of a general arrangement drawing, usually to a larger scale and giving supplementary information

11.119

dessin de disposition partielle

dessin représentant une partie limitée d'un dessin de disposition générale, habituellement agrandie, et donnant des renseignements supplémentaires

11.119

Teil-Anordnungszeichnung

abgegrenzter Teil einer Übersichts-Anordnungszeichnung, in der Regel in größerem Maßstab, die ergänzende Informationen gibt

11.120

parts list

list of elements of an object

NOTE Adapted from ISO 15519-1:2010.

11.120

nomenclature

liste des éléments d'objet(s)

NOTE Adaptée de l'ISO 15519-1:2010.

11.120

Teileliste

Liste der Elemente eines Objekts

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 15519-1:2010.

11.121

pattern drawing

drawing depicting a pattern made of wood, metal or other material, around which moulding material is placed to make a mould for castings

11.121

dessin de modèle

dessin représentant un modèle fait en bois, métal ou tout autre matériau, autour duquel un matériau de moulage est placé afin de réaliser un moule pour pièces de fonderie

11.121

Schablonenzeichnung Matrizenzeichnung

Zeichnung, die ein Modell aus Holz, Metall oder anderem Werkstoff darstellt und um das Formenmaterial zur Herstellung einer Form angeordnet ist

11.122

performance specification

document which specifies requirements on the function of a building, and which is normally separate for construction and installation works

11.122

spécifications fonctionnelles

document spécifiant les exigences relatives à la fonction d'une construction, et qui est généralement distinct pour les travaux de construction et d'installation

11.122

Funktionsbeschreibung

Dokument, das funktionale Anforderungen für ein Bauwerk beschreibt und das im Regelfall für Bau- und Installationsmaßnahmen getrennt erstellt wird

11.123

piling drawing

drawing which shows the scope and workmanship of piling work

11.123

dessin de battage de pieux

dessin illustrant l'étendue et la qualité de réalisation des travaux de pilotage

11.123

Rammplan

Zeichnung des Umfangs und Arbeitsaufwandes von Rammarbeiten

11.124

piping and instrumentation diagram

P&ID

process flow diagram representing the technical realization of a process system by means of graphical symbols for equipment, connections and process measurement and control functions

[ISO 15519-1:2010]

11.124

schéma de procédé et d'instrumentation

P&ID

organigramme général représentant la réalisation technique d'un système fonctionnel au moyen de symboles graphiques pour les fonctions de mesure et de commande d'équipements, de connexions et de procédés

[ISO 15519-1:2010]

11.124

Verrohrungs- und Geräteausrüstungsdiagramm

Prozessablaufdiagramm zur Darstellung der fachlichen Umsetzung eines Prozesssystems mit Hilfe graphischer Symbole für Ausrüstung und Anschlüsse sowie Funktionen der Prozessmessung und -kontrolle

[ISO 15519-1:2010]

11.125

planting and fittings drawing

drawing which specifies the scope and workmanship of plants, and loose and fixed equipment

11.125

dessin de plantation et d'équipement

dessin spécifiant l'étendue et la qualité de réalisation des plantations, ainsi que les équipements fixes et mobiles

11.125

Bepflanzungs- und Gestaltungszeichnung

Zeichnung, die den Umfang und Arbeitsaufwand der Bepflanzung sowie beweglicher und fester Anlagen festlegt

11.126

process flow diagram

diagram illustrating the configuration of a process system or process plant by means of graphical symbols

[ISO 15519-1:2010]

11.126

organigramme général

schéma illustrant la configuration d'un système fonctionnel ou d'une usine de traitement au moyen de symboles graphiques

[ISO 15519-1:2010]

11.126

Prozessablaufdiagramm

Diagramm zur Darstellung der Konfiguration eines Prozesssystems oder einer verfahrenstechnischen Anlage mit graphischen Symbolen

[ISO 15519-1:2010]

11.127

process specification

document that defines the type and sequence of steps of a process used to produce a part

[ISO 29845:2011]

11.127

spécification de processus

document qui définit le type et l'ordre des étapes d'un processus utilisé pour produire une pièce

[ISO 29845:2011]

11.127

Verfahrensspezifikation

Dokument, das die Art und die Reihenfolge der Abschnitte eines Verfahrens zur Fertigung eines Teils festlegt

[ISO 29845:2011]

11.128

production drawing

drawing giving all information about a part required for its production

11.128

dessin d'exécution

dessin donnant toutes les informations relatives à une pièce requises pour sa production

11.128

Fertigungszeichnung

Zeichnung, die alle Angaben zu einem Teil enthält, die zu dessen Fertigung erforderlich sind

11.129

quality plan

document defining a set of activities planned that helps achieve quality in the project being executed

[ISO 29845:2011]

11.129

plan qualité

document énonçant un ensemble d'activités planifiées destinées à aider à atteindre le niveau de qualité requis dans le cadre du projet concerné

[ISO 29845:2011]

11.129

Qualitätsplan

Dokument, das eine Reihe von geplanten Maßnahmen festlegt, die zur Erreichung der Qualität im ausgeführten Projekt beitragen

[ISO 29845:2011]

11.130

rebuilding drawing

general arrangement drawing which specifies the scope and workmanship of rebuilding and shows existing and new parts, and which may also show parts which are to be demolished, in accordance with agreed rules

11.130

dessin de reconstruction

dessin de disposition générale spécifiant l'étendue et la qualité de réalisation de la reconstruction et indiquant les parties déjà existantes et nouvelles et pouvant également montrer les parties destinées à être démolies, conformément à des règles retenues

11.130

Umbauzeichnung

Anordnungsplan, der Umfang und Arbeitsaufwand eines Umbaus festlegt und bestehende und neue Teile zeigt sowie Teile zeigen darf, die nach vereinbarten Regeln abgerissen werden sollen

11.131

regulation installation drawing

drawing which specifies the setting values for an installation

11.131

dessin de régulation d'installation

dessin spécifiant les valeurs de réglage de l'installation

11.131

Einregulierplan

Zeichnung, die Einstellwerte einer Installation festlegt

11.132

reinforcement drawing

drawing which shows the position and designation of rods, bars, wires and cables embedded in a reinforced concrete structure

11.132

dessin d'armatures

dessin montrant la position et la désignation des tiges, barres, fils métalliques et câbles au sein d'une structure en béton armé

11.132

Bewehrungszeichnung

Zeichnung auf der die Lage und Bezeichnung von Bewehrungsstäben, Bewehrungsdrähten und Spanngliedern in einer bewehrten Betonkonstruktion angegeben sind

11.133

replica fidelity

level of ability of a document replica to promote the information of the original document

[ISO 11442:2006]

11.133

fidélité de reproduction

niveau de concordance d'une reproduction de document avec les informations contenues dans le document original

[ISO 11442:2006]

11.133

Originaltreue

Stufe der Fähigkeit einer Dokumentenkopie, die Informationen des Originaldokumentes wiederzugeben

[ISO 11442:2006]

11.134

report

account given of a matter after investigation or consideration

[ISO 29845:2011]

11.134

rapport

compte rendu d'une activité après investigation ou étude

[ISO 29845:2011]

11.134

Bericht

Darstellung eines Sachverhaltes nach Untersuchung oder Betrachtung

[ISO 29845:2011]

11.135

requirement specification

document compiled and evaluated with the requirements from the markets (customer), authorities, and the company itself

[ISO 29845:2011]

11.135

spécification d'exigences

document de compilation et d'évaluation des exigences du marché (client), des autorités et de l'entreprise

[ISO 29845:2011]

11.135

Anforderungsspezifikation

Dokument, in dem die Anforderungen der Märkte (Kunden), Behörden und des Unternehmens selbst zusammengestellt und bewertet sind

[ISO 29845:2011]

11.136

reuse dismantling drawing

drawing which shows how a building shall be dismantled for reuse

11.136

dessin de démontage pour réutilisation

dessin montrant de quelle manière un bâtiment doit être démonté en vue d'une réutilisation

11.136

Demontage-Zeichnung wiederverwendbarer Bauelemente

Zeichnung mit Angaben zum Rückbau eines Bauwerkes für die Wiederverwendung

11.137

roof plan

drawing which specifies the roof in detail as seen from above

11.137

dessin de plan de toiture

dessin spécifiant de façon détaillée la toiture vue de dessus

11.137

Dachaufsichtplan

Zeichnung des Daches in allen Einzelheiten von oben gesehen

11.138

room relation drawing

drawing which shows the disposition of rooms in accordance with the brief as regards the relative positions of rooms and their relations to others

11.138

dessin de connexion entre pièces

dessin montrant la disposition des pièces conformément au programme, pour ce qui est de la disposition relative des pièces et des relations entre celles-ci

11.138

Raum-Anordnungsplan

Zeichnung der Anordnung von Räumen gemäß dem Auftrag mit Bezug zur relativen Lage und ihrer Beziehung zu anderen

11.139

setting-out drawing

drawing used to establish marks and lines to define the position and level of elements for construction work so that the work can proceed with reference to them

11.139

dessin de composition

dessin servant à établir des marques et des lignes permettant de définir la position et le niveau des éléments de construction, de sorte que les travaux puissent être effectués d'après ces marques et lignes

11.139

Vermessungsplan

Zeichnung zur Erstellung von Markierungen und Linien für die Definition von Positionen und Ebenen als Referenz für fortschreitende Arbeiten

11.140

sheet

segment of a technical drawing

[ISO 7200:2004]

11.140

feuille

segment d'un dessin technique

[ISO 7200:2004]

11.140

Blatt

Abschnitt einer technischen Zeichnung

[ISO 7200:2004]

11.141

signal list

list providing information about signals defined as input or output of functional units

[ISO 29845:2011]

11.141

liste de signaux

liste fournissant des informations concernant les signaux définis comme entrée et sortie des unités fonctionnelles

[ISO 29845:2011]

11.141

Signalliste

Liste mit Informationen zu Signalen, die als Eingabe oder Ausgabe von Funktionseinheiten definiert sind

[ISO 29845:2011]

11.142

single-line diagram

diagram which shows the composition of a service installation in a simplified way, using single lines only

11.142

schéma à lignes unifilaires

schéma illustrant, de manière simplifiée, uniquement au moyen de lignes unifilaires, la composition d'une installation de service

11.142

Einstrich-Schema

Schema/Schaltplan, in dem die Zusammensetzung einer Anlage in vereinfachter Weise durch einzelne Linien dargestellt wird

11.143

site plan

location drawing giving the position of construction works in relation to the setting out points, the means of access and the general layout of a site

11.143

plan de situation

dessin d'implantation donnant la position des constructions par rapport au lieu d'implantation, aux moyens d'accès et au tracé général du terrain

11.143

Baustelleneinrichtungsplan

Lageplan, der Stellen von Bauarbeiten in Bezug auf Vermessungspunkte, Zufahrten und die allgemeine Gestaltung angibt

**11.144
sketch**

drawing prepared freehand or in a CAD system and not necessarily to scale

[ISO 29845:2011]

NOTE See also A.2.11.

**11.144
croquis**

dessin exécuté à main levée ou à l'aide d'un système de CAO et pas nécessairement dessiné à l'échelle

[ISO 29845:2011]

NOTE Voir également A.2.11.

**11.144
Skizze**

freihändig oder in einem CAD-System erstellte, nicht unbedingt maßstäbliche Zeichnung

[ISO 29845:2011]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.11.

**11.145
space envelope drawing**

drawing showing the maximum space which can be occupied for an intended design solution and the geometrically significant interfaces of components and assemblies which are not yet designed in detail

[ISO 29845:2011]

**11.145
dessin d'encombrement**

dessin montrant l'espace maximal pouvant être occupé pour une solution de conception prévue et les interfaces géométriquement importantes des composants et des ensembles qui n'ont pas encore fait l'objet d'une étude détaillée

[ISO 29845:2011]

**11.145
Raumhüllenzeichnung**

Zeichnung, die den maximalen Raum darstellt, der von einer beabsichtigten Konstruktionslösung und den geometrisch wesentlichen Berührungsflächen von Komponenten und Baugruppen, die noch nicht im Detail konstruiert sind, eingenommen werden kann

[ISO 29845:2011]

**11.146
space envelope model**

model showing the maximum space which can be occupied for an intended design solution and the geometrically significant interfaces of components and assemblies which are not yet designed in detail

[ISO 29845:2011]

**11.146
modèle d'encombrement**

modèle montrant l'espace maximal pouvant être occupé pour une solution de conception prévue et les interfaces géométriquement importantes des composants et des ensembles qui n'ont pas encore fait l'objet d'une étude détaillée

[ISO 29845:2011]

**11.146
Raumhüllenmodell**

Modell, das den maximalen Raum darstellt, der von einer beabsichtigten Konstruktionslösung und den geometrisch wesentlichen Berührungsflächen von Komponenten und Baugruppen, die noch nicht im Detail konstruiert sind, eingenommen werden kann

[ISO 29845:2011]

**11.147
standard**

document established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines and characteristics or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context

[ISO/IEC Guide 2:2004, 3.2]

NOTE This definition appears in ISO 29845:2011.

**11.147
norme**

document, établi par consensus et approuvé par un organisme reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques, pour des activités ou leurs résultats, garantissant un niveau d'ordre optimal dans un contexte donné

[Guide ISO/CEI 2:2004, 3.2]

NOTE Cette définition apparaît dans l'ISO 29845:2011.

**11.147
Norm**

Dokument, das mit Konsens erstellt und von einer anerkannten Institution angenommen wurde und das für die allgemeine und wiederkehrende Anwendung Regeln, Leitlinien oder Merkmale für Tätigkeiten oder deren Ergebnisse festlegt, wobei ein optimaler Ordnungsgrad in einem gegebenen Zusammenhang angestrebt wird

[ISO/IEC Guide 2:2004, 3.2]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 29845:2011 enthalten.

**11.148
structural engineering
drawing**

drawing which comprises structural frames, non-structural frames and reinforcements with their dimensions

**11.148
dessin de génie civil
structurel**
dessin incluant les charpentes structurelles, les charpentes et les renforcements non structurels, ainsi que leurs dimensions

**11.148
Tragwerksplan**
Zeichnung der Gebäuderahmen, nichttragenden Rahmen und Bewehrungen mit ihren Maßen

**11.149
structural-frame drawing**
drawing of a structure that relies wholly or mainly on a frame for strength and stability

**11.149
dessin de charpente
structurelle**
dessin d'une structure dont la résistance et la stabilité sont assurées, principalement ou partiellement, par une charpente

**11.149
Tragwerksplan eines
Rahmentragwerkes
Skelettbauplan**
Zeichnung einer Tragstruktur, deren Festigkeit und Stabilität ganz oder größtenteils auf einer Rahmenstruktur beruht

**11.150
structure diagram**
chart which shows the relation between different objects in a system or a product from different points of view presented graphically as a hierarchical tree

[ISO 29845:2011]

**11.150
schéma de structure**
schéma montrant la relation qui existe entre différents objets dans un système ou un produit à partir de différents points de vue présentés graphiquement sous la forme d'un arbre de hiérarchie

[ISO 29845:2011]

**11.150
Strukturschema**
Schema, das die Beziehungen zwischen den verschiedenen Objekten in einem System oder einem Produkt von unterschiedlichen Betrachtungsstandpunkten aus als hierarchischen Baum darstellt

[ISO 29845:2011]

11.151

sub-assembly drawing

assembly drawing on a lower structural level showing only a limited number of groups or parts

11.151

dessin de sous-ensemble

dessin d'ensemble d'un niveau hiérarchique inférieur représentant seulement un nombre limité de groupes ou de pièces

11.151

Teil-Zusammenbauzeichnung

Zusammenbauzeichnung einer niedrigen Strukturstufe, die eine begrenzte Anzahl von Gruppen oder Teilen darstellt

11.152

supplier drawing

drawing defining a part developed and owned by an external supplier

[ISO 29845:2011]

11.152

dessin de fournisseur

dessin définissant une pièce mise au point par un fournisseur externe et appartenant à celui-ci

[ISO 29845:2011]

11.152

Lieferantenzeichnung

Zeichnung, die ein Teil definiert, das einem externen Lieferanten gehört und von ihm entwickelt wurde

[ISO 29845:2011]

11.153

tabular drawing

drawing listing differing variations of a specific configuration using a single common illustration

11.153

dessin commun

dessin énumérant différentes variantes d'une configuration spécifique en utilisant une seule illustration commune

11.153

**Tabellenzeichnung
Formtypenzeichnung**

Zeichnung, die unter Anwendung einer einzigen gemeinsamen Abbildung unterschiedliche Änderungen einer spezifischen Konfiguration auflistet

11.154

technical document

document of the type and completeness required for technical purposes

[ISO/TS 16952-1:2006]

11.154

document technique

document ayant le type et l'achèvement requis pour des objectifs techniques

[ISO/TS 16952-1:2006]

11.154

technisches Dokument

Dokument in der für technische Zwecke erforderlichen Art und Vollständigkeit

[ISO/TS 16952-1:2006]

11.155

**technical product
documentation**

TPD

means of conveying all or part of a design definition or specification of a product

11.155

**document technique de
produit**

DTP

moyen d'acheminer tout ou partie d'une définition de conception ou spécification d'un produit

11.155

**technische
Produktdokumentation**

TPD

Angabe der gesamten oder teilweisen Auslegungsdefinition oder Spezifikation eines Produkts

11.156
technical product
specification
TPS

technical product documentation comprising the complete design definition and specification of a product for manufacturing and verification purposes

NOTE A TPS (which may contain drawings, 3-D models, parts lists or other documents forming an integral part of the specification, in whatever format they may be presented) may consist of one or more TPDs.

11.156
spécification technique de
produit
STP

documentation technique de produit comprenant la définition et la spécification de la conception complète d'un produit aux fins de fabrication et de vérification

NOTE Une définition technique de produit, qui peut contenir des dessins, des modèles 3-D, des nomenclatures ou autres documents faisant partie intégrante de la spécification, quel que soit le format de présentation, peut comprendre une ou plusieurs définitions techniques de produits.

11.156
technische
Produktspezifikation
TPS

technische Produktdokumentation, die die gesamte Konstruktionsdefinition und die Spezifikation eines Produkts für Herstellungs- und Prüfungszwecke umfasst

ANMERKUNG Eine TPS [die Zeichnungen, 3D-Modelle, Teilelisten oder andere Dokumente, die einen integralen Teil der Spezifikation bilden, enthalten kann (in welchem Format auch immer)], kann aus einer oder mehreren TPDs bestehen.

11.157
technical specification
document specifying the requirements for one specific part or for a group of parts with equal characteristics

[ISO 29845:2011]

11.157
spécification technique
document qui spécifie les exigences que doit satisfaire une pièce spécifique ou un groupe de pièces ayant des caractéristiques équivalentes

[ISO 29845:2011]

11.157
technische Spezifikation
Dokument, das die Anforderungen für ein bestimmtes Teil oder für eine Gruppe von Teilen mit denselben Merkmalen festlegt

[ISO 29845:2011]

11.158
test plan
document describing the scope realization resources and plans for the intended test activities

[ISO 29845:2011]

11.158
plan d'essais
document décrivant les ressources nécessaires pour la réalisation de l'objectif et les plans pour les activités d'essai prévues

[ISO 29845:2011]

11.158
Prüfplan
Dokument, das die Ressourcen für die Umsetzung des Anwendungsbereichs und Pläne für die beabsichtigten Prüfmaßnahmen beschreibt

[ISO 29845:2011]

11.159
test report
compilation of tests carried out at a new part, assembly, product or system and documentation of test results

[ISO 29845:2011]

11.159
rapport d'essai
compilation d'essais réalisés sur une nouvelle pièce ou sur un nouvel ensemble, produit ou système et la documentation des résultats d'essais

[ISO 29845:2011]

11.159
Prüfbericht
Zusammenstellung der Prüfungen, die für ein neues Teil, eine neue Baugruppe, ein neues Produkt oder System durchgeführt wurden, und die Dokumentation der Prüfergebnisse

[ISO 29845:2011]

11.160

test specification

specification explaining how to perform the test activities according to the test plan

[ISO 29845:2011]

11.160

spécification d'essais

spécification expliquant comment exécuter les activités d'essais conformément au plan d'essai

[ISO 29845:2011]

11.160

Prüfspezifikation

Spezifikation, die beschreibt, wie die Prüfmaßnahmen entsprechend dem Prüfplan durchgeführt werden

[ISO 29845:2011]

11.161

textual

presentation form using characters, for example in written instructions and descriptions

[ISO 29845:2011]

11.161

texte

forme de présentation utilisant des caractères, par exemple des instructions et des descriptions écrites

[ISO 29845:2011]

11.161

textlich

Darstellungsform mithilfe von Zeichen, z. B. in schriftlichen Anweisungen und Beschreibungen

[ISO 29845:2011]

11.162

traffic and parking plan

drawing which shows routes of traffic movement and areas for parking

11.162

dessin de circulation et de stationnement

dessin illustrant les itinéraires de circulation et les aires destinées au stationnement

11.162

Verkehrs- und Parkplan

Zeichnung der Verkehrswege und Parkflächen

11.163

viewing copy

document replica for viewing, commenting and for production of hard copies

[ISO 11442:2006]

11.163

copie de visualisation

reproduction de document ayant une utilisation prévue telle que la visualisation, l'annotation et la production de copies-papier

[ISO 11442:2006]

11.163

Sichtkopie

Dokumentenkopie zum Betrachten, Kommentieren und Produzieren von Ausdrucken

[ISO 11442:2006]

11.164

water supply and sewerage drawing

drawing showing pipelines which convey a general water supply and a system of sewers and ancillary works

11.164

dessin d'alimentation en eau d'assainissement

dessin représentant les canalisations assurant l'adduction d'eau et un système d'assainissement et d'installations annexes

11.164

Wasserversorgungs- und Abwasserzeichnung

Zeichnung, die Leitungen der allgemeinen Wasserversorgung, das System der Abwasserleitungen und Nebengewerke zeigt

11.165

window schedule

component range drawing of windows and window doors including their hardware, which may contain information in the form of a table

11.165

relevé de fenêtres

dessin de série de composants relatif aux fenêtres et aux portes-fenêtres, et pouvant contenir des informations présentées sous forme de tableau

11.165

Fensterliste

Bauteilgruppen-Zeichnung von Fenstern und Fenstertüren mit ihren Beschlägen, die Informationen in Form einer Tabelle enthalten darf

12 Document management

12.1 approval

confirmation by an authority that something conforms to previously defined requirements

[IEC 82045-1:2001]

12.2 approval phase

stage in which the document content is formally checked and approved

[ISO 11442:2006]

12.3 archiving phase

stage in which product documents are removed from the storage of active documents to an historic archive

[ISO 11442:2006]

12.4 classification

method of structuring a defined type of item (objects or documents) into classes and subclasses in accordance with their characteristics

[ISO 7200:2004]

12.5 configuration

arrangement of the elements of a system

[IEC 82045-1:2001]

12 Gestion de documents

12.1 approbation

confirmation par une autorité que quelque chose est conforme à des exigences précédemment définies

[CEI 82045-1:2001]

12.2 phase d'approbation

stade au cours duquel le contenu du document est formellement vérifié et approuvé

[ISO 11442:2006]

12.3 phase d'archivage

stade au cours duquel les documents de produit sont supprimés du stockage de documents actifs et transférés dans une archive

[ISO 11442:2006]

12.4 classification

méthode de structuration d'un type défini d'articles repérés (objets ou documents) en classes et sous-classes selon leurs caractéristiques

[ISO 7200:2004]

12.5 configuration

arrangement des éléments d'un système

[CEI 82045-1:2001]

12 Dokumentenmanagement

12.1 Genehmigung

Bestätigung einer autorisierten Person/Organisation, dass etwas zuvor festgelegten Anforderungen entspricht

[IEC 82045-1:2001]

12.2 Genehmigungsphase

Stufe, in der der Dokumenteninhalte formell geprüft und genehmigt wird

[ISO 11442:2006]

12.3 Archivierungsphase

Stufe, in der die Produktdokumente von einem Speicherplatz für aktuelle Dokumente an ein historisches Archiv überführt werden

[ISO 11442:2006]

12.4 Klassifikation

Verfahren zur Strukturierung definierter Daten (Objekte oder Dokumente) in Klassen und Unterklassen, entsprechend ihrer Eigenschaften

[ISO 7200:2004]

12.5 Konfiguration

Anordnung der Elemente eines Systems

[IEC 82045-1:2001]

12.6

creation phase

stage in which the design documentation work is carried out

[ISO 11442:2006]

12.6

phase de création

stade au cours duquel le travail de documentation en conception est réalisé

[ISO 11442:2006]

12.6

Erstellungsphase

Stufe, in der die Arbeit an der Entwicklungsdokumentation ausgeführt wird

[ISO 11442:2006]

12.7

data field

bounded area used for a specific category of data

[ISO 7200:2004]

12.7

champ de données

zone délimitée utilisée pour une catégorie spécifique de données

[ISO 7200:2004]

12.7

Datenfeld

begrenztes Gebiet, welches für eine bestimmte Art von Daten verwendet wird

[ISO 7200:2004]

12.8

data transfer

moving of data from one computer process to another in an ordered form

[ISO 7200:2004]

12.8

transfert de données

déplacement de données d'un processus informatique à un autre dans une forme ordonnée

[ISO 7200:2004]

12.8

Datenübertragung

Übertragung von Daten von einer Computeranwendung zu einer anderen in einer geordneten Form

[ISO 7200:2004]

12.9

database

collection of data organized according to a conceptual structure describing the characteristics of these data and the relationships among their corresponding entities, supporting one or more application areas

[IEC 82045-1:2001]

12.9

base de données

collection de données organisée selon une structure conceptuelle qui décrit les caractéristiques de ces données et les relations entre leurs entités correspondantes, pour supporter un ou plusieurs domaines d'application

[CEI 82045-1:2001]

12.9

Datenbank

Sammlung von nach einem konzeptuellen Schema organisierten Daten, das die Merkmale dieser Daten und die zwischen den zugehörigen Betrachtungseinheiten bestehenden Beziehungen beschreibt und ein oder mehrere Anwendungsgebiete unterstützt

[IEC 82045-1:2001]

12.10

document issue

identified version of a document

[ISO 11442:2006]

12.10

numéro de document

version identifiée d'un document

[ISO 11442:2006]

12.10

Dokumentenausgabe

identifizierte Ausgabe eines Dokumentes

[ISO 11442:2006]

12.11

document life cycle

period from the conceptual idea to the logical and physical deletion of a document

[IEC 82045-1:2001]

12.11

cycle de vie d'un document

période s'étendant de l'idée conceptuelle jusqu'à l'ultime retrait d'un document

[CEI 82045-1:2001]

12.11

Dokumentlebenszyklus

Periode von der konzeptuellen Idee bis zur logischen und physischen Löschung eines Dokuments

[IEC 82045-1:2001]

12.12

document revision

formally approved document version

[IEC 82045-1:2001]

12.12

révision d'un document

version d'un document approuvée formellement

[CEI 82045-1:2001]

12.12

Dokumentstand

formell anerkannte Dokumenten-version

[IEC 82045-1:2001]

12.13

document set

collection of documents that are managed together as a unit for a specific purpose

[IEC 82045-1:2001]

12.13

ensemble de documents

collection de documents gérée comme une unité pour un but spécifique

[CEI 82045-1:2001]

12.13

Dokumentensatz

Sammlung von Dokumenten, die gemeinsam als Einheit zu einem bestimmten Zweck verwaltet werden

[IEC 82045-1:2001]

12.14

document status

step or stage in the life cycle of a document issue

[ISO 11442:2006]

12.14

état d'un document

étape ou stade au cours du cycle de vie d'un document mis en circulation

[ISO 11442:2006]

12.14

Dokumentenstatus

Schritt oder Stufe im Lebenslauf einer Dokumentenausgabe

[ISO 11442:2006]

12.15

document version

identified state of a document in its life cycle, recorded so that it can be retrieved as a record or for distribution purposes

[IEC 82045-1:2001]

12.15

version d'un document

état identifié d'un document au cours de son cycle de vie, enregistré de telle manière que l'on puisse l'extraire en tant qu'enregistrement ou pour des objectifs de distribution

[CEI 82045-1:2001]

12.15

Dokumentenversion

identifizierter Zustand eines Dokuments in seinem Lebenszyklus, der gespeichert ist, sodass er als Dokumentenstand wiedergewonnen werden kann, oder zum Zweck der Verteilung

[IEC 82045-1:2001]

12.16

effectivity

identification of the valid use of a document version tracked by date or event

[IEC 82045-1:2001]

12.16

entrée en vigueur

identification de l'utilisation valide de la version d'un document suivi d'une date ou d'un événement

[CEI 82045-1:2001]

12.16

Gültigkeit

Identifikation der gültigen Verwendung einer Dokumentenversion, bestimmt durch ein Datum oder ein Ereignis

[IEC 82045-1:2001]

12.17

electronic document management system EDMS

computer-based application dealing with the management of documents throughout the document life cycle

[IEC 82045-1:2001]

12.17

système électronique de gestion de documents SEGD

application installée sur ordinateur qui traite de la gestion des documents tout au long du cycle de vie de ces documents

[CEI 82045-1:2001]

12.17

elektronisches Dokumentenmanagement-system EDMS

rechnerunterstützte Anwendung zum Management von Dokumenten während des gesamten Dokumentlebenszyklus

[IEC 82045-1:2001]

12.18

maturity level

purpose-oriented degree of completeness of information with regard to the intended final object which is reflected in documents

[IEC 82045-1:2001]

12.18

niveau de maturité

degré d'état de l'information mesuré dans un but précis en considération de l'objectif final qui est indiqué dans les documents

[CEI 82045-1:2001]

12.18

Reifegrad

vom Verwendungszweck abhängiger Vollständigkeitsgrad der Informationen zu einem Objekt, bezogen auf den geplanten Fertigungszustand, der sich in Dokumenten widerspiegelt

[IEC 82045-1:2001]

12.19

metadata element identifier

unambiguous language-independent name of the data element composed of a string of characters, based on the English language

[IEC 82045-2:2004]

12.19

identificateur d'élément de métadonnée

nom non ambigu de l'élément de donnée qui n'est pas lié à une langue en particulier et qui se compose d'une chaîne de caractères tirée de la langue anglaise

[CEI 82045-2:2004]

12.19

Kennung Metadatum Metadatumsidentifikator

eindeutiger sprachenunabhängiger Name eines Metadatums, aus einer Zeichenfolge bestehend und auf der englischen Sprache basierend

[IEC 82045-2:2004]

12.20

metadata element label

context-dependent word or phrase (string of characters) associated with a metadata element in a given language and intended for visual presentation

[IEC 82045-2:2004]

12.20

étiquette d'élément de métadonnée

mot ou phrase (chaîne de caractères) dépendant du contexte et qui est associé à un élément de métadonnée dans une langue donnée et qui est destiné à une présentation visuelle

[CEI 82045-2:2004]

12.20

Label eines Metadatum

kontextabhängiges Wort oder Folge von Wörtern (Zeichenfolge) zu einem Metadatum in einer definierten Sprache und vorgesehen zur visuellen Darstellung

[IEC 82045-2:2004]

12.21

metadata for documents

data for the description of documents and their management

[IEC 82045-1:2001]

12.21

métadonnées pour la gestion des documents

données pour la description des documents et leur gestion

[CEI 82045-1:2001]

12.21

Metadaten für Dokumente

Daten zur Beschreibung von Dokumenten und deren Management

[IEC 82045-1:2001]

12.22 Product life cycle

12.22 Cycle de vie d'un produit, cycle de vie du produit

12.22 Produktlebenszyklus

12.22.1

product life cycle

period from the conceptual idea to the ultimate disposal of a product

[IEC 82045-1:2001]

12.22.1

cycle de vie d'un produit

période s'étendant de l'idée conceptuelle jusqu'à l'ultime retrait d'un produit

[CEI 82045-1:2001]

12.22.1

Produktlebenszyklus

Periode von der konzeptionellen Idee zur endgültigen Entsorgung eines Produkts

[IEC 82045-1:2001]

12.22.2

product life cycle

period of time from the first idea to the ultimate disposal of a product

[ISO 15226:1999]

12.22.2

cycle de vie du produit

temps écoulé entre l'élaboration du concept même du produit et sa mise au rebut

[ISO 15226:1999]

12.22.2

Produktlebenszyklus

Zeitabschnitt von der ersten Idee bis zur endgültigen Entsorgung des Produktes

[ISO 15226:1999]

12.23 Release

12.23 Autorisation de publier, publier

12.23 Freigabe

12.23.1

release

formal activity of an authority declaring the document effective for a declared purpose in the process cycle

[IEC 82045-1:2001]

12.23.1

autorisation de publier

activité formelle d'une autorité qui promulgue la mise en vigueur du document pour un objectif déclaré dans le cycle de développement

[CEI 82045-1:2001]

12.23.1

Freigabe

formelle Aktion einer autorisierten Person/Organisation, mit der ein Dokument für einen deklarierten Zweck im Prozessablauf für gültig erklärt wird

[IEC 82045-1:2001]

**12.23.2
release**

making an approved document available for its intended purpose

[ISO 11442:2006]

**12.23.2
publier**

rendre un document approuvé disponible pour son utilisation prévue

[ISO 11442:2006]

**12.23.2
Freigabe**

Verfügbar machen eines genehmigten Dokuments für seinen beabsichtigten Zweck

[ISO 11442:2006]

**12.24
release phase**

stage in which a document is released

[ISO 11442:2006]

**12.24
phase de publication**

stade au cours duquel un document est publié

[ISO 11442:2006]

**12.24
Freigabephase**

Stufe, in der ein Dokument freigegeben wird

[ISO 11442:2006]

**12.25
revision notice**

document part or separate document recording all the revisions made on a product document

[ISO 11442:2006]

**12.25
notice de révision**

partie d'un document ou document séparé consignnant toutes les modifications effectuées sur un document de produit

[ISO 11442:2006]

**12.25
Änderungshinweis**

Teildokument oder separates Dokument, das alle Änderungen eines Produktdokumentes registriert

[ISO 11442:2006]

**12.26
revision phase**

stage in which changes to product documents are made

[ISO 11442:2006]

**12.26
phase de révision**

stade au cours duquel des modifications sont apportées aux documents de produit

[ISO 11442:2006]

**12.26
Änderungsphase**

Stufe, in der Produktdokumente geändert werden

[ISO 11442:2006]

**12.27
segment**

fixed portion of a document, sharing the identification number with the other portions, but individually presented and stored

[ISO 7200:2004]

**12.27
segment**

partie fixe d'un document, partageant le numéro d'identification avec les autres parties, mais présentée et mémorisée individuellement

[ISO 7200:2004]

**12.27
Abschnitt**

festgelegter Teil eines Dokumentes, mit derselben Sachnummer wie andere Teile, aber mit eigener Darstellung und Ablage

[ISO 7200:2004]

12.28

signature document

copy of the original document with the addition of approval required by customer or authority, constituting an original for a certain approval stage

[ISO 11442:2006]

12.28

document homologué

reproduction du document original à laquelle est ajoutée l'approbation requise par le client ou par les autorités, et qui constitue un document original à une certaine phase d'approbation

[ISO 11442:2006]

12.28

Unterschriftsdokument

Kopie des originalen Dokumentes mit dem Zusatz der vom Auftraggeber oder einer Behörde geforderten Genehmigung, das Grundlage für bestimmte Genehmigungsstufen bildet

[ISO 11442:2006]

12.29

storage/active phase

stage in which the active product documents are stored

[ISO 11442:2006]

12.29

stockage/phase active

stade au cours duquel les documents de produit actifs sont stockés

[ISO 11442:2006]

12.29

**Speicherungs-/Nutzungs-
phase**

Stufe, in der die aktuellen Produktdokumente gespeichert werden

[ISO 11442:2006]

Annex A
(informative)

**Deprecated definitions
from former parts
of ISO 10209**

A.1 General

This annex contains terms and definitions which appeared in former parts of ISO 10209 and for which there are now new definitions in current ISO/TC 10 standards.

**A.2 Deprecated
definitions**

**A.2.1
exploded view**

pictorial representation of an assembly, usually in isometric, axonometry or perspective representation, in which components are drawn to the same scale and correctly oriented relative to each other, but are separated from each other in their correct sequence

**A.2.2
pictorial representation**
technical or artistic presentation
of an object giving a realistic view

Annexe A
(informative)

**Définitions
déconseillées
provenant de parties
précédentes
de l'ISO 10209**

A.1 Généralités

La présente annexe contient des termes et définitions qui figuraient dans des parties précédentes de l'ISO 10209 et pour lesquelles de nouvelles définitions sont maintenant données dans les normes actuelles de l'ISO/TC 10.

**A.2 Définitions
déconseillées**

**A.2.1
vue éclatée**
représentation picturale d'un
assemblage, habituellement en
projection axonométrique, iso-
métrique ou en perspective, dans
laquelle les composants sont
dessinés à la même échelle et
correctement disposés les uns
par rapport aux autres, mais
séparés les uns des autres, dans
l'ordre correct de montage

**A.2.2
représentation picturale**
présentation technique ou
artistique d'un objet donnant une
vue réaliste

Anhang A
(informativ)

**Abgelehnte Begriffe
aus früheren Teilen
der ISO 10209**

A.1 Allgemeines

Dieser Anhang enthält Begriffe, die zuvor in früheren Teilen der ISO 10209 enthalten waren und für die es neue Definitionen in aktuellen Normen des ISO/TC 10 gibt.

A.2 Abgelehnte Begriffe

**A.2.1
Explosionsdarstellung**
bildliche Darstellung von Gegen-
ständen, im Regelfall durch
isometrische Projektion oder durch
axonometrische oder perspektivi-
sche Darstellung, bei der alle
Einzelteile der Gegenstände im
selben Maßstab und in genauem
Bezug zueinander, aber auseinan-
dergezogen und der gemeinsamen
(Koordinaten-)Achse zugeordnet,
dargestellt sind

**A.2.2
bildliche Darstellung**
technische oder künstlerische
Darstellung eines Gegenstandes,
die eine wirklichkeitsnahe Ansicht
bietet

**A.2.3
chart**

graphical presentation, usually within a coordinate system, expressing the relationship between two or more variable quantities

**A.2.4
diagram**

drawing in which graphical symbols are used to indicate the function of the components of a system and their relationships

**A.2.5
documentation**

continuous and systematic collection and processing of recorded information for the purposes of its storage, retrieval, utilization or transmission

**A.2.6
flow diagram**

diagram which shows the flow and the order of connection between components being parts of a system with one or more media, and which is either a water-, sewage-, heating-, air-conditioning or refrigeration system

**A.2.7
graph**

graphical presentation, usually within a coordinate system, expressing the relationship between two or more variable quantities

**A.2.8
installation diagram**

diagram showing the location of components of an electrical installation and the connections between them

**A.2.3
diagramme**

représentation graphique présentant des relations entre deux ou plusieurs grandeurs variables, généralement dans un système de coordonnées

**A.2.4
schéma**

dessin dans lequel des symboles graphiques sont utilisés pour indiquer la fonction des composants d'un système et leurs relations

**A.2.5
documentation**

collecte et traitement permanents et systématiques de l'information enregistrée permettant son stockage, sa recherche, son utilisation ou sa transmission

**A.2.6
schéma de flux**

schéma illustrant les flux et l'ordre de connexion entre les composants appartenant à un système constitué d'un ou plusieurs supports, et pouvant être un système hydraulique, d'évacuation, de chauffage, d'air conditionné ou de réfrigération

**A.2.7
diagramme**

représentation graphique présentant des relations entre deux ou plusieurs grandeurs variables, généralement dans un système de coordonnées

**A.2.8
schéma d'installation**

schéma montrant l'emplacement des composants d'une installation électrique et représentant les connexions entre eux

**A.2.3
Diagramm**

Zeichnung, die das Verhältnis zwischen zwei oder mehreren variablen Größen, im Regelfall in einem Koordinatensystem, graphisch darstellt

**A.2.4
Schema**

Zeichnung, die die Funktion einzelner Teile eines Systems und ihre Beziehungen zueinander mit Hilfe von graphischen Symbolen darstellt

**A.2.5
Dokumentation**

Fortlaufende und systematische Sammlung und Verarbeitung von aufgezeichneten Informationen zum Zweck der Speicherung, Recherche, Nutzung und Übermittlung

**A.2.6
Fließschema**

Schema, das die Richtung und Verteilung von Verbindungen zwischen den Teilen eines Systems mit einem oder mehreren Medien wie Wasser-, Abwasser-, Heizungs-, Klima- oder Kühlanlagen darstellt

**A.2.7
Diagramm**

Zeichnung, die das Verhältnis zwischen zwei oder mehreren variablen Größen, im Regelfall in einem Koordinatensystem, graphisch darstellt

**A.2.8
Einbaudiagramm**

Diagramm, das die Lage der Bauteile einer elektrischen Installation und die Verbindungen zwischen ihnen zeigt

A.2.9

installation drawing

drawing showing the general configuration of an item and the necessary information to install the item relative to its mating structures or associated items

A.2.9

dessin d'installation

dessin montrant la configuration générale d'un article repéré et donnant les informations nécessaires pour installer l'article concerné à sa structure d'assemblage ou aux articles associés

A.2.9

Installationszeichnung

Zeichnung, die die allgemeine Zusammensetzung und die notwendigen Informationen enthält, um ein Teil in Bezug auf seine übergeordneten Strukturen und zugehörenden Teile einzubauen

A.2.10

overview diagram

relatively simple diagram, often using single line representation, showing the main interrelations or connections among the items within a system, subsystem, installation, part, equipment, software, etc.

A.2.10

schéma d'ensemble

schéma relativement simple utilisant souvent la représentation unifilaire, montrant les principales relations ou connexions entre les pièces constituant un système ou sous-système, une installation, une partie de matériel, un équipement, un logiciel, etc.

A.2.10

Übersichtsdiagramm

Übersichtsplan

Übersichtsschema

relativ einfaches, häufig in einpoliger Darstellung ausgeführtes Schema, das die wichtigsten Verbindungen oder Beziehungen zwischen den Betriebsmitteln innerhalb eines Systems, Untersystems, einer Installation, eines Teiles, einer Ausrüstung oder einer Software zeigt

A.2.11

sketch

drawing commonly prepared freehand and not necessarily to scale

A.2.11

croquis

dessin souvent exécuté à main levée et pas nécessairement dessiné à l'échelle

A.2.11

Skizze

Im Regelfall freihändig erstellte, nicht unbedingt maßstäbliche Zeichnung

Bibliography

- [1] ISO/IEC Guide 2:2004, *Standardization and related activities — General vocabulary*
- [2] ISO 128-20:1996, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 20: Basic conventions for lines*
- [3] ISO 128-22:1999, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 22: Basic conventions and applications for leader lines and reference lines*
- [4] ISO 128-40:2001, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 40: Basic conventions for cuts and sections*
- [5] ISO 129-1:2004, *Technical drawings — Indication of dimensions and tolerances — Part 1: General principles*
- [6] ISO 2594:1972, *Building drawings — Projection methods*
- [7] ISO 3511-4:1985, *Industrial process measurement control functions and instrumentation — Symbolic representation — Part 4: Basic symbols for process computer, interface, and shared display/control functions*
- [8] ISO 3098-0:1997, *Technical product documentation — Lettering — Part 0: General requirements*
- [9] ISO 5455:1979, *Technical drawings — Scales*
- [10] ISO 5456-1:1996, *Technical drawings — Projection methods — Part 1: Synopsis*

Bibliographie

- [1] Guide ISO/CEI 2:2004, *Normalisation et activités connexes — Vocabulaire général*
- [2] ISO 128-20:1996, *Dessins techniques — Principes généraux de représentation — Partie 20: Conventions de base pour les traits*
- [3] ISO 128-22:1999, *Dessins techniques — Principes généraux de représentation — Partie 22: Conventions de base et applications pour les traits de rappel de cote et traits de référence*
- [4] ISO 128-40:2001, *Dessins techniques — Principes généraux de représentation — Partie 40: Conventions de base pour les coupes et les sections*
- [5] ISO 129-1:2004, *Dessins techniques — Indication des cotes et tolérances — Partie 1: Principes généraux*
- [6] ISO 2594:1972, *Dessin de bâtiment — Méthodes de projection*
- [7] ISO 3511-4:1985, *Fonctions de régulation, de mesure et d'automatisme des processus industriels — Représentation symbolique — Partie 4: Symboles de base pour la représentation des fonctions calculateur*
- [8] ISO 3098-0:1997, *Documentation technique de produits — Écriture — Partie 0: Prescriptions générales*
- [9] ISO 5455:1979, *Dessins techniques — Échelles*
- [10] ISO 5456-1:1996, *Dessins techniques — Méthodes de projection — Partie 1: Récapitulatif*

Literaturhinweise

- [1] ISO/IEC Guide 2:2004, *Standardization and related activities — General vocabulary*
- [2] ISO 128-20:1996, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 20: Basic conventions for lines*
- [3] ISO 128-22:1999, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 22: Basic conventions and applications for leader lines and reference lines*
- [4] ISO 128-40:2001, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 40: Basic conventions for cuts and sections*
- [5] ISO 129-1:2004, *Technical drawings — Indication of dimensions and tolerances — Part 1: General principles*
- [6] ISO 2594:1972, *Building drawings — Projection methods*
- [7] ISO 3511-4:1985, *Industrial process measurement control functions and instrumentation — Symbolic representation — Part 4: Basic symbols for process computer, interface, and shared display/control functions*
- [8] ISO 3098-0:1997, *Technical product documentation — Lettering — Part 0: General requirements*
- [9] ISO 5455:1979, *Technical drawings — Scales*
- [10] ISO 5456-1:1996, *Technical drawings — Projection methods — Part 1: Synopsis*

- | | | |
|--|--|--|
| [11] ISO 5456-4:1996, <i>Technical drawings — Projection methods — Part 4: Central projection</i> | [11] ISO 5456-4:1996, <i>Dessins techniques — Méthodes de projection — Partie 4: Projection centrale</i> | [11] ISO 5456-4:1996, <i>Technical drawings — Projection methods — Part 4: Central projection</i> |
| [12] ISO 6412-1:1989, <i>Technical drawings — Simplified representation of pipelines — Part 1: General rules and orthogonal representation</i> | [12] ISO 6412-1:1989, <i>Dessins techniques — Représentation simplifiée des tuyaux et lignes de tuyauteries — Partie 1: Règles générales et représentation orthogonale</i> | [12] ISO 6412-1:1989, <i>Technical drawings — Simplified representation of pipelines — Part 1: General rules and orthogonal representation</i> |
| [13] ISO 6433, <i>Technical product documentation — Part references</i> | [13] ISO 6433, <i>Documentation technique de produits — Références de pièce</i> | [13] ISO 6433, <i>Technical product documentation — Part references</i> |
| [14] ISO 7200:2004, <i>Technical product documentation — Data fields in title blocks and document headers</i> | [14] ISO 7200:2004, <i>Documentation technique de produits — Champs de données dans les cartouches d'inscription et têtes de documents</i> | [14] ISO 7200:2004, <i>Technical product documentation — Data fields in title blocks and document headers</i> |
| [15] ISO 7573:2008, <i>Technical product documentation — Parts lists</i> | [15] ISO 7573:2008, <i>Documentation technique de produits. Nomenclature de composants</i> | [15] ISO 7573:2008, <i>Technical product documentation — Parts lists</i> |
| [16] ISO 10628:1997, <i>Flow diagrams for process plants — General rules</i> | [16] ISO 10628:1997, <i>Schémas de procédé pour les unités de fabrication/de production — Règles générales</i> | [16] ISO 10628:1997, <i>Flow diagrams for process plants — General rules</i> |
| [17] ISO 11005:2010, <i>Technical product documentation — Use of main documents</i> | [17] ISO 11005:2010, <i>Documentation technique de produits — Utilisation des documents principaux</i> | [17] ISO 11005:2010, <i>Technical product documentation — Use of main documents</i> |
| [18] ISO 11442:2006, <i>Technical product documentation — Document management</i> | [18] ISO 11442:2006, <i>Documentation technique de produits — Gestion de documents</i> | [18] ISO 11442:2006, <i>Technical product documentation — Document management</i> |
| [19] ISO 13567-1:1998, <i>Technical product documentation — Organization and naming of layers for CAD — Part 1: Overview and principles</i> | [19] ISO 13567-1:1998, <i>Documentation technique de produits — Organisation et dénomination des couches de CAO — Partie 1: Vue d'ensemble et principes</i> | [19] ISO 13567-1:1998, <i>Technical product documentation — Organization and naming of layers for CAD — Part 1: Overview and principles</i> |
| [20] ISO 13715:2000, <i>Technical drawings — Edges of undefined shape — Vocabulary and indications</i> | [20] ISO 13715:2000, <i>Dessins techniques — Arêtes de forme non définie — Vocabulaire et indications sur les dessins</i> | [20] ISO 13715:2000, <i>Technical drawings — Edges of undefined shape — Vocabulary and indications</i> |
| [21] ISO 14617-1:2005, <i>Graphical symbols for diagrams — Part 1: General information and indexes</i> | [21] ISO 14617-1:2005, <i>Symboles graphiques pour schémas — Partie 1: Informations générales et index</i> | [21] ISO 14617-1:2005, <i>Graphical symbols for diagrams — Part 1: General information and indexes</i> |

- | | | |
|---|--|---|
| [22] ISO 14617-2:2002, <i>Graphical symbols for diagrams — Part 2: Symbols having general application</i> | [22] ISO 14617-2:2002, <i>Symboles graphiques pour schémas — Partie 2: Symboles d'application générale</i> | [22] ISO 14617-2:2002, <i>Graphical symbols for diagrams — Part 2: Symbols having general application</i> |
| [23] ISO 15226:1999; <i>Technical product documentation — Life cycle model and allocation of documents</i> | [23] ISO 15226:1999; <i>Documentation technique de produits — Modèles de cycle de vie et affectation de documents</i> | [23] ISO 15226:1999; <i>Technical product documentation — Life cycle model and allocation of documents</i> |
| [24] ISO 15519-1:2010, <i>Specification for diagrams for process industry — Part 1: General rules</i> | [24] ISO 15519-1:2010, <i>Spécifications pour schémas de l'industrie de traitement — Partie 1: Règles générales</i> | [24] ISO 15519-1:2010, <i>Specification for diagrams for process industry — Part 1: General rules</i> |
| [25] ISO 16016:2000, <i>Technical product documentation — Protection notices for restricting the use of documents and products</i> | [25] ISO 16016:2000, <i>Documentation technique de produits — Symboles et clauses de protection utilisés pour les documents et produits dont l'usage est réservé</i> | [25] ISO 16016:2000, <i>Technical product documentation — Protection notices for restricting the use of documents and products</i> |
| [26] ISO 16792:2006, <i>Technical product documentation — Digital product definition data practices</i> | [26] ISO 16792:2006, <i>Documentation technique de produits — Données de définition d'un produit</i> | [26] ISO 16792:2006, <i>Technical product documentation — Digital product definition data practices</i> |
| [27] ISO/TS 16952-1:2006, <i>Technical product documentation — Reference designation system — Part 1: General application rules</i> | [27] ISO/TS 16952-1:2006, <i>Documentation technique de produits — Système de désignation de référence — Partie 1: Règles générales d'application</i> | [27] ISO/TS 16952-1:2006, <i>Technical product documentation — Reference designation system — Part 1: General application rules</i> |
| [28] ISO/TS 16952-10:2008, <i>Technical product documentation — Reference designation system — Part 10: Power plants</i> | [28] ISO/TS 16952-10:2008, <i>Documentation technique de produits — Système de désignation de référence — Partie 10: Centrales électriques</i> | [28] ISO/TS 16952-10:2008, <i>Technical product documentation — Reference designation system — Part 10: Power plants</i> |
| [29] ISO 29845:2011, <i>Technical product documentation — Document types</i> | [29] ISO 29845:2011, <i>Documentation technique de produits — Types de document</i> | [29] ISO 29845:2011, <i>Technical product documentation — Document types</i> |
| [30] IEC 81346-1:2009, <i>Industrial systems, installations and equipment and industrial products — Structuring principles and reference designations — Part 1: Basic rules</i> | [30] CEI 81346-1:2009, <i>Systèmes industriels, installations et appareils, et produits industriels — Principes de structuration et désignations de référence — Partie 1: Règles de base</i> | [30] IEC 81346-1:2009, <i>Industrial systems, installations and equipment and industrial products — Structuring principles and reference designations — Part 1: Basic rules</i> |

- | | | |
|--|--|--|
| <p>[31] ISO 81714-1:1999, <i>Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products — Part 1: Basic rules</i></p> | <p>[31] ISO 81714-1:1999, <i>Création de symboles graphiques à utiliser dans la documentation technique de produits — Partie 1: Règles fondamentales</i></p> | <p>[31] ISO 81714-1:1999, <i>Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products — Part 1: Basic rules</i></p> |
| <p>[32] IEC 81714-2:2006, <i>Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products — Part 2: Specification for graphical symbols in a computer sensible form, including graphical symbols for a reference library, and requirements for their interchange</i></p> | <p>[32] CEI 81714-2:2006, <i>Création de symboles graphiques utilisables dans la documentation technique de produits — Partie 2: Spécification pour symboles graphiques sous forme adaptée à l'ordinateur, y compris symboles pour bibliothèque de références, et exigences relatives à leur échange</i></p> | <p>[32] IEC 81714-2:2006, <i>Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products — Part 2: Specification for graphical symbols in a computer sensible form, including graphical symbols for a reference library, and requirements for their interchange</i></p> |
| <p>[33] IEC 82045-1:2001, <i>Document management — Part 1: Principles and methods</i></p> | <p>[33] CEI 82045-1:2001, <i>Gestion de documents — Partie 1: Principes et méthodes</i></p> | <p>[33] IEC 82045-1:2001, <i>Document management — Part 1: Principles and methods</i></p> |
| <p>[34] IEC 82045-2:2004, <i>Document management — Part 2: Metadata elements and information reference model</i></p> | <p>[34] CEI 82045-2:2004, <i>Gestion de documents — Partie 2: Éléments de métadonnées et modèle d'information de référence</i></p> | <p>[34] IEC 82045-2:2004, <i>Document management — Part 2: Metadata elements and information reference model</i></p> |
| <p>[35] Electropedia (IEV Online). http://www.electropedia.org</p> | <p>[35] Electropedia (IEV en ligne). http://www.electropedia.org</p> | <p>[35] Electropedia (IEV Online). http://www.electropedia.org</p> |

Alphabetical index

- A**
- activity 2.1
 - activity matrix 2.2
 - aggregated document 11.1
 - alarm diagram 11.2
 - alignment line 3.1
 - analysis 2.3
 - ancillary system 2.4
 - angular chart 11.3
 - angular dimension 4.1
 - annotated design model 11.4
 - annotation 9.1
 - annotation plane 9.2
 - apparatus list 11.5
 - application reference model 2.5
 - approval 12.1
 - approval phase 12.2
 - arc 8.1
 - architectural drawing 11.6
 - archive master 11.7
 - archiving phase 12.3
 - as-built drawing 11.8
 - aspect 3.2, 2.6
 - assembly 2.7
 - assembly drawing 11.9
 - assembly instruction 11.10
 - assembly model 9.3
 - associated entities 9.4
 - associated group 9.5
 - associativity 9.6
 - attribute 9.7
 - authorization 2.8
 - auxiliary dimension 4.2
 - auxiliary system 2.9
 - axonometric representation 3.3
- B**
- bar schedule 11.11
 - base drawing 11.12
 - basic design 2.10
 - basic dimension 4.3
 - basic line 3.4
 - basic plane 3.5
 - bill of quantities 11.14
 - bill-of-material 11.13
 - bird's eye perspective 3.6
 - blasting plan 11.15
 - block diagram 11.16
 - block plan 11.17
 - BOM 11.13
 - brief 11.18
 - building permit drawing 11.19
 - bulk excavation plan 11.20
 - burr 2.11
- C**
- cabinet axonometry 3.7
 - cable diagram 11.21
 - cable-run drawing 11.22
- CAD drawing 11.23**
- CAD model 2.12**
- calculation sheet 11.24
 - cavalier axonometry 3.8
 - ceiling drawing 11.25
 - central line 7.1
 - central projection 3.9
 - centre line 5.1
 - chain dimensioning 4.4
 - character aspect ratio 7.2
 - character body 7.3
 - character expansion factor 7.2
 - character justification 7.4
 - character spacing factor 7.5
 - chart A.2.3, 11.26
 - circle of vision 3.10
 - circuit diagram 11.27
 - classification 12.4
 - coded connect node class 8.2
 - complementary document 11.28
 - completion certificate 11.29
 - complex device 2.13
 - component 2.14
 - component drawing 11.30
 - component range drawing 11.31
 - component schedule 11.32
 - compound document 11.33
 - conceptual design 2.15
 - conceptual schema 2.16
 - concurrent engineering 2.17
 - configurable 10.1
 - configuration 12.5
 - configuration control 2.18
 - conjoint designation 2.19
 - connect block 8.3
 - connect node 8.4
 - connecting line 5.2
 - connecting line directions 8.5
 - connection diagram 11.34
 - connection table 11.35
 - construct 2.20
 - construction drawing 11.36
 - content 11.37
 - context 11.38
 - contract 11.39
 - contract document 11.40
 - control and surveillance drawing 11.41
 - coordinate axis 2.21
 - coordinate data list 11.42
 - coordinate dimensioning 4.5
 - coordinate plane 2.22
 - coordinate system 2.23
 - coordinates 2.24
 - co-ordination drawing 11.43
 - creation phase 12.6
 - cut 3.11
 - cutting line 3.12
 - cutting plane 3.13
 - cylindrical coordinate system 2.25
 - cylindrical coordinates 2.26
- D**
- data 11.44.3, 11.44.2, 11.44.1
 - data field 12.7
 - data medium 2.27
 - data transfer 12.8
 - database 12.9
 - datum system 6.1
 - delivery plan 11.45
 - demolition drawing 11.46
 - descriptive block 8.6
 - design meeting minutes 11.47
 - design model 9.8
 - designation 2.28
 - detail 11.48
 - detail drawing 11.49
 - detailed design 2.29
 - detailed excavation plan 11.50
 - development plan 11.51
 - device 2.30
 - diagram A.2.4, 11.52.2, 11.52.1
 - digital element 9.9
 - digital element identifier 9.10
 - dimension 4.6
 - dimension line 5.3
 - dimensional drawing 11.53
 - dimensional value 4.3
 - dimetric projection 3.14
 - direct orthographic projection 3.15
 - direction dependent tolerance 9.11
 - distance point 3.16
 - distributed control system 10.2
 - document 11.54.3, 11.54.2, 11.54.1
 - document issue 12.10
 - document life cycle 12.11
 - document list 11.55
 - document part 11.56
 - document replica 11.57
 - document revision 12.12
 - document set 12.13
 - document status 12.14
 - document type 11.58
 - document version 12.15
 - documentation A.2.5, 11.59.2, 11.59.1
 - door schedule 11.60
 - draft drawing 11.61
 - drainage drawing 11.62
 - drawing 11.63
- E**
- earthwork drawing 11.64
 - edge 2.31
 - edge of undefined shape 2.32
 - EDMS 12.17
 - effectivity 12.16
 - electrical construction drawing 11.65
 - electrical layout drawing 11.66
 - electrical node 8.7
 - electronic document management system 12.17

element 2.33
elevation 3.17
elevation drawing 11.67
embedded area 8.8
enlargement scale 2.34
equipment 2.35
evacuation drawing 11.68
excavation plan 11.69
exploded view A.2.1, 3.18
extension line 5.4

F

fabrication drawing 11.70
facade drawing 11.71
feature of size 4.7
file drawing 11.72
final certificate 11.73
fire-alarm drawing 11.74
fire-cell drawing 11.75
first-angle projection 3.19
flagnote 9.12
flow diagram A.2.6, 11.76
flow line 5.5
form-work drawing 11.77
frog's eye perspective 3.20
full size 2.36
function 2.37.2, 2.37.1
function diagram 11.78
function symbol 8.9
functional area 2.38
functional group 2.39
functional node 8.10
functional unit 2.41, 2.40
furnishing plan 11.79

G

general arrangement drawing 11.80
general assembly drawing 11.81
general specification 11.82
geometric element 9.13
geometrical feature 2.42
graph A.2.7, 11.83
graphic character set 7.6
graphical primitives 8.11
graphical symbol 8.12
graphical symbol occurrence 8.13
ground planning drawing 11.84
groundworks drawing 11.85

H

half cut 3.21
half section 3.22
hard copy 11.86
heating, ventilation and
air-conditioning drawing 11.87
height of projection 3.23
horizon line 3.24
horizontal distance 3.25
horizontal plane 3.26
HVAC drawing 11.87

I

identification 2.43
identifier 2.44
identifying block 8.14
illustration drawing 11.89
industrial complex 2.45
information model 2.46.2, 2.46.1
installation diagram A.2.8, 11.88
installation drawing A.2.9
installation model 9.14
interconnection diagram 11.90
interface drawing 11.91
interference model 11.92
interim certificate 11.93
invitation to tender 11.94
isometric axonometry 3.27
isometric representation 3.28

L

landscape drawing 11.95
layer 2.47
layout drawing 11.96
leader line 5.6
lettering 7.7.3, 7.7.2, 7.7.1
level contour line 3.29
levelling drawing 11.97
lighting drawing 11.98
line 5.7
line distance factor 2.48
line element 5.8
line of symmetry 5.9
line segment 5.10
linear dimension 4.8
linkage node 8.15
list 11.99
local cut 3.30
local section 3.31
location drawing 11.96

M

main document 11.100
main point 3.32
main projection line 3.33
mains chart 11.101
maintenance manual 11.102
management data 9.15
manufacturing drawing 11.103
masonry drawing 11.104
matter node 8.16
maturity level 12.18
measuring-in drawing 11.105
medium 2.49
metadata element identifier 12.19
metadata element label 12.20
metadata for documents 12.21
mirrored orthographic
projection 3.34
model 9.16.2, 9.16.1
model coordinate system 9.17
model feature 9.18
model geometry 9.19
model value 9.20

monometric projection 3.35
multi-level reference
designation 2.50.2, 2.50.1

N

network diagram 11.106
network map 11.107
node name 8.17
nomogram 11.108

O

object 2.51.2, 2.51.1
oblique axonometry 3.36
oblique projection 3.37
one-point perspective 3.38
opening 8.18
operational manual 11.109
optical node 8.19
organization unit 2.52
origin 3.39
origin circle 4.9
original document 11.110
original drawing 11.111
orthogonal axonometry 3.40
orthogonal projection 3.41
orthogonal representation 3.42
orthographic representation 3.43
outline drawing 11.112
overlay drawing 11.113
overview diagram A.2.10, 11.114

P

P&ID 11.124
page 11.115
parallel dimensioning 4.10
parallel projection 3.44
part definition 11.116
part drawing 11.117
part model 11.118
part number 2.53
part reference 2.54
partial arrangement drawing 11.119
parts list 11.120
passing 2.55
pattern drawing 11.121
performance specification 11.122
perspective representation 3.45
physical unit 2.56
pictorial representation A.2.2, 3.46
piling drawing 11.123
piping and instrumentation
diagram 11.124
plan 3.47
planometric axonometry 3.48
plant 2.57
plant section 2.58
planting and fittings drawing 11.125
point of view 3.49
polar coordinate axis 2.59
polar coordinate system 2.60
polar coordinates 2.61

port 8.20
 preliminary drawing 11.61
 principal view 3.50
 process 2.62.2, 2.62.1
 process computer 10.3
 process flow diagram 11.126
 process plant 2.63
 process specification 11.127
 process step 2.64
 product 2.65.3, 2.65.2, 2.65.1
 product definition data 2.66
 product definition data set 2.67
 product life cycle 12.22.2, 12.22.1
 product symbol 8.21
 production drawing 11.128
 programmable 10.4
 projection angle 3.51
 projection centre 3.52
 projection line 3.53
 projection method 3.54
 projection plane 3.55
 projector 3.53
 proportional lettering 7.8

Q

quality plan 11.129
 query 9.21

R

rebuilding drawing 11.130
 record drawing 11.8
 rectangular coordinate planes 2.68
 rectangular coordinate system 2.69
 rectangular coordinates 2.70
 rectangular coordinates axes 2.71
 reduction scale 3.56
 reference arrow layout 3.57
 reference designation 2.72.2, 2.72.1
 reference designation set 2.73
 reference feature 4.11
 reference line 5.11
 reference point 8.22
 reference symbol 8.23
 regulation installation
 drawing 11.131
 reinforcement drawing 11.132
 release 12.23.2, 12.23.1
 release phase 12.24
 repeated feature 3.58
 replica fidelity 11.133
 report 11.134
 representation 3.59
 represented line element 9.22
 requirement specification 11.135
 resolved dimension 4.12

reuse dismantling drawing 11.136
 revision notice 12.25
 revision phase 12.26
 roof plan 11.137
 room relation drawing 11.138
 running dimensioning 4.13

S

saved view 9.23
 scale 2.74
 scale point 3.60
 scaling factor 2.75
 screen dump 10.5
 section 3.61
 sectional view 3.11
 segment 12.27
 setting-out drawing 11.139
 shared control system 10.6
 shared display 10.6
 sharp edge 2.76
 sheet 11.140
 signal list 11.141
 signature document 12.28
 single-level reference
 designation 2.77
 single-line diagram 11.142
 site plan 11.143
 sketch A.2.11, 11.144
 software link 10.7
 space envelope drawing 11.145
 space envelope model 11.146
 special character 7.9
 specification of requirements 2.78
 standard 11.147
 state of an edge 2.79
 station of observation 3.62
 storage/active phase 12.29
 structural engineering
 drawing 11.148
 structural-frame drawing 11.149
 structure 2.80
 structure diagram 11.150
 sub-assembly drawing 11.151
 sub-contract 2.81
 supplemental geometry 9.24
 supplier drawing 11.152
 symbol classification 8.24
 symbol classification code 8.25
 symbol description 8.26
 symbol family 8.27
 symbol name 8.28
 symbol type 8.29
 system 2.82

T

tabular dimensioning 4.14
 tabular drawing 11.153
 tabular lettering 7.10
 technical document 11.154
 technical product
 documentation 11.155
 technical product
 specification 11.156
 technical specification 11.157
 tender 2.83
 terminal 8.20
 terminal designation 2.84
 terminal line 5.12
 terminator 4.15
 test plan 11.158
 test report 11.159
 test specification 11.160
 text 7.11
 textual 11.161
 third-angle projection 3.63
 three-point perspective 3.64
 tolerance of dimension 6.2
 topographical projection 3.65
 TPD 11.155
 TPS 11.156
 traffic and parking plan 11.162
 trimetric projection 3.66
 true view 3.67
 two-point perspective 3.68

U

undercut 2.85
 unit operation 2.86

V

vanishing point 3.69
 variant name 8.30
 view 3.70
 viewing copy 11.163
 vision angle 3.71
 vision cone 3.72

W

water supply and sewerage
 drawing 11.164
 wave node 8.31
 window schedule 11.165
 works 2.87

X

x-ray view 3.73

Index alphabétique

A

abaque 11.108
 activité 2.1
 agrégation d'un document 11.1
 analyse 2.3
 angle de projection 3.51
 angle de vision 3.71
 annotation 9.1
 appel d'offres 11.94
 approbation 12.1
 arc 8.1
 archive-mère 11.7
 arête 2.31
 arête de forme non définie 2.32
 arête vive 2.76
 aspects 3.2, 2.6
 associativité 9.6
 attribut 9.7
 autorisation 2.8
 autorisation de publier 12.23.1
 axe de coordonnées 2.21
 axe de coordonnées polaires 2.59
 axes de coordonnées
 orthogonales 2.71

B

base de données 12.9
 bavure 2.11
 bloc de connexions 8.3
 bloc descriptif 8.6
 bloc d'identification 8.14
 borne 8.20

C

cahier de ferrailage 11.11
 calculateur de processus 10.3
 caractère spécial 7.9
 carte de réseau 11.107
 centre de projection 3.52
 cercle de vision 3.10
 cercle d'origine 4.9
 certificat final 11.73
 certificat provisoire 11.93
 champ de données 12.7
 classe de nœud de connexion
 codée 8.2
 classification 12.4
 classification des symboles 8.24
 code d'article, numéro d'article 2.53
 code de classification des
 symboles 8.25
 complexe industriel 2.45
 composant 2.14
 compte rendu de réunion de
 conception 11.47
 conception détaillée 2.29
 cône de vision 3.72

configurable 10.1
 configuration 12.5
 construction 2.20
 contenu 11.37
 contexte 11.38
 coordonnées 2.24
 coordonnées cylindriques 2.26
 coordonnées orthogonales 2.70
 coordonnées polaires 2.61
 copie de visualisation 11.163
 copie-papier 11.86
 corps de caractère 7.3
 cotation à cotes superposées 4.13
 cotation en coordonnées 4.5
 cotation en parallèle 4.10
 cotation en série 4.4
 cotation tabulaire 4.14
 cote 4.6
 cote angulaire 4.1
 cote auxiliaire 4.2
 cote linéaire 4.8
 cote nominale 4.3
 cote résolue 4.12
 couche 2.47
 coupe 3.11
 coupe locale 3.30
 courbe de niveau 3.29
 croquis A.2.11, 11.144
 cycle de vie d'un document 12.11
 cycle de vie d'un produit 12.22.1
 cycle de vie du produit 12.22.2

D

définition de pièce 11.116
 dégagement 2.85
 demi-coupe 3.21
 demi-section 3.22
 description des symboles 8.26
 désignation conjointe 2.19
 désignation de borne 2.84
 désignation de référence 2.72.2,
 2.72.1
 désignation de référence à niveau
 unique 2.77
 désignation de référence à plusieurs
 niveaux 2.50.2
 désignation, dénomination 2.28
 dessin 11.63
 dessin architectural 11.6
 dessin commun 11.153
 dessin d'encombrement 11.145
 dessin d'illustration 11.89
 dessin d'agencement 11.96
 dessin d'alarme incendie 11.74
 dessin d'alimentation en eau
 d'assainissement 11.164
 dessin d'archives 11.72
 dessin d'armatures 11.132
 dessin d'assemblage 11.81
 dessin d'avant-projet 11.61

dessin de base 11.12
 dessin de battage de pieux 11.123
 dessin de câblage 11.22
 dessin de CAO 11.23
 dessin de cellules incendie 11.75
 dessin de charpente
 structurale 11.149
 dessin de chauffage, ventilation et
 climatisation d'air 11.87
 dessin de circulation et de
 stationnement 11.162
 dessin de coffrage 11.77
 dessin de composant 11.30
 dessin de composition 11.139
 dessin de connexion entre
 pièces 11.138
 dessin de construction 11.36
 dessin de construction
 électrique 11.65
 dessin de contrôle et de
 surveillance 11.41
 dessin de coordination 11.43
 dessin de CVAC 11.87
 dessin de démolition 11.46
 dessin de démontage pour
 réutilisation 11.136
 dessin de détail 11.49
 dessin de disposition générale 11.80
 dessin de disposition
 partielle 11.119
 dessin de drainage 11.62
 dessin de fabrication 11.70
 dessin de fondation 11.85
 dessin de fournisseur 11.152
 dessin de génie civil 11.148
 dessin de l'agencement
 électrique 11.66
 dessin de maçonnerie 11.104
 dessin de modèle 11.121
 dessin de nivellement 11.97
 dessin de paysage 11.95
 dessin de permis de
 construire 11.19
 dessin de pièce 11.117
 dessin de plafond 11.25
 dessin de plan de toiture 11.137
 dessin de planification des
 sols 11.84
 dessin de plantation et
 d'équipement 11.125
 dessin de production 11.103
 dessin de projet 11.61
 dessin de récolement 11.8
 dessin de recollement 11.8
 dessin de reconstruction 11.130
 dessin de régulation
 d'installation 11.131
 dessin de série de
 composants 11.31
 dessin de sous-ensemble 11.151
 dessin de terrassement 11.64
 dessin d'éclairage 11.98

dessin d'ensemble 11.9
 dessin d'évacuation 11.68
 dessin d'exécution 11.128
 dessin d'expédition 11.112
 dessin dimensionnel 11.53
 dessin d'implantation 11.96
 dessin d'installation A.2.9
 dessin d'interface 11.91
 dessin en élévation 11.67
 dessin en façade 11.71
 dessin original 11.111
 dessin superposé 11.113
 dessin topographique 11.105
 détail 11.48
 devis quantitatif 11.14
 diagramme A.2.7, A.2.3, 11.83, 11.26
 diagramme angulaire 11.3
 diagramme de réseau 11.101
 directions des tracés de connexions 8.5
 dispositif 2.30
 dispositif complexe 2.13
 distance horizontale 3.25
 document 11.54.3, 11.54.2, 11.54.1
 document complémentaire 11.28
 document composé 11.33
 document du marché 11.40
 document homologué 12.28
 document original 11.110
 document principal 11.100
 document technique 11.154
 document technique de produit 11.155
 document type 11.58
 documentation A.2.5, 11.59.2, 11.59.1
 donnée 11.44.2, 11.44.1
 donnée de gestion 9.15
 données 11.44.3
 données de définition de produit 2.66
 DTP 11.155

E

échelle 2.74
 échelle «vraie grandeur» 2.36
 échelles d'agrandissement 2.34
 échelles de réduction 3.56
 écriture 7.7.3, 7.7.2, 7.7.1
 écriture fixe 7.10
 écriture proportionnelle 7.8
 élément 2.33
 élément de référence 4.11
 élément géométrique 9.13, 2.42
 élément modèle 9.18
 élément numérique 9.9
 élément répétitif 3.58
 élévation 3.17
 ensemble 2.7
 ensemble de documents 12.13
 ensemble de références 2.73
 entité dimensionnelle 4.7

entités associées 9.4
 entrée en vigueur 12.16
 équipement 2.35
 étape de procédé 2.64
 état d'un document 12.14
 état d'une arête 2.79
 étiquette d'élément de métadonnée 12.20
 étude conceptuelle 2.15
 étude de base 2.10
 extrémité 4.15

F

facteur d'expansion de caractère 7.2
 facteur de distance de ligne 2.48
 facteur d'échelle 2.75
 facteur d'espacement de caractère 7.5
 famille de symboles 8.27
 feuille 11.140
 feuille de calcul 11.24
 fidélité de reproduction 11.133
 fonction 2.37.2, 2.37.1
 fonction d'affichage en temps partagé 10.6
 fonction de contrôle-commande en temps partagé 10.6

G

géométrie complémentaire 9.24
 géométrie de modèle 9.19
 groupe associé 9.5
 groupe fonctionnel 2.39
 guide d'entretien 11.102

H

hauteur de projection 3.23

I

identificateur 2.44
 identificateur de symbole 8.28
 identificateur de variante 8.30
 identificateur d'élément de métadonnée 12.19
 identificateur d'élément numérique 9.10
 identification 2.43
 ingénierie intégrée 2.17
 installation 2.57
 instruction d'assemblage 11.10
 interrogation 9.21

J

jeu de caractères graphiques 7.6

jeu de données de définition de produit 2.67
 justification de caractère 7.4

L

liaison logicielle 10.7
 ligne d'alignement 3.1
 ligne d'attache 5.4
 ligne de base 3.4
 ligne de borne 5.12
 ligne de cote 5.3
 ligne de coupe 3.12
 ligne de projection 3.53
 ligne de projection principale 3.33
 ligne de symétrie 5.9
 ligne d'écoulement 5.5
 ligne horizontale 3.24
 liste 11.99
 liste d'appareils 11.5
 liste de documents 11.55
 liste de données par coordonnées 11.42
 liste de signaux 11.141

M

maîtrise de la configuration 2.18
 marché 11.39
 marché de sous-traitance 2.81
 matrice d'activité 2.2
 métadonnées pour la gestion des documents 12.21
 méthode de projection 3.54
 méthode de projection du premier dièdre 3.19
 méthode de projection du troisième dièdre 3.63
 méthode des flèches repérées 3.57
 mode d'emploi 11.109
 modèle 9.16.2, 9.16.1
 modèle d'encombrement 11.146
 modèle d'interférence 11.92
 modèle d'application de référence 2.5
 modèle d'assemblage 9.3
 modèle de CAO 2.12
 modèle de conception 9.8
 modèle de conception annoté 11.4
 modèle de pièce 11.118
 modèle d'information 2.46.2, 2.46.1
 modèle d'information; schéma conceptuel 2.16
 modèle d'installation 9.14

N

niveau de maturité 12.18
 nœud de connexion 8.4
 nœud de liaison 8.15
 nœud de matière 8.16
 nœud d'ondes 8.31
 nœud électrique 8.7

nœud fonctionnel 8.10
 nœud optique 8.19
 nom de nœud 8.17
 nomenclature 11.120, 11.13
 nomenclature d'armatures 11.11
 norme 11.147
 note-fanion 9.12
 notice de révision 12.25
 numéro de document 12.10

O

objet 2.51.2, 2.51.1
 occurrence de symbole
 graphique 8.13
 offre, soumission 2.83
 opération de base 2.86
 organigramme général 11.126
 origine 3.39
 ouverture 8.18

P

P&ID 11.124
 page 11.115
 partie de document 11.56
 perspective à deux points 3.68
 perspective à trois points 3.64
 perspective à un point 3.38
 perspective à vol d'oiseau 3.6
 perspective par en dessous 3.20
 phase d'approbation 12.2
 phase d'archivage 12.3
 phase de création 12.6
 phase de publication 12.24
 phase de révision 12.26
 plan d'essais 11.158
 plan d'aménagement 11.51
 plan d'ameublement 11.79
 plan d'annotation 9.2
 plan de base 3.5
 plan de coordonnées 2.22
 plan de coupe 3.13
 plan de livraison 11.45
 plan de masse 11.17
 plan de minage 11.15
 plan de projection 3.55
 plan de situation 11.143
 plan détaillé d'excavation 11.50
 plan horizontal 3.26
 plan primaire d'excavation 11.20
 plan qualité 11.129
 plans de coordonnées
 orthogonales 2.68
 point d'échelle 3.60
 point de distance 3.16
 point de fuite 3.69
 point de référence 8.22
 point de vue 3.49
 point principal 3.32
 port 8.20
 portion de ligne représentée 9.22

portion de trait 5.8
 primitives graphiques 8.11
 processus 2.62.2, 2.62.1
 procès-verbal de réception 11.29
 produit 2.65.3, 2.65.2, 2.65.1
 programmable 10.4
 programme 11.18
 projection axonométrique
 cavalier 3.7
 projection axonométrique cavalière
 spéciale 3.8
 projection axonométrique
 dimétrique 3.14
 projection axonométrique
 isométrique 3.27
 projection axonométrique
 monométrique 3.35
 projection axonométrique
 oblique 3.36
 projection axonométrique
 orthogonale 3.40
 projection axonométrique
 planométrique 3.48
 projection axonométrique
 trimétrique 3.66
 projection centrale 3.9
 projection oblique 3.37
 projection orthogonale 3.41
 projection orthogonale au miroir 3.34
 projection orthogonale directe 3.15
 projection parallèle 3.44
 projection topographique 3.65
 publier 12.23.2

R

raccordement 2.55
 rapport 11.134
 rapport d'aspect de caractère 7.2
 rapport d'essai 11.159
 recopie d'écran 10.5
 référence de pièce 2.54
 référence multi-niveau 2.50.1
 relevé de composants 11.32
 relevé de fenêtres 11.165
 relevé de portes 11.60
 représentation 3.59
 représentation axonométrique 3.3
 représentation en perspective 3.45
 représentation imagée 3.46
 représentation isométrique 3.28
 représentation orthogonale 3.42
 représentation orthographique 3.43
 représentation picturale A.2.2
 reproduction de document 11.57
 révision d'un document 12.12

S

schéma A.2.4, 11.52.2, 11.52.1
 schéma à lignes unifilaires 11.142
 schéma d'alarme 11.2
 schéma de circuit 11.27

schéma de connexion 11.34
 schéma de flux A.2.6
 schéma de phase 11.78
 schéma de procédé 11.76
 schéma de procédé et
 d'instrumentation 11.124
 schéma de réseau 11.106
 schéma de structure 11.150
 schéma d'ensemble A.2.10
 schéma des câbles 11.21
 schéma des connexions extérieures
 (interconnexion) 11.90
 schéma d'installation A.2.8, 11.88
 schéma fonctionnel 11.16
 schéma général 11.114
 section 3.61
 section locale 3.31
 section, unité, partie
 d'installation/atelier 2.58
 SEGD 12.17
 segment 12.27
 segment de trait 5.10
 spécification d'essais 11.160
 spécification d'exigences 11.135
 spécification de processus 11.127
 spécification des exigences 2.78
 spécification générale 11.82
 spécification technique 11.157
 spécification technique de
 produit 11.156
 spécifications fonctionnelles 11.122
 station d'observation 3.62
 stockage/phase active 12.29
 STP 11.156
 structure 2.80
 support 2.49
 support de données 2.27
 symbole de fonction 8.9
 symbole de produit 8.21
 symbole de référence 8.23
 symbole graphique 8.12
 système 2.82
 système accessoire 2.4
 système auxiliaire 2.9
 système de contrôle-commande
 distribué 10.2
 système de coordonnées 2.23
 système de coordonnées
 cylindriques 2.25
 système de coordonnées
 modèle 9.17
 système de coordonnées
 polaires 2.60
 système de coordonnées
 rectangulaires 2.69
 système de référence 6.1
 système électronique de gestion de
 documents 12.17

T

tableau de connexions 11.35
 texte 11.161, 7.11
 tolérance dimensionnelle 6.2

tolérance selon la direction 9.11
 tracé axial 7.1
 tracé de connexion 5.2
 trait 5.7
 trait d'axe 5.1
 trait de rappel de cote 5.6
 trait de référence 5.11
 transfert de données 12.8
 type de symbole 8.29

U

unité fonctionnelle 2.41, 2.40

unité opérationnelle 2.52
 unité physique 2.56
 usine 2.87
 usines de traitement
 (transformation) 2.63

V

valeur de la cote 4.3
 valeur de modèle 9.20
 version d'un document 12.15
 vue 3.70
 vue éclatée A.2.1, 3.18

vue en coupe 3.11
 vue en plan 3.47
 vue en plan d'excavation 11.69
 vue en transparence 3.73
 vue principale 3.50
 vue réelle 3.67
 vue sauvegardée 9.23

Z

zone fonctionnelle 2.38
 zone imbriquée 8.8

Alphabetisches Verzeichnis

A

Abbildungszeichnung 11.89
 Abfrage 9.21
 Abnahmebescheinigung 11.29
 Abrissplan 11.46
 Abschnitt 12.27
 Abtragung 2.85
 Aktivität 2.1
 Aktivitätenmatrix 2.2
 Alarmanlagen-Schema 11.2
 allgemeine
 Baugruppenzeichnung 11.81
 allgemeine technische
 Vertragsbedingungen 11.82
 Analyse 2.3
 Änderungshinweis 12.25
 Änderungsphase 12.26
 Anforderungsspezifikation 11.135
 Angebot 2.83
 Angebotsleistungsverzeichnis 11.18
 Anlage 2.57
 Anlagenkomplex 2.45
 Anlagenteil 2.35
 Anschluss 8.20
 Anschlussbezeichnung 2.84
 Anschlussblock 8.3
 Anschlusslinie 5.12
 Anschlussname 8.17
 Anschlusspunkt 8.4
 Ansicht 3.70
 Ansichtszeichnung 11.67
 Anwendungsreferenzmodell 2.5
 Architekturzeichnung 11.6
 Archivexemplar 11.7
 Archivierungsphase 12.3
 Archivzeichnung 11.72
 Aspekt 3.2, 2.6
 Assoziativität 9.6
 assoziierte Einheiten 9.4
 assoziierte Gruppe 9.5
 Attribut 9.7
 Aushubplan 11.69
 Ausschreibung 11.94
 Außenanlagenzeichnung 11.95
 Axonometrie 3.3
 axonometrische Darstellung 3.3

B

Baueinheit 2.56
 Baugenehmigungsantrag 11.19
 Baugruppe 2.7
 Baukonstruktionszeichnung 11.36
 Baustelleneinrichtungsplan 11.143
 Bauteil 2.14
 Bauteilbezeichnung 2.54
 Bauteilgruppen-Zeichnung 11.31
 Bauteil-Liste 11.32
 Bauteilnummer 2.53
 Bebauungsplan 11.51

Bedienungsanleitung 11.109
 Beleuchtungszeichnung 11.98
 Bepflanzungs- und
 Gestaltungszeichnung 11.125
 Berechnungsblatt 11.24
 Berechtigungen 2.8
 Bericht 11.134
 beschreibender Block 8.6
 Beschriftung 7.7.3, 7.7.2, 7.7.1
 Besprechungsprotokoll 11.47
 Bestandszeichnung 11.8
 Bestandteil 2.33
 Betrachtungskegel 3.72
 Betrachtungskreis 3.10
 Betrachtungspunkt 3.62
 Betrachtungsstandpunkt 3.49
 Betrachtungswinkel 3.71
 Bewehrungszeichnung 11.132
 Bezeichner 2.44
 Bezugsebene 3.5
 Bezugselement 4.11
 Bezugslinie 5.11, 3.4
 Bezugsmaß 4.3
 Bezugspunkt 8.22
 Bezugssystem 6.1
 bildliche Darstellung A.2.2, 3.46
 Bildschirmausdruck 10.5
 Blatt 11.140
 Blockschaltplan 11.16
 Blockschaltschema 11.16
 Bogen 8.1
 Brandabschnitts-Zeichnung 11.75
 Brandmelde-Zeichnung 11.74

C

CAD-Modell 2.12
 CAD-Zeichnung 11.23
 codierte Anschlusspunktklasse 8.2
 Concurrent Engineering 2.17

D

Dachaufsichtplan 11.137
 dargestelltes Linienelement 9.22
 Darstellung 3.59
 Daten 11.44.3, 11.44.2, 11.44.1
 Datenbank 12.9
 Datenfeld 12.7
 Datenträger 2.27
 Datenübertragung 12.8
 Deckenplan 11.25
 Demontage-Zeichnung
 wiederverwendbarer
 Bauelemente 11.136
 Detail-Aushubplan 11.50
 Detailzeichnung 11.49
 Diagramm A.2.7, A.2.3, 11.83, 11.26
 digitales Element 9.9
 dimetrische Projektion 3.14

direkte orthographische
 Projektion 3.15
 Distanzpunkt 3.16
 Dokument 11.54.3, 11.54.2, 11.54.1
 Dokumentation A.2.5, 11.59.2,
 11.59.1
 Dokumentenart 11.58
 Dokumentenausgabe 12.10
 Dokumentenkopie 11.57
 Dokumentenliste 11.55
 Dokumentensatz 12.13
 Dokumentenstatus 12.14
 Dokumententeil 11.56
 Dokumentenversion 12.15
 Dokumentlebenszyklus 12.11
 Dokumentstand 12.12
 Drei-Punkt-Methode 3.64

E

EDMS 12.17
 Einbaudiagramm A.2.8, 11.88
 Einbaumodell 9.14
 Einbettfläche 8.8
 Einmesszeichnung 11.105
 Ein-Punkt-Methode 3.38
 Einregulierplan 11.131
 Einstrich-Schema 11.142
 Einzelebenen-Referenzkenn-
 zeichen 2.77
 Einzelheit 11.48
 Einzelteil-Zeichnung 11.30
 Elektrik-Installationszeichnung 11.65
 Elektrik-Trassenplan 11.66
 elektrischer Anschlusspunkt 8.7
 elektronisches
 Dokumentenmanagement-
 system 12.17
 Elevation 3.17
 Endabnahmebescheinigung 11.73
 Entwässerungszeichnung 11.62
 Entwicklungsphase 2.29
 Erdbauzeichnung 11.64
 Ergänzungsdokument 11.28
 Erschließungszeichnung 11.85
 Erstellungsphase 12.6
 Explosionsdarstellung A.2.1, 3.18

F

Fassadenzeichnung 11.71
 Fensterliste 11.165
 Fertigungszeichnung 11.128, 11.103
 Flagge 9.12
 Fließbild 5.5
 Fließschema A.2.6, 11.76
 Fluchtlinie 3.1
 Fluchtpunkt 3.69
 Formtypenzeichnung 11.153
 fortlaufende Bemaßung 4.13

Freiflächenzeichnung 11.84
 Freigabe 12.23.2, 12.23.1
 Freigabephase 12.24
 Froschperspektive 3.20
 Funktion 2.37.2, 2.37.1
 funktionaler Anschlusspunkt 8.10
 Funktionsbereich 2.38
 Funktionsbeschreibung 11.122
 Funktionsdiagramm 11.78
 Funktionseinheit 2.41, 2.40
 Funktionsgruppe 2.39
 Funktionsschaltplan 11.78
 Funktionsschaltschema 11.78
 Funktionssymbol 8.9

G

gemeinsame Kennzeichnung 2.19
 gemeinsames Display 10.6
 gemeinsames
 Steuerungssystem 10.6
 Genehmigung 12.1
 Genehmigungsphase 12.2
 Geometrieelement 9.13
 geometrisches Element 2.42
 geometrisches Merkmal 2.42
 Gerät 2.30
 Geräteliste 11.5
 gerundetes Maß 4.12
 Gesamt-Aushubplan 11.20
 gespeicherte Ansicht 9.23
 gespiegelte orthographische
 Projektion 3.34
 graphische Grundformen 8.11
 graphischer Schriftzeichensatz 7.6
 graphisches Symbol 8.12
 Grat 2.11
 Grundausslegung 2.10
 Grundlagenzeichnung 11.12
 Grundoperation 2.86
 Grundriss 3.47
 Gültigkeit 12.16

H

Halbschnitt 3.22
 Halbschnittansicht 3.21
 Hardcopy 11.86
 Hauptansicht 3.50
 Hauptdokument 11.100
 Hauptpunkt 3.32
 Hauptstrangschema 11.101
 Heizungs-, Lüftungs- und
 Klimatisierungszeichnung 11.87
 Herstellungszeichnung 11.70
 Hilfsgeometrie 9.24
 Hilfsmaß 4.2
 Hilfssystem 2.9
 Hinweislinie 5.6
 HLK-Zeichnung 11.87
 Höhenlinie 3.29
 horizontaler Abstand 3.25
 Horizontebene 3.26
 Horizontlinie 3.24

I

Identblock 8.14
 Identifizierung 2.43
 Informationsmodell 2.46.2, 2.46.1,
 2.16
 Inhalt 11.37
 Installationszeichnung A.2.9
 isometrische Darstellung 3.28
 isometrische Projektion 3.27

K

Kabelplan 11.21
 Kabelschema 11.21
 Kabelverlaufsplan 11.22
 Kabinett-Projektion 3.7
 Kantenzustand 2.79
 Kavalier-Projektion 3.8
 Kennung digitaler Elemente 9.10
 Kennung Metadatum 12.19
 Kennzeichnung 2.28
 Kettenbemaßung 4.4
 Klassifikation 12.4
 Kollisionsmodell 11.92
 komplexes Gerät 2.13
 Konfiguration 12.5
 Konfigurationssteuerung 2.18
 konfigurierbar 10.1
 Konstrukt 2.20
 Konstruktionselement 9.18
 Konstruktionsmodell 9.8
 Kontext 11.38
 Konzepterarbeitung 2.15
 konzeptionelles Schema 2.16
 Koordinaten 2.24
 Koordinatenachsen 2.21
 Koordinatenbemaßung 4.5
 Koordinatenebene 2.22
 Koordinatensystem 2.23
 Koordinationsplan 11.43
 korrigierte Bauzeichnung 11.8

L

Label eines Metadatums 12.20
 Lageplan 11.96
 Längenmaß 4.8
 Layer 2.47
 Leistungsverzeichnis 11.14
 Lieferantenzeichnung 11.152
 Lieferplan 11.45
 Linie 5.7
 Linienabstandsfaktor 2.48
 Linienelement 5.8
 Liste 11.99
 Liste der Koordinatendaten 11.42

M

Managementdaten 9.15
 Maß 4.6

Maßelement 4.7
 Maßhilfslinie 5.4
 Maßlinie 5.3
 Maßlinienbegrenzung 4.15
 Maßstab 2.74
 Maßtoleranz 6.2
 Maßwert 4.3
 Maßzeichnung 11.53
 Matrizenzeichnung 11.121
 Mauerwerksplan 11.104
 Medium 2.49
 Mehrebenen-
 Referenzkennzeichen 2.50.2,
 2.50.1
 Messpunkt 3.60
 Metadaten für Dokumente 12.21
 Metadatumsidefikator 12.19
 mit Notierungen versehenes
 Konstruktionsmodell 11.4
 Mittellinie 5.1
 Mittenlinie 7.1
 Möblierungsplan 11.79
 Modell 9.16.2, 9.16.1
 Modellgeometrie 9.19
 Modellkoordinatensystem 9.17
 Modellwert 9.20
 monometrische Projektion 3.35

N

natürlicher Maßstab 2.36
 Nebensystem 2.4
 Netzwerkkarte 11.107
 Netzwerkschema 11.106
 Nomogramm 11.108
 Norm 11.147
 Normalprojektion 3.43
 Notierungen 9.1
 Notierungsebene 9.2

O

Objekt 2.51.2, 2.51.1
 optischer Anschlusspunkt 8.19
 Organisationseinheit 2.52
 Originaldokument 11.110
 Originaltreue 11.133
 Originalzeichnung 11.111
 orthogonale Darstellung 3.42
 orthogonale Projektion 3.41

P

Parallelbemaßung 4.10
 Parallelprojektion 3.44
 perspektivische Darstellung 3.45
 Pfeilmethode 3.57
 planometrische Projektion 3.48
 Platzhalter 8.18
 polares Koordinatensystem 2.60
 Polarkoordinaten 2.61
 Polarkoordinatenachse 2.59

Produkt 2.65.3, 2.65.2, 2.65.1
 Produktdefinitionsdaten 2.66
 Produktdefinitionsdatensatz 2.67
 Produktlebenszyklus 12.22.2,
 12.22.1
 Produktsymbol 8.21
 programmierbar 10.4
 Projektionsebene 3.55
 Projektionshöhe 3.23
 Projektionslinie 3.53
 Projektionsmethode 3.54
 Projektionsmethode 1 3.19
 Projektionsmethode 3 3.63
 Projektionswinkel 3.51
 Projektionszentrum 3.52
 Projektor 3.53
 Proportionalschrift 7.8
 Prozess 2.62.2
 Prozessablaufdiagramm 11.126
 Prozessleitsystem 10.2
 Prozessrechner 10.3
 Prüfbericht 11.159
 Prüfplan 11.158
 Prüfspezifikation 11.160

Q

Qualitätsplan 11.129

R

Ramplan 11.123
 Raum-Anordnungsplan 11.138
 Raumhüllenmodell 11.146
 Raumhüllenzeichnung 11.145
 rechtwinklige Axonometrie 3.40
 rechtwinklige Koordinaten 2.70
 rechtwinklige
 Koordinatenachsen 2.71
 rechtwinklige
 Koordinatenebenen 2.68
 rechtwinkliges
 Koordinatensystem 2.69
 Referenzkennzeichnung 2.72.2,
 2.72.1
 Referenzkennzeichnungssatz 2.73
 Referenzsymbol 8.23
 Reifegrad 12.18
 Rettungswege-Zeichnung 11.68
 Richtung der Verbindungslinien 8.5
 richtungsabhängige Toleranz 9.11
 Röntgendarstellung 3.73

S

Sammeldokument 11.1
 Schablonenzeichnung 11.121
 Schalplan 11.77
 scharfkantig 2.76
 Schema A.2.4, 11.52.2, 11.52.1
 Schicht 2.47
 schiefwinklige Axonometrie 3.36

schiefwinklige Projektion 3.37
 Schnitt 3.61, 3.11
 Schnittansicht 3.11
 Schnittebene 3.13
 Schnittlinie 3.12
 Schnittstellenzeichnung 11.91
 Schrift 7.7.3, 7.7.2, 7.7.1
 Seite 11.115
 Sichtkopie 11.163
 Signalliste 11.141
 Skalierungsfaktor 2.75
 Skelettbauplan 11.149
 Skizze A.2.11, 11.144
 Software-Verknüpfung 10.7
 Sonderzeichen 7.9
 Speicherungs-/Nutzungsphase 12.29
 Spezifikation der
 Anforderungen 2.78
 Sprengungsplan 11.15
 Stabliste 11.11
 städtebaulicher Lageplan 11.17
 Steuer- und
 Überwachungszeichnung 11.41
 stofflicher Anschlusspunkt 8.16
 Struktur 2.80
 Strukturschema 11.150
 Stückliste 11.13
 Symbolbeschreibung 8.26
 Symbolfamilie 8.27
 Symbolklassifikation 8.24
 Symbolklassifikationscode 8.25
 Symbolname 8.28
 Symboltyp 8.29
 Symmetrielinie 5.9
 System 2.82

T

tabellarische Bemaßung 4.14
 Tabellenschrift 7.10
 Tabellenzeichnung 11.153
 technische
 Produktdokumentation 11.155
 technische
 Produktspezifikation 11.156
 technische Spezifikation 11.157
 technische Zeichnung 11.63
 technisches Dokument 11.154
 Teilanlage 2.58
 Teil-Anordnungszeichnung 11.119
 Teiledefinition 11.116
 Teilleiste 11.120
 Teilemodell 11.118
 Teilezeichnung 11.117
 Teilschnitt 3.31
 Teilschnittansicht 3.30
 Text 7.11
 textlich 11.161
 topographische Projektion 3.65
 TPD 11.155
 TPS 11.156
 Tragwerksplan 11.148
 Tragwerksplan eines
 Rahmentragwerkes 11.149

Transparentzeichnung 11.113
 trimetrische Projektion 3.66
 Türenliste 11.60

U

Übergang 2.55
 Übersichts-Anordnungs-
 zeichnung 11.80
 Übersichtsdiagramm A.2.10, 11.114
 Übersichtsplan A.2.10, 11.114,
 11.96
 Übersichtsschema A.2.10, 11.114
 Umbauzeichnung 11.130
 Umrisszeichnung 11.112
 Unterschriftsdokument 12.28
 Ursprung 3.39
 Ursprungskreis 4.9

V

Variantenname 8.30
 Verbindungslinie 5.2
 Verbindungsplan 11.90
 Verbindungsschema 11.90
 Verdrahtungsplan 11.34, 11.27
 Verfahren 2.62.1
 Verfahrensabschnitt 2.64
 Verfahrensspezifikation 11.127
 verfahrenstechnische Anlage 2.63
 Vergrößerungsmaßstab 2.34
 Verkabelungsschema 11.34
 Verkabelungstabelle 11.35
 Verkehrs- und Parkplan 11.162
 Verkleinerungsmaßstab 3.56
 Vermessungsplan 11.139
 Verrohrungs- und Geräteausstattungs-
 diagramm 11.124
 Vertrag 11.39
 Vertrag über Teilleistungen 2.81
 Vertragsdokument 11.40
 Vogelperspektive 3.6
 Vorentwurf 2.10
 Vorentwurfszeichnung 11.61
 Vorkommen eines graphischen
 Symbols 8.13
 vorläufige Zeichnung 11.61

W

Wartungshandbuch 11.102
 Wasserversorgungs- und
 Abwasserzeichnung 11.164
 Wellen-Anschlusspunkt 8.31
 Werk 2.87
 Werkstückkante 2.31
 Werkstückkante mit unbestimmter
 Form 2.32
 wiederholtes Element 3.58
 wiederholtes Merkmal 3.58
 Winkeldiagramm 11.3
 Winkelmaß 4.1

Wirk-Anschlusspunkt 8.15
 wirkliche Ansicht 3.67

Z

Zeichenabstandsfaktor 7.5
 Zeichenausrichtung 7.4
 Zeichenbreitfaktor 7.2

Zeichenkörper 7.3
 Zeichenseitenverhältnis 7.2
 Zeichnung 11.63
 Zeichnung der Höhenpunkte 11.97
 Zentralprojektion 3.9
 Zentralprojektionslinie 3.33
 Zusammenbau-Anweisung 11.10
 Zusammenbaumodell 9.3
 Zusammenbauzeichnung 11.9

zusammengesetztes
 Dokument 11.33
 Zwei-Punkt-Methode 3.68
 Zwischenabnahme-
 Bescheinigung 11.93
 zylindrische Koordinaten 2.26
 zylindrisches
 Koordinatensystem 2.25